

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 乔治的礼物，或纽芬兰的故事(georgie's Present, Or, Tales Of Newfoundland) 000001

2. 乔治的礼物，或纽芬兰的故事(georgie's Present, Or, Tales Of Newfoundland) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治的礼物，或纽芬兰的故事(Georgie's Present, or, Tales of Newfoundland)

第1/2页

[ˈdʒɔːrdʒɪz]

GEORGIE'S

乔治的

[ˈprez(ə)nt]

PRESENT

展示

;

乔治的礼物；

[ɔːr]

OR

或者

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz]

TALES

故事

[ʌv; əv]

OF

的

[nɪʊˈfaʊndlənd]

NEWFOUNDLAND

纽芬兰

;

或纽芬兰的故事。

[baɪ]

By

经过

[mɪs]

Miss

错过

[ˈbraɪ,twɛl]

Brightwell

布莱特韦尔

布莱特韦尔小姐

[ˈɔːθər]

Author

作者

[ʌv; əv]

of

的

[ˈæn(ə)lɪz]

Annals

志

[ʌv; əv]

of

的

[ˈɪndəstri]

Industry

行业

[ænd; ənd]

and

和

[ˈdʒiːniəs]

Genius

天才

,

,

,

[ˈet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]

etc

ETC

:

:

:

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]

etc

ETC

;

《工业与天才编年史》等书的作者

[ˌblæŋk]

[Blank

[空白的

[peɪdʒ]

Page

页

]

[空白页]

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˈdʒɔːrdʒɪz]

GEORGIE'S

乔治的

[ˈprez(ə)nt]

PRESENT

展示

;

乔治的礼物；

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[aɪ]

I

我

;

第一章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ɪː]

II

二

;

第二章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[,aɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

;

第三章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[,aɪ ˈviː]

IV

第四

;

第四章

[ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈprez(ə)nt] ；
GEORGIE'S PRESENT ；
乔治的 展示 ；

乔治的礼物；

[ɔːr] ，
OR ；
或者 ；

或者，

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ŋjʊˈfaʊndlənd] ．
TALES OF NEWFOUNDLAND ．
故事 的 纽芬兰 ．

纽芬兰的故事。

[ˈtʃæptər] [aɪ] ．
CHAPTER I ．
章 我 ．

第一章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [meɪ] - [deɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [dʒɔːrdʒ] [ɡriːn] [roʊz][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli]
It was a beautiful May - day morning when George Green rose at an early
它 曾是 一个 美丽的 可能 - 天 早晨 什么时候 乔治 绿色的 玫瑰 在 一个 早期的
[ˈaʊər] ；
hour ；
小时 ；

那是一个美丽的五月清晨，乔治·格林很早就起床了；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrðdeɪ] ， [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [soʊ]
for it was his birthday , and he had not been able to sleep so
为了 它 曾是 他的 生日 ， 和 他 有 不是 到过 有能力的 到 睡觉 所以
[lɔːŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ，
long as usual ；
长的 作为 通常 ；

因为那天是他的生日，他却像往常一样没能睡个好觉。

[fɔːr; fər] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔɪfl][,ænəˈvɜːrsəri; ,æniˈvɜːrsəri] ．
for counting of the joyful anniversary ；
为了 计数 的 这 快乐 周年纪念日 ．

为了庆祝这个喜庆的周年纪念日。

“ [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ， [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] ， [maɪ] [bɔɪ] ？ ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ，
“ **Ten years old , are you indeed , my boy ?** ” **said his father** ，
“ 十 年 老的 ， 是 你 的确 ， 我的 男生 ？ ” 说 他的 父亲 ，
“你真的十岁了吗，孩子？”他父亲问道。

[huː] [faʊnd] [ˈmæstər] [dʒɔːrdʒ] [ˈiːgərli] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈpɑːrlər] ．
who found Master George eagerly awaiting him in the breakfast parlour ．
WHO 成立 掌握 乔治 急切地 等待中 他 在 这 早餐 客厅 ．

他发现乔治少爷正在早餐室里热切地等着他。

“ [jes] ， [ˈpɑːpə] ； [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈhɔːlədeɪ] ，
“ **Yes , papa ; and I am to have a whole holiday** ，
“ 是的 ， 爸爸 ； 和 我 是 到 有 一个 所有的 假期 ，
“是的，爸爸；我要放一个完整的假期，

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [,em ˈiː][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [æt; ət] [ænt]
and mamma has promised to take me to spend the afternoon at Aunt
和 妈妈 有 承诺 到 拿 我 到 花费 这 下午 在 阿姨

[ˈbeɪkəz] ，
Baker's ；
面包师的 ；

妈妈答应带我去贝克阿姨家过下午。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [naʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈsi:krət] !
and — but I must not tell you that now , for it is a secret !
和 — 但 我 必须 不是 告诉 你 那 现在 , 为了 它 是 一个 秘密 !

但是——但我现在不能告诉你，因为这是秘密！

” [ðə; ði][æftər'nu:n][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tri:t] [ɪn][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ɪ'sti:m] ;
” **The afternoon visit was evidently the great treat in George's esteem ;**
” 这 下午 访问 曾是 显然 这 伟大的 对待 在 乔治的 尊重 ;

[ænd; ənd] [pli:zd] [ɪn'di:d] [dɪd][hi;; hi] [lʊk] ,
and pleased indeed did he look ,
和 高兴 的确 做过 他 看 ,

“下午的来访显然是乔治最乐意做的事；他看起来确实很高兴。”

[æz; əz][hi;; hi][ˈstɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ænt]
as he started with his mother for the Parsonage - house in which his aunt
作为 他 开始 和 他的 母亲 为了 这 牧师住宅 - 房子 在 哪个 他的 阿姨
[lɪvd] .
lived .
居住地 :

他和母亲一起前往他姑妈居住的牧师住宅。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [wɔ:rd] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
Mrs . Baker was the daughter of Mr . Ward , an excellent clergyman ,
太太 : 贝克 曾是 这 女儿 的 先生 : 沃德 , 一个 出色的 牧师 ,

贝克夫人是沃德先生的女儿，沃德先生是一位优秀的牧师。

[hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [ɪn] [njʊ'faʊndlənd] .
who had for several years been a missionary in Newfoundland .
WHO 有 为了 一些 年 到过 一个 传教士 在 纽芬兰 :

他曾在纽芬兰担任传教士多年。

[æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz][ˈwɪdʊʊ][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
After his death , his widow and daughter returned to England ,
后 他的 死亡 , 他的 寡妇 和 女儿 返回 到 英格兰 ,

他去世后，他的遗孀和女儿返回了英国。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfæməli] [lɪvd] ,
and found a home in the country village where some of their family lived ,
和 成立 一个 家 在 这 国家 村庄 在哪里 一些 的 他们的 家庭 居住地 ,

他们在一些亲戚居住的乡下村庄找到了住处。

[ænd; ənd] [wer] [mə'ri:ə][wɔ:rd] [su:n] ['mærid] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪ] ,
and where Maria Ward soon married the clergyman of the parish ,
和 在哪里 玛丽亚 沃德 很快 已婚 这 牧师 的 这 教区 ,

不久之后，玛丽亚·沃德嫁给了教区的牧师。

[hɜ:r; həɪ] [ˈwɪdʊʊd] ['mʌðər] [kən'sentiŋ] [tu;; tə] [brɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['haʊshəʊld] .
her widowed mother consenting to become one of her household .
她 寡 母亲 同意 到 变得 一 的 她 家庭 :

她守寡的母亲同意成为她家的一员。

[ˈmɪsɪz] . [wɔ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [oʊld][ˈleɪdi] , [ˈlaɪvli] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
Mrs . Ward was a charming old lady , lively and intelligent , and full of
太太 : 沃德 曾是 一个 迷人 老的 女士 , 热闹 和 聪明的 , 和 满的 的
[ˈɡʊdnəs] .
goodness .
善良 :

沃德太太是一位迷人的老太太，活泼聪明，心地善良。

[hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] [si:md] [ˈɔ:lweɪz] [ˌoʊvər'fləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
Her heart seemed always overflowing with love ,
她 心 似乎 总是 溢出 和 爱 ,

她的心中似乎总是充满爱，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈleɪbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [fi:ld] [æz; əz][ji:; ji][hæd; həd]
and though no longer able to labour in the missionary field as she had
和 尽管 不 更长 有能力的 到 劳动 在 这 传教士 场地 作为 她 有
[dʌn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈwʊmənɦʊd] ,
done in the days of her early womanhood ,
完毕 在 这 天 的 她 早期的 女性 ,

虽然她已无法像年轻时那样在传教领域辛勤工作，

[ji:; ji][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [stɪl] ,
she was at heart a missionary still ,
她 曾是 在 心 一个 传教士 仍然 ,

她内心深处仍然是一位传教士。

[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [kɔ:z] — [ðə; ði]
regarding with delight the progress of that great and glorious cause — the
关于 和 喜 这 进步 的 那 伟大的 和 辉煌 原因 — 这
[ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdi:.mərz] [ˈkɪŋdəm] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] .
advancement of the Redeemer's kingdom upon earth .
进步 的 这 救赎者的 王国 之上 地球 .

欣喜地看到这项伟大而光荣的事业——救世主的国度在地上扩展——所取得的进展。

[ɑ:n][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [meɪ] - [deɪ] ,
On the afternoon of the fair May - day ,
在 这 下午 的 这 公平的 可能 - 天 ,

五一节集市的下午，

[wen] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [peɪd] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] ,
when little George and his mother paid their visit to the Parsonage ,
什么时候 小的 乔治 和 他的 母亲 有薪酬的 他们的 访问 到 这 牧师住宅 ,

小乔治和他的母亲去牧师住宅拜访时，

[ˈmɪsɪz] . [wɔ:rd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [best][bɪb][ænd; ənd] [ˈtʌkər] , [prɪˈperd] [tu:; tə][du:] [ˈɑ:nər]
Mrs . Ward was sitting in her best bib and tucker , prepared to do honour
太太 . 沃德 曾是 坐着 在 她 最好的 围兜 和 塔克 , 准备 到 做 荣誉
[tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
to the occasion .
到 这 场合 .

沃德夫人身着盛装，准备出席此次盛会。

[kloʊz] [baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [leɪ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [nɟʊˈfaʊndlənd] [dɔ:g] ,
Close by her side , upon the hearth , lay a splendid Newfoundland dog ,
关闭 经过 她 边 , 之上 这 炉 , 躺 一个 灿烂 纽芬兰 狗 ,

在她身旁，壁炉边，躺着一只漂亮的纽芬兰犬。

[wɪtʃ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [aɪz] [ðæt]
which every now and then looked up at her with affectionate eyes that
哪个 每一个 现在 和 然后 看起来 向上 在 她 和 亲热 眼睛 那
[si:md] [tu:; tə] [seɪ] ,
seemed to say ,
似乎 到 说 ,

他时不时会抬起头，用充满爱意的眼神看着她，仿佛在说：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] . ”
“ **How much I love you .** ”
“ 如何 很多 我 爱 你 . ”

我多么爱你。

“ [ɑ:] , [bɑ:ksə] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdɪ] , [ˈfɑ:ndli] [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,
“ **Ah , Boxa !** ” **said the old lady , fondly caressing the head of the animal ,**
“ 啊 , 盒子 ! ” 说 这 老的 女士 , 深情地 爱抚 这 头 的 这 动物 ,

“啊，博克萨！”老妇人一边说着，一边慈爱地抚摸着动物的头。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒt] [ju:l] [seɪ][tu:; tə][em 'i:][aɪ][hæv; həv] ['æktʃuəli] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv][jɔ:; jər]
“ **I don't know what you'll say to me I have actually given away one of your**
“ 我 不 知道 什么 你会 说 到 我 我 有 实际上 给定 离开 一 的 你的
[pʌps] :
pups :
幼犬 :

“我不知道你会怎么想，但我竟然把你的一只小狗送人了：

[æ; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [aɪ 'ti:] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
at all events , I have promised it , which is the same thing .
在 全部 活动 , 我 有 承诺 它 , 哪个 是 这 相同的 事物 .

总之，我已经承诺过了，这其实是一样的。

“ [æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈmæstər] [dʒɔ:rdʒ] [pɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪ] [feɪs] [ɪn][æ; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **At that moment Master George popped his merry face in at the open window ,**
“ 在 那 片刻 掌握 乔治 爆裂 他的 欢乐 脸 在 在 这 打开 窗户 ,
“就在这时，乔治少爷兴高采烈地从敞开的窗户探进头来。”

[ænd; ænd] [ˈgri:tɪd] [ˈmɪsɪz] . [wɔ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ˈlæftər] .
and greeted Mrs . Ward with a shout of joyous laughter .
和 问候 太太 : 沃德 和 一个 喊 的 欢乐 笑声 .

然后他大声欢笑着向沃德夫人问好。

“ [dɪr] [ˈgræni] , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈlaʊd] ;
“ **Dear Granny , you didn't know you were talking aloud ;**
“ 亲爱的 奶奶 , 你 没有 知道 你 是 说 大声 ;
“亲爱的奶奶，您不知道您在自言自语吗？ ”

[ænd; ænd] [haʊ] [ɪnˈdi:d] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ges] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][æ; ət][hænd][tu:; tə]
and how indeed were you to guess that I was so close at hand to
和 如何 的确 是 你 到 猜测 那 我 曾是 所以 关闭 在 手 到
[ˌoʊvərˈhɪr] [ju:; jʊ] ?
overhear you ?
无意中听到 你 ?

你又怎么会想到我就在附近偷听你们的谈话呢？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊啊!

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈri:əli] [tu:; tə][let][em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [pʌp] .
how glad I am that you mean really to let me have the beautiful pup .
如何 高兴的 我 是 那 你 意思是 真的 到 让 我 有 这 美丽的 小狗 .

我真高兴你真的打算把这只漂亮的小狗送给我。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɔ:l'redɪ] : [aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi] [kɔ:ld] - ,
I have chosen a name for it already : it shall be called Newfy ,
我 有 选定 一个 姓名 为了 它 已经 : 它 将 是 称为 - ,
我已经给它取好名字了：就叫纽菲岛吧。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ɪts] [ˈmʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [nɪʊˈfaʊndlənd] . “
because its mother came from Newfoundland .”
因为 它是 母亲 来了 从 纽芬兰 : “

因为它的母亲来自纽芬兰。

“ [ɪts] [ˈgrænˌmʌðər] [ju:; jʊ][ʃʊd; jəd] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [wɔ:rd] ;
“ **Its grandmother you should say , my dear ,** “ **replied Mrs . Ward ;**
“ 它是 祖母 你 应该 说 , 我的 亲爱的 , “ 回复 太太 : 沃德 ;
“你应该说是它的祖母，亲爱的，”沃德太太回答道；

“ - ['mʌðər] [keɪm] ['ʊsər][wɪð; wɪθ][,em 'i:][frʌm; frəm] [njʊ'faʊndlənd] ,
“ **Boxa's mother came over with me from Newfoundland** ,
“ - 母亲 来了 超过 和 我 从 纽芬兰 ,
“博克萨的母亲和我一起从纽芬兰过来的,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][ˈænɪm(ə)l][,ji:; jɪ][wʌz; wəz][fɔ:; fər] ['kleɪvərnəs] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] ; [bʌt; bət][ˈæftər]
and a wonderful animal she was for cleverness and beauty ; but after
和 一个 精彩的 动物 她 曾是 为了 聪明才智 和 美丽 ; 但 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

她聪明美丽，真是一只了不起的动物；但归根结底，
[,ji:; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ʊld][bɑ:ks] , [hɜ:r; hər][ˈsaɪər] .
she could not compare with dear old Box , her sire .
她 可以 不是 比较 和 亲爱的 老的 盒子 , 她 父系 .
她无法与她亲爱的老父亲博克斯相提并论。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l][,ʌv; əv][sə'gæsəti] , [ænd; ənd][dɪd] [fi:ts] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈri:əli] [bɪ'li:v] [hæv; həv]
He was a marvel of sagacity , and did feats which I really believe have
他 曾是 一个 奇迹 的 睿智 , 和 做过 壮举 哪个 我 真的 相信 有
[ˈnevər] [bɪn] [sə'pɑ:st] .
never been surpassed .
绝不 到过 超越 .
他是一位极具智慧的奇才，他所取得的成就，我相信至今无人能及。

“ [waɪl] [ðə; ði][ʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , [hɜ:r; hər] [ˈgrænsʌn] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɪn][,æt; ət][ðə; ði]
“ **While the old lady was speaking , her grandson had jumped in at the**
“ 尽管 这 老的 女士 曾是 请讲 , 她 孙子 有 跳了起来 在 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
“老太太说话的时候，她的孙子从窗户跳了进来。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ˈi:gərli] [ˈlɪsnɪŋ] .
and was standing beside her , eagerly listening .
和 曾是 常设 旁 她 , 急切地 聆听 .
他站在她旁边，认真地听着。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪr] [ˈgrænd'mɑ:mə] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] ,
“ **You know , dear grandmamma , he said , this is my birthday ,**
“ 你 知道 , 亲爱的 奶奶 , “ 他 说 , “ 这 是 我的 生日 ,
“你知道吗，亲爱的奶奶,”他说，“今天是我的生日。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][spend] [hæf][,ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ənt] ;
and I have come to spend half of it with you and aunt ;
和 我 有 来 到 花费 一半 的 它 和 你 和 阿姨 ;
我来这里是为了和你还有姑妈一起度过一半的时间；

[ænd; ənd] , [fɜ:rst] , [wi:; wi][a:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ðen] [tu:; tə] [teɪk] [ti:] [tə'geðər] ,
and , first , we are to have a walk , then to take tea together ,
和 , 第一的 , 我们 是 到 有 一个 走 , 然后 到 拿 茶 一起 ,
首先，我们要散散步，然后一起喝茶。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp] , [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [,em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [njʊ'faʊndlənd] [ænd; ənd] [wat] [ju:; jʊ]
and , to finish up , you will tell me all about Newfoundland and what you
和 , 到 结束 向上 , 你 将要 告诉 我 全部 关于 纽芬兰 和 什么 你
[hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər] ,
have seen there ,
有 已见 那里 ,
最后，你要跟我说说纽芬兰的一切，以及你在那里看到的景象。

[ˈendiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][dɔːg] . ”
ending with the history of the wonderful dog . ”
结束 和 这 历史 的 这 精彩的 狗 . ”

最后讲述了这只神奇狗狗的故事。

“ [steɪ] , [steɪ] , [maɪ] [lʌv] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] ;
“ **Stay , stay , my love ,** ” **said Mrs . Ward ;**
” 停留 , 停留 , 我的 爱 , ” 说 太太 . 沃德 ;
“留下来, 留下来, 我的爱人,”沃德太太说;

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [njʊˈfaʊndlənd] .
“ **it is impossible that I should tell you all I have seen in Newfoundland .**
” 它 是 不可能的 那 我 应该 告诉 你 全部 我 有 已见 在 纽芬兰 .
“我不可能把我在纽芬兰看到的一切告诉你们。”

[aɪ][kæn; kən] , [haʊˈevər] , [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr]
I can , however , give you an account of some of your dear
我 能 , 然而 , 给 你 一个 帐户 的 一些 的 你的 亲爱的
[ˈgrænd,fɑːðz-z, ˈgræn,fɑːðz-z] [ˈmɪʃənəri] [ˈdʒəːnɪz] ,
grandfather's missionary journeys ,
祖父的 传教士 旅程 ,
不过, 我可以给你讲讲你亲爱的祖父的一些传教旅程。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][wʌn][trɪp] ,
in which he met with many adventures , and , at the close of one trip ,
在 哪个 他 遇见 和 许多 冒险 , 和 , 在 这 关闭 的 一 旅行 ,
在旅途中, 他经历了很多冒险, 并且在一次旅行结束时,

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][dɔːg][bɑːks] [brɪˈbɔːŋd] . ”
fell in with the good man to whom the wonderful dog Box belonged . ”
跌倒 在 和 这 好的 男人 到 谁 这 精彩的 狗 盒子 属于 . ”
我结识了那位善良的男士, 他养了一条很棒的狗叫博克斯。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ;
“ **That's just what I should like ,** ” **said George ;**
” 那就是 只是 什么 我 应该 喜欢 , ” 说 乔治 ;
“这正是我想要的,”乔治说;

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈgrænd,məðz-z] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ,
and immediately he hastened to find his grandmother's bonnet and shawl ,
和 立即地 他 加快 到 寻找 他的 祖母的 引擎盖 和 披肩 ,
他立刻急忙去找祖母的帽子和披肩。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [əˈreɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːk] .
in which she was quickly arrayed for the walk .
在 哪个 她 曾是 迅速地 排列 为了 这 走 .
她迅速穿戴整齐, 准备参加游行。

[[ɪləˈstreɪʃ(ə)n]]
[**Illustration**]
[插图]

[插图]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈsʌŋˌaɪni] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrtɪ] [ˈstroʊld]
It was a bright sunshiny afternoon , and as the little party strolled
它 曾是 一个 明亮的 阳光明媚 下午 , 和 作为 这 小的 派对 漫步
[θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] ,
through the village street ,
通过 这 村庄 街道 ,
那是一个阳光明媚的下午, 这群人漫步在村里的街道上。

[ðeɪ] [faʊnd] [hæf][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪz] ,
they found half the women and children of the place , sitting in the doorways ,
他们 成立 一半 这 女性 和 孩子们 的 这 地方 , 坐着 在 这 门口 ,
他们发现当地一半的妇女和儿童都坐在门口。

[ɔːr] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd] .
or playing about on the roadside .
或者 玩耍 关于 在 这 路边 .
或者在路边玩耍。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] ,
By - and - by they came to the green ,
经过 - 和 - 经过 他们 来了 到 这 绿色的 ,
不久，他们来到了绿地上。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [dʒʌst] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] ,
where there was a crowd of boys just turned out of school ,
在哪里 那里 曾是 一个 人群 的 男孩们 只是 转向 出去 的 学校 ,
那里聚集着一群刚放学的男孩，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nɑːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈklʌstərɪŋ] [raʊnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪˈtæliən] [bɔɪ] ,
a large knot of them clustering round a little Italian boy ,
一个 大的 结 的 他们 聚类 圆形的 一个 小的 意大利语 男生 ,
一大群人围着一个意大利小男孩。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhɜːrdi] - [ˈɡɜːdɪ] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ]
who had found his way to the village with his hurdy - gurdy , upon which
WHO 有 成立 他的 方式 到 这 村庄 和 他的 赫迪 - 格迪 , 之上 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] ,
he was playing ,
他 曾是 玩耍 ,
他带着手摇风琴来到村子里，一边演奏一边听歌。

[waɪl] , [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] , [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] , [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
while , tied to a string , he carried a little monkey , perched upon his shoulder
尽管 , 系 到 一个 细绳 , 他 携带 一个 小的 猴 , 栖息 之上 他的 肩膀
.
:
.

与此同时，他肩上绑着一只小猴子，猴子栖息在他的肩头上。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈiːɡər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɡruːp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˈæntɪks][ʌv; əv][ˈdʒækəʊ] ,
George was eager to join the group and see the antics of Jacko ,
乔治 曾是 渴望的 到 加入 这 团体 和 看 这 滑稽动作 的 杰克逊 ,
乔治很想加入这个团体，看看杰克逊的滑稽举动。

[huː] [sæt] [ˈɡrɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kæp][fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [flʌŋ]
who sat grinning and holding a little cap for money , into which a boy flung
WHO 卫星 咧嘴笑 和 保持 一个 小的 帽 为了 钱 , 进入 哪个 一个 男生 扔
[ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] ,
a halfpenny ,
一个 半便士 ,
他咧嘴笑着坐在那里，手里拿着一个装钱的小帽子，一个男孩往里面扔了一枚半便士。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .
and then asked the Italian where he came from .
和 然后 问 这 意大利语 在哪里 他 来了 从 .
然后问那个意大利人他来自哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ˌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
But the answer was unintelligible to him , for it was given in a
但 这 回答 曾是 无法理解 到 他 , 为了 它 曾是 给定 在 一个
[streɪndʒ] [tʌŋ] ,
strange tongue ,
奇怪的 舌头 ,

但他听不懂答案，因为答案是用一种他听不懂的语言说的。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]
and George was soon tired of listening to the music and watching
和 乔治 曾是 很快 疲劳的 的 聆听 到 这 音乐 和 观看
[ðə; ði] ['mʌŋki] .
the monkey .
这 猴 .

乔治很快就厌倦了听音乐和看猴子。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] ['grænməðər] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
In the meantime his grandmother had walked on , accompanied by her
在 这 与此同时 他的 祖母 有 步行 在 , 伴随 经过 她
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

与此同时，他的祖母带着女儿继续往前走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sləʊli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] .
and they were now slowly crossing the common .
和 他们 是 现在 缓慢地 过境 这 常见的 .
[ˈdʒɔːrdʒ] [hɜːr; hər]
他们现在正缓缓穿过这片公共用地。

[ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] - [brɪsk] [rʌn] [brɔːt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪd] ,
A few minutes ' brisk run brought George to their side ,
一个 很少 分钟 - 轻快 跑步 带来 乔治 到 他们的 边 ,
[fɜːr; fər]
几分钟的快步跑后，乔治来到了他们身边。

[wen] [hiː; hi][brɪ'gæn] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] .
when he began chatting about the boy and his monkey .
什么时候 他 开始 聊天 关于 这 男生 和 他的 猴 .
[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ænɪmlz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] ; " [ɪn'diːd] ,
" I have no liking for those animals , " said Mrs . Ward ; " indeed ,
" 我 有 不 喜欢 为了 那些 动物 , " 说 太太 . 沃德 ; " 的确 ,
[ə'wɔːd] [ɪn'diːd]
“我一点也不喜欢那些动物，”沃德太太说；“的确，

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [meɪks] [em 'iː] ['ʃʌdə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn] .
the very sight of a monkey makes me shudder with a feeling of aversion .
这 非常 视线 的 一个 猴 制作 我 不寒而栗 和 一个 感觉 的 厌恶 .
[ə'vɜːrʒn]
一看到猴子我就感到恶心反胃，浑身发抖。

[aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [trɪk] [pleɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n]
I once saw a trick played by one of them which made a lasting impression
我 一次 锯 一个 诡计 玩 经过 一 的 他们 哪个 制成 一个 持久 印象
[ə'pɹɑːn][maɪ][maɪnd] . "
upon my mind . "
之上 我的 头脑 . "

我曾亲眼目睹他们中的一个耍过一个把戏，那场面给我留下了深刻的印象。

" [tel] [em 'iː][ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [daɪ] ['grænməː] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
" Tell me about it , dear grandma , " said George ,
" 告诉 我 关于 它 , 亲爱的 奶奶 , " 说 乔治 ,
[ˈgrænməː]
“奶奶，跟我说说吧，”乔治说。

“ [waɪl] [juː; jʊ] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈʌndər] [ðɪs] [wɔːrm] [hedʒ] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [kæmp] - [stuːl] [wɪtʃ]
“ while you rest for a while under this warm hedge upon your camp - stool which
“ 尽管 你 休息 为了 一个 尽管 在下面 这 温暖的 对冲 之上 你的 营 - 凳子 哪个
[aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . “
I have brought for you . “
我 有 带来 为了 你 . “

“你可以在我为你带来的折叠凳上，在这温暖的树篱下稍作休息。”

“ [wel] , “ [ʃiː ʃɪ] [sed] , [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈgrænd,sənz] [rɪˈkwest] , “ [aɪˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
“ Well , she said , seating herself at her grandson's request , “ it is a strange
“ 出色地 , “ 她 说 , 座位 她自己 在 她 孙子的 要求 , “ 它 是 一个 奇怪的
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

“嗯，”她应孙子的要求坐下后说道，“这是一个奇怪的故事。”

[bʌt; bət] [kwɔɪt] [truː] .
but quite true .
但 相当 真的 .

但确实如此。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈmeni] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] ,
It happened many long years ago , when I was a young married woman ,
它 发生 许多 长的 年 前 , 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 已婚 女士 ,
那是很多年前的事了，那时我还是个年轻的已婚妇女。

[ˈvoɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [nɪʊˈfaʊndlənd] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ʃɪp] [ˈserə] [æn] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] ,
voyaging to Newfoundland , in the good ship Sarah Ann , with your grandfather ,
航行 到 纽芬兰 , 在 这 好的 船 莎拉 安 , 和 你的 祖父 ,
你和祖父一起乘坐“莎拉·安”号好船前往纽芬兰，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈmɪʃənəri] [ˈsteɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
who was then starting for the missionary station to which he had been
WHO 曾是 然后 开始 为了 这 传教士 车站 到 哪个 他 有 到过
[əˈpɔɪntɪd] .
appointed .
任命 .

当时他正启程前往他被任命的传教站。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [lənd] ; [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈvoɪdʒ] ,
We were drawing near to land ; and after a long and weary voyage ,
我们 是 绘画 靠近 到 土地 ; 和 后 一个 长的 和 厌倦 航程 ,
我们离陆地越来越近了；经过漫长而疲惫的航行，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈiːɡərli] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv]
you may imagine how eagerly all eyes were strained to catch the first sight of
你 可能 想象 如何 急切地 全部 眼睛 是 紧张 到 抓住 这 第一的 视线 的
[ðə; ðɪ] [jet] [ˈdɪstənt] [ɔːr] .
the yet distant shore .
这 然而 遥远 支撑 .

你可以想象，当时所有人的目光都多么渴望捕捉到远处海岸的第一眼景象。

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpæsndʒə] [wʌz; wəz] [wʌn] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [swiːt] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈkriːtʃər] ,
“ Among the passengers was one young lady , a sweet , gentle creature ,
“ 之中 这 乘客 曾是 一 年轻的 女士 , 一个 甜的 , 温和的 生物 ,
乘客中有一位年轻女士，她温柔善良，

[huː] [kwɔɪt] [wʌn] [maɪ] [hɑːrt] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈwɪnɪŋ] [ˈmænərz] .
who quite won my heart by her winning manners .
WHO 相当 韩元 我的 心 经过 她 获胜 礼仪 .

她举止优雅，深深打动了我。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn][tʃaɪld] , [æn; ən][ˈɪnfənt][æt; ət][ðə; ði] [breɪst] ,
She had with her her first - born child , an infant at the breast ,
她 有 和 她 她 第一的 - 出生 孩子 , 一个 婴儿 在 这 胸部 ,
她带着她的第一个孩子, 一个还在吃奶的婴儿。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈbek] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [ə; eɪ][ˈmɪləteri][mæn][ðer; ðər]
and was going to Quebec to join her husband , a military man there
和 曾是 去 到 魁北克 到 加入 她 丈夫 , 一个 军队 男人 那里
.
:
.

她正要去魁北克与在那里当军人的丈夫团聚。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː ˈes][ɑːn] [dek] [wen] [ðə; ði][ɡlæd] [ˈsʌmənɪz] [wʌz; wəz]
She had come with the rest of us on deck when the glad summons was
她 有 来 和 这 休息 的 我们 在 甲板 什么时候 这 高兴的 传票 曾是
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

当听到欢快的召唤声时, 她和我们其他人一起来到了甲板上。

- [lənd][ɪn] [saɪt] !
' Land in sight !
- 土地 在 视线 !

陆地就在眼前!

- [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ləp] .
' and was seated upon a sofa , with the child in her lap .
- 和 曾是 坐着 之上 一个 沙发 , 和 这 孩子 在 她 膝 .

她坐在沙发上, 孩子坐在她的腿上。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] [ˈhændɪd][hɪz; ɪz] [ɡlæs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [stəd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
The captain very politely handed his glass to the ladies who stood near him ,
这 队长 非常 礼貌地 递交 他的 玻璃 到 这 女士们 WHO 站立 靠近 他 ,

船长很有礼貌地将酒杯递给了站在他附近的女士们。

[ænd; ænd][dəˈrektɪd][ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɔːr] ,
and directed them how to catch a glimpse of the shore ,
和 指导 他们 如何 到 抓住 一个 一瞥 的 这 支撑 ,

并指导他们如何才能看到海岸。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] .
which they were just able to discern .
哪个 他们 是 只是 有能力的 到 辨别 .

他们勉强能够分辨出来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [piːp] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːm] [aɪ]
When they had all had a peep , he turned to the young lady whom I
什么时候 他们 有 全部 有 一个 窥视 , 他 转向 到 这 年轻的 女士 谁 我
[hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
have mentioned ,
有 提及 ,

当他们都偷偷看了一眼之后, 他转向了我刚才提到的那位年轻女士。

[ænd; ænd] [æskt] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] .
and asked if she would like to look .
和 问 如果 她 会 喜欢 到 看 .

然后问她是否想看看。

[ʃiː, ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][roʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [fɜːrst] [ˈkɔːʃəli] [ˈleɪŋ] [hɜːr; hər]
She thanked him , and rose for the purpose , first cautiously laying her
她 谢谢 他 , 和 玫瑰 为了 这 目的 , 第一的 谨慎地 躺下 她
[ˈsliːpɪŋ] [ˈbeɪbi][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
sleeping baby upon the sofa .
睡眠 婴儿 之上 这 沙发 .

她向他道谢，然后起身，小心翼翼地将熟睡的婴儿放在沙发上。

[ʃiː, ʃi] [ðen] [ədˈvænst] [ə; eɪ][fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
She then advanced a few steps , and took the glass he presented to her ;
她 然后 先进的 一个 很少 步骤 , 和 采取 这 玻璃 他 呈现 到 她 ;
然后她向前走了几步，接过他递给她的玻璃杯；

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [reɪzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
but scarcely had she raised it to her eye when a shout was heard
但 几乎 有 她 提高 它 到 她 眼睛 什么时候 一个 喊 曾是 听到
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] — - [stɑːp][hɪm; ɪm] !
from one of the sailors — ' Stop him !
从 一 的 这 水手们 — - 停止 他 !

但她刚把眼镜举到眼前，就听到一个水手喊道：“拦住他！”

[stɑːp][ðə; ði] [ˈmʌŋki] ; [ˈhiːz][gɑːt][ðə; ði][tʃaɪld] !
stop the monkey ; he's got the child !
停止 这 猴 ; 他是 得到 这 孩子 !
抓住那只猴子！它叼走了孩子！

- [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [ˈpɔɪntɪd] ;
- **Every eye was turned in the direction to which the man pointed ;**
- 每一个 眼睛 曾是 转向 在 这 方向 到 哪个 这 男人 尖 ;
所有人的目光都转向了那人所指的方向；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈmʌŋki] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪləz] ,
and there we saw the ship's monkey , a favourite animal with the sailors ,
和 那里 我们 锯 这 船的 猴 , 一个 最喜欢的 动物 和 这 水手们 ,
在那里，我们看到了船上的猴子，这是水手们最喜欢的动物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] , [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ɪn][wʌn][hænd] ,
of which they made a great pet , climbing up a rope which he held in one hand ,
的 哪个 他们 制成 一个 伟大的 宠物 , 攀登 向上 一个 绳索 哪个 他 握住 在 一 手 ,
它们成了很棒的宠物，可以沿着他一手拿着的绳子爬上去。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [hʌɡɪd] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈɪnfənt] !
while with the other he hugged close to him the helpless infant !
尽管 和 这 其他 他 拥抱 关闭 到 他 这 无助 婴儿 !
而他则用另一只手紧紧地抱着那个无助的婴儿！

[ʌp] , [ʌp] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [haɪt] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [bruːt] [klaɪmd] ,
Up , up , to a towering height the wretched brute climbed ,
向上 , 向上 , 到 一个 参天 高度 这 可怜 蛮力 攀登 ,
那可怜的畜生一路向上，爬到了高耸入云的高度。

[waɪl] [wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪn] [ˈbreθləs] [əˈlɑːrm] .
while we followed him with our eyes in breathless alarm .
尽管 我们 随后 他 和 我们的 眼睛 在 喘不过气 警报 .
我们屏住呼吸，惊恐地目送着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][laʊd] [skriːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈægənaɪzd]
Suddenly a loud scream was heard : it was the voice of the poor agonized
突然 一个 大声 尖叫 曾是 听到 : 它 曾是 这 嗓音 的 这 贫穷的 痛苦的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
突然传来一声凄厉的尖叫：那是可怜的母亲痛苦的哭喊声。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] [ˈsensləs] [tu:; tə][ðə; ði][graʊnd] ,
who would have fallen senseless to the ground ,
WHO 会 有 倒下 无意义的 到 这 地面 ,
谁会昏倒在地呢？

[hæd; həd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
had not one of the gentlemen caught her in his arms .
有 不是 一 的 这 先生们 捕捉 她 在 他的 武器 :
难道没有哪个绅士将她拥入怀中吗？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:nʃəsnəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
She was carried down in a state of unconsciousness to the cabin ,
她 曾是 携带 向下 在 一个 状态 的 无意识 到 这 舱 ;
她被抬下到小木屋时已经失去知觉。

[ænd; ənd][left][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstu:ərdəs] . “
and left to the care of the stewardess . ”
和 左边 到 这 关心 的 这 空中小姐 : “
并交由空姐照看。

“ [noʊ][wʌn][ɑ:n] [dek] [hæd; həd] [mu:vɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] .
“ **No one on deck had moved an inch** .
” 不 一 在 甲板 有 已搬 一个 英寸 :
“甲板上没有人动过一寸。”

[ɪnˈdi:d] , [ðeɪ] [ˈskersli] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] ,
Indeed , they scarcely seemed to breathe ,
的确 , 他们 几乎 似乎 到 呼吸 ,
事实上, 他们似乎几乎停止了呼吸。

[soʊ] [ɪnˈtens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [felt][ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] .
so intense was the excitement felt in watching the movements of the animal .
所以 激烈的 曾是 这 激动 毛毡 在 观看 这 移动 的 这 动物 :
观看动物的动作时, 人们感到无比兴奋。

[ˈprez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [feɪnt][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , — [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈfraɪt(ə)nd] ;
Presently , a faint cry was heard , — the child was evidently frightened ;
目前 , 一个 头晕的 哭 曾是 听到 , — 这 孩子 曾是 显然 害怕 ;
这时, 传来一声微弱的哭声——显然孩子受到了惊吓;

[pərˈhæps][hɜ:rt][baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:ts] [ɑ:rm] .
perhaps hurt by the pressure of the brute's arm .
也许 伤害 经过 这 压力 的 这 蛮力的 手臂 :
或许是被那蛮汉的手臂压伤了。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [pɔ:zd] : [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
At once the monkey paused : he seemed to perceive there was something
在 一次 这 猴 暂停 : 他 似乎 到 感知 那里 曾是 某物

[əˈmɪs] ;
amiss ;
错误 ;
猴子突然停了下来: 它似乎察觉到有什么不对劲;

[fɔ:r; fər] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ,
for , taking his station in some part of the rigging ,
为了 , 采取 他的 车站 在 一些 部分 的 这 索具 ,
因为, 他占据了索具的某个位置,

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [nɜ:rs] , [ˈrɑ:kɪŋ] [ðə; ði][ˈberbi][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
he tried to act the part of nurse , rocking the baby to and fro ,
他 尝试 到 行为 这 部分 的 护士 , 摇滚 这 婴儿 到 和 弗 ,
他试图扮演护士的角色, 轻轻摇晃着婴儿。

[ænd; ənd] ['pætiŋ] [ɪts] [bæk] .
and patting its back .
和 轻拍 它是 后退 .

并轻轻拍着它的背。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [kɔ:rs]
In the meantime the captain was at his wits ' end to know what course
在 这 与此同时 这 队长 曾是 在 他的 智慧 - 结尾 到 知道 什么 课程
[wʌz; wəz][ðə; ði][best][tu:; tə] [pər'su:] .
was the best to pursue .
曾是 这 最好的 到 追求 .

与此同时，船长却束手无策，不知道该采取什么最佳策略。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men][tu:; tə][goʊ][ə'loʊft][ɪn] [pər'su:t] .
At first he ordered one or two of the men to go aloft in pursuit .
在 第一的 他 订购 一 或者 二 的 这 男人 到 去 高空 在 追逐 .

起初，他命令一两个人升空追击。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði]['i:v(ə)] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ænim(ə)] , ['si:ɪŋ] [ɪt'self] [tʃeɪst] ,
But this only increased the evil , for the animal , seeing itself chased ,
但 这 仅有的 增加 这 邪恶的 , 为了 这 动物 , 看到 本身 追逐 ,
[tʃeɪst] ,
that ,
那 ,

但这只会加剧罪恶，因为动物看到自己被追赶，

['heɪsnd] [tu:; tə][klaɪm][ə; eɪ] [sti:l] ['haɪər] [spɑ:r] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)] [fɪr] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd]
hastened to climb a still higher spar ; and the terrible fear was suggested
加快 到 爬 一个 仍然 更高 斯帕 ; 和 这 糟糕的 害怕 曾是 建议
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他加快脚步，爬上一根更高的桅杆；一种可怕的恐惧感油然而生：

[ɪf] ['drɪvn] [tu:] ['kloʊsli] , [hi:; hi] [maɪt] [dra:p][hɪz; ɪz] ['prefəs] ['bɜ:rd(ə)n] ,
if driven too closely , he might drop his precious burden ,
如果 驱动 也 密切 , 他 可能 降低 他的 宝贵的 负担 ,
[dra:p] ,
if driven too closely , he might drop his precious burden ,
如果靠得太近，他可能会掉下他珍贵的担子。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðʌs] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] . "
in order thus to secure the use of both his arms . "
在 命令 因此 到 安全的 这 使用 的 两个都 他的 武器 . "
[ɑ:rmz] .
为了确保他能够使用双臂。”

“ [oʊ] , ['grænd'mɑ:mə] , [haʊ] ['fɑ:kɪŋ] ！
“ **Oh , grandmamma , how shocking !**
“ 哦 , 奶奶 , 如何 令人震惊 ！

“哦，奶奶，太令人震惊了！ ”

“ [kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['eɪdɪntli] [ri:tɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪmæks][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **cried George , his interest evidently reaching a climax at this point of the**
“ 哭 乔治 , 他的 兴趣 显然 到达 一个 高潮 在 这 观点 的 这
[teɪl] .
tale .
故事 .

“乔治喊道，显然他对故事的兴致已经达到了顶峰。”

“ ['fɑ:kɪŋ] [ɪn'di:d] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] ; “ [ðə; ði] ['veri] [ɑr'di:ə][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk]
“ **Shocking indeed , said Mrs . Ward ; the very idea was enough to make**
“ 令人震惊 的确 , “ 说 太太 . 沃德 ; “ 这 非常 主意 曾是 足够的 到 制作
[wʌnz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .
one's blood run cold .
一个人的 血 跑步 寒冷的 .

“真是令人震惊，”沃德太太说；“光是想到这一点就足以让人不寒而栗。”

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ？
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ？

该怎么办？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈhæpɪli] , [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ][ˈveri] [ɪkˈspɪriənst] [oʊld] [ˈsiːmən] ,
There was , happily , present a very experienced old seaman ,
那里 曾是 , 快乐地 , 展示 一个 非常 经验丰富的 老的 水手 ,
幸运的是, 现场有一位经验丰富的老水手。

[huː] [naʊ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θʊːt] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [tɜːrn] [aʊt]
who now ventured to suggest a plan which he thought might possibly turn out
WHO 现在 冒险 到 建议 一个 计划 哪个 他 想法 可能 可能 转动 出去
[səkˈsesf(ə)l] :
successful :
成功的 :

他现在大胆地提出了一项他认为有可能成功的计划：

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [aɪˈtiː][kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm] .
at all events , as he said , it could do no harm .
在 全部 活动 , 作为 他 说 , 它 可以 做 不 伤害 .
无论如何, 正如他所说, 这不会造成任何伤害。

[hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [dek] ,
His advice was , that everybody should be ordered to quit the deck ,
他的 建议 曾是 , 那 大家 应该 是 订购 到 辞职 这 甲板 ,
[ˈseɪləz] [ænd; ænd][ɔːl] ,
sailors and all ,
水手们 和 全部 ,
他的建议是, 命令所有人, 包括水手在内, 都离开甲板。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] .
so that not a creature should be visible on board .
所以 那 不是 一个 生物 应该 是 可见的 在 木板 .
这样一来, 船上就不会有任何生物出现。

[ðə; ði] [fjuː] [men] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈmæniɪdʒ][ðə; ði] [ɪp] [wɜːr; wər][əˈloʊn]
The few men whose presence was necessary to manage the ship were alone
这 很少 男人 谁 在场 曾是 必要的 到 管理 这 船 是 独自的
[ˈsʌfəd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðer; ðər][poʊst] ,
suffered to remain at their post ,
遭受 到 保持 在 他们的 邮政 ,
只有少数几个对管理船舶至关重要的人员被允许留在岗位上。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dəˈrektɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] ,
and they were directed to keep quiet ,
和 他们 是 指导 到 保持 安静的 ,
他们被命令保持安静。

[ænd; ænd][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to conceal themselves as much as possible from view of the
和 到 隐藏 他们自己 作为 很多 作为 可能的 从 看法 的 这
[ˈmʌŋki] .
monkey .
猴 .
并尽可能地躲避猴子的视线。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ] [ðɪs] [ski:m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔ:rdəz][wɜ:r; wəɹ] [ɪ'mi:diətli]
The captain determined to try this scheme , and his orders were immediately
这 队长 决定 到 尝试 这 方案 , 和 他的 订单 是 立即地
[əu'beɪd] .
obeyed .
服从 .

船长决定尝试这个方案，他的命令立即得到了执行。

[wi:; wi][ɔ:l] ['heɪsnd] [daʊn] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'fu:] [ɪn] [sə'spens] .
We all hastened down accordingly , and waited the issue in suspense .
我们 全部 加快 向下 因此 , 和 等待 这 问题 在 悬念 .

我们都加快脚步，焦急地等待着结果。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnd] .
For some minutes a profound silence reigned .
为了 一些 分钟 一个 深刻的 沉默 统治 .

一阵令人窒息的寂静笼罩了几分钟。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
By - and - by the captain ,
经过 - 和 - 经过 这 队长 ,

船长渐渐地

[hu:] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wa:tʃ] [ʌn'si:n] [wʌt] [wʌz; wəz]
who had placed himself at a point where he could watch unseen what was
WHO 有 放置 他自己 在 一个 观点 在哪里 他 可以 手表 看不见 什么 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][ˈfɔ:rwərd] ,
going forward ,
去 向前 ,

他把自己置于一个可以不经意间观察未来发展方向的位置，

[ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] .
announced that the monkey was descending cautiously from his perch .
宣布 那 这 猴 曾是 下降 谨慎地 从 他的 栖息 .

宣布猴子正小心翼翼地从栖木上下来。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [felt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ə'kaʊnt]
By his actions it seemed as though the creature felt at a loss to account
经过 他的 行动 它 似乎 作为 尽管 这 生物 毛毡 在 一个 损失 到 帐户
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ʌn'wʊntɪd][ˈsɑ:lətu:d][ɑ:n] [dek] .
for the unwonted solitude on deck .
为了 这 不寻常的 孤独 在 甲板 .

从它的举动来看，这只生物似乎对甲板上这突如其来的孤独感到不知所措。

[hɪz; ɪz][,kjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:]
His curiosity was awakened , and he must needs come down and see
他的 好奇心 曾是 觉醒 , 和 他 必须 需求 来 向下 和 看
[wʌt] [,aɪ 'ti:] [ment] .
what it meant .
什么 它 意思是 .

他的好奇心被唤醒了，他一定要下去看看究竟是怎么回事。

" ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [hi:; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm]['jɑ:rdɑ:rm][tu:; tə]['jɑ:rdɑ:rm] , [ə'prəʊtʃɪŋ]
" Slowly and cautiously he slipped from yardarm to yardarm , approaching
" 缓慢地 和 谨慎地 他 滑倒了 从 横桁 到 横桁 , 接近
[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ;
nearer and nearer to the deck ;
更近 和 更近 到 这 甲板 ;

"他缓慢而谨慎地从一根横桁滑到另一根横桁，越来越靠近甲板；

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ri:tʃt] [,aɪ 'ti:] , [stɪl] ['kæriŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][græsp] .
at last he reached it , still carrying the child with a firm grasp .
在 最后的 他 达到 它 , 仍然 携带 这 孩子 和 一个 公司 抓牢 .

他终于到达了目的地，仍然紧紧地抱着孩子。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [tu:] ['lɒsti] ['seɪləz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['laɪŋ] [ɪn][weɪt][br'haɪnd]
In a moment he was seized by two lusty sailors who were lying in wait behind
在 一个 片刻 他 曾是 查获 经过 二 好色的 水手们 WHO 是 说谎 在 等待 在后面

[ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] ;
a coil of rope ;
一个 线圈 的 绳索 ;

片刻之后，他被两个埋伏在绳索后面的壮硕水手抓住了；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['preʃəs] [freɪt] [hi:; hi] ['kærid] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] ['traɪʌmf] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
and the precious freight he carried was borne in triumph down to the
和 这 宝贵的 货运 他 携带 曾是 出生 在 胜利 向下 到 这

['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

他运送的珍贵货物被凯旋般地运到了小屋。

[wʌt] [ə; eɪ] [si:n] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
What a scene it was !
什么 一个 场景 它 曾是 !

那场面真是壮观！

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'kʌvəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deθ] - [laɪk] [swu:n] [ɪn] [wɪt]
The poor mother was just recovering from the long death - like swoon in which
这 贫穷的 母亲 曾是 只是 恢复中 从 这 长的 死亡 - 喜欢 昏厥 在 哪个

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪn] ,
she had lain ,
她 有 莱恩 ,

这位可怜的母亲刚刚从长时间如同死亡般的昏迷中恢复过来，她之前一直躺在那里。

[wen] [ðə; ði]['ɪnfənt][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , ['pɜ:rfɪktli] [ʌn'ɪndʒərd] , [ɔ:l'dʊʊ] [kəʊld] ,
when the infant was placed in her arms , perfectly uninjured , although cold ,
什么时候 这 婴儿 曾是 放置 在 她 武器 , 完美 未受伤 , 虽然 寒冷的 ,

当婴儿被放在她怀里时，虽然身体冰冷，但毫发无损。

[ænd; ʌnd][ɪts]['lɪt(ə)] [feɪs] [blæntʃt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
and its little face blanched as if with terror .
和 它是 小的 脸 焯水 作为 如果 和 恐怖 .

它的小脸吓得脸色苍白。

[æt; ət][fɜ:rst][,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt]
At first it seemed as though the sudden revulsion of feeling was too much
在 第一的 它 似乎 作为 尽管 这 突然 厌恶 的 感觉 曾是 也 很多

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

起初，她似乎难以承受这突如其来的厌恶感。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ə'baʊt][tu:; tə][sɪŋk][wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn,sensə'bɪləti] ;
and she appeared about to sink once more into a state of insensibility ;
和 她 出现 关于 到 下沉 一次 更多的 进入 一个 状态 的 麻木 ;

她似乎又要陷入昏迷状态了；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] ['nestlɪŋ] [klaʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['bʊzəm] ,
but the next moment , feeling the little creature nestling close to her bosom ,
但 这 下一个 片刻 , 感觉 这 小的 生物 雏鸟 关闭 到 她 怀 ,

但下一刻，她感觉到那个小家伙依偎在自己胸前，

[ʃiː, ʃi] [kɫɑːspt] [aɪ 'tiː][tuː, tə][hɜːr; həɹ] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] . "
she clasped it to her , while the tears trickled down her cheeks . "
她 紧握 它 到 她 , 尽管 这 眼泪 涓涓细流 向下 她 脸颊 : "

她紧紧地抱着它，泪水顺着脸颊滑落。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈplʌnɪft] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [fɔːr; fər] [ˈpleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] , " [sed]
" I wonder whether they punished the monkey for playing such a trick , " said
" 我 想知道 无论 他们 受到惩罚 这 猴 为了 玩耍 这样的 一个 诡计 , " 说
[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 :

“我想知道他们有没有惩罚那只猴子恶作剧，”乔治说。

" [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] ,
" I really think , my dear , " said Mrs . Ward ,
" 我 真的 思考 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 : 沃德 ,

“我真的觉得，亲爱的，”沃德太太说，

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [bruːt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈflɑːɡɪŋ] [wɪtʃ] [hiː, hi] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrvd] : [wʌn] [θɪŋ]
" that the mischievous brute escaped the flogging which he richly deserved : one thing
" 那 这 恶作剧 蛮力 逃脱 这 鞭答 哪个 他 丰富 应得的 : 一 事物
[ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
is certain ,
是 肯定 ,

“那个顽劣的畜生竟然逃脱了它理应受到的鞭答：有一件事是肯定的，

[hiː, hi] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [nɜːrs] [tuː, tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪz] [ˈbeɪbi] [əˈɡen] .
he never had the chance of playing nurse to Mrs . Ray's baby again .
他 绝不 有 这 机会 的 玩耍 护士 到 太太 : 雷的 婴儿 再次 :

他再也没有机会照顾雷太太的孩子了。

" [ˈtʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 :

“第二章

[ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ,
The rays of the evening sun were now sinking beneath the horizon ,
这 射线 的 这 晚上 太阳 是 现在 下沉 下面 这 地平线 ,

夕阳的余晖渐渐沉入地平线以下。

[ˈfedɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [ˈɡlɔːri] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
shedding a golden glory over the landscape ,
脱落 一个 金的 荣耀 超过 这 景观 ,

为大地披上一层金色的光辉，

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [fer] [ˈprəːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
and speaking in fair promise of a fine day on the morrow .
和 请讲 在 公平的 承诺 的 一个 美好的 天 在 这 明天 :

并承诺明天会是个好日子。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː, wi] [went] [hoʊm] [əˈɡen] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈduːz] [brɪˈɡɪn] [tuː, tə] [fɔːl] ,
" It is time we went home again , before the dews begin to fall ,
" 它 是 时间 我们 去 家 再次 , 前 这 露水 开始 到 落下 ,

“我们该回家了，趁着露水还没落下来。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [siːt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː, tə]
" said Mrs . Ward , as she rose from her seat ; and then , pointing to
" 说 太太 : 沃德 , 作为 她 玫瑰 从 她 座位 ; 和 然后 , 指向 到
[ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] ,
the western sky ,
这 西 天空 ,

“沃德太太说着，从座位上站了起来；然后，她指着西方的天空，

[ʃiː, ʃi] ['ædɪd] : “ [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ! — - [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðəɪ] ['glɒ:riəs] [wɜ:rkz] , ['perənt][ʌv; əv] [gʊd] .
she added : “ How beautiful ! — ' These are thy glorious works , Parent of good .
她 额外 : “ 如何 美丽的 ! — - 这些 是 你的 辉煌 作品 , 父母 的 好的 .
她补充道: “多么美丽! ——‘这些都是你荣耀的作为, 良善之父。’

[let] [juː 'es] [preɪz] [gɑ:d] , [huːz] ['glɒ:ri] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rkz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ;
Let us praise God , whose glory is shown in the works of His hands ;
让 我们 称赞 上帝 , 谁 荣耀 是 所示 在 这 作品 的 他的 双手 ;
让我们赞美上帝, 祂的荣耀彰显在祂亲手所造的万物中;

[fɔːr; fər] [deɪ] ['ʌntə'ʌntu] [deɪ] [ʌtʒ-εθ] [spi:tʃ] ; [naɪt] ['ʌntə'ʌntu] [naɪt] ['ʃoʊθ] ['nɑ:lɪdʒ] .
for day unto day uttereth speech ; night unto night showeth knowledge .
为了 天 到 天 发出 演讲 ; 夜晚 到 夜晚 展示 知识 .
日复一日发出言语, 夜复一夜显露知识。

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [dʒɔ:rdʒ] ,
' I hope you , my dear George ,
- 我 希望 你 , 我的 亲爱的 乔治 ,
“我希望你, 我亲爱的乔治,

[wɪl] ['nevər][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [aɪz] [ðæt] [siː] [nɑ:t] , [ænd; ænd] [ɪrɪz] [ðæt] ['kænɑ:t]
will never be one of those who have eyes that see not , and ears that cannot
将要 绝不 是 一 的 那些 WHO 有 眼睛 那 看 不是 , 和 耳朵 那 不能
[hɪr] .
hear .
听到 .
我绝不会成为那些双目失明、双耳失聪的人。

[jʊr; jər] [dɪr] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi][br'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Your dear grandfather was only a little boy when he began to think of the
你的 亲爱的 祖父 曾是 仅有的 一个 小的 男生 什么时候 他 开始 到 思考 的 这
[gret] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [wɜ:rlɪd] ,
great things of another world ,
伟大的 事物 的 其他 世界 ,
你亲爱的祖父还是个小男孩的时候就开始思考另一个世界的伟大事物了。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [hiː; hi] ['sɑ:ləmli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]
and at the age of fifteen he solemnly devoted himself to the service of
和 在 这 年龄 的 十五 他 庄严地 奉献 他自己 到 这 服务 的
[gɑ:d][hɪz; ɪz] ['servjər] . “
God his Saviour . ”
上帝 他的 救主 : “
十五岁时, 他郑重地将自己奉献给上帝, 他的救世主。

“ [dɪr] ['grænd'mɑ:mə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
“ **Dear Grandmamma , I should like to know more about him .**
“ 亲爱的 奶奶 , 我 应该 喜欢 到 知道 更多的 关于 他 :
“亲爱的奶奶, 我想多了解他一些。”

[juː; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdʒə:nɪz] [ɪn] [ŋjʊ'faʊndlənd] ; [ænd; ænd]
You promised to tell me about one of his journeys in Newfoundland ; and
你 承诺 到 告诉 我 关于 一 的 他的 旅程 在 纽芬兰 ; 和
[naʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
now here we are ,
现在 这里 我们 是 ,
你答应过要给我讲讲他在纽芬兰的一次旅行; 现在我们终于有机会了。

“ [aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [muːn] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
 “ I vote for twilight and the moon , ” said George ,
 “ 我 投票 为了 暮 和 这 月亮 , ” 说 乔治 ,
 “我选择黄昏和月亮,”乔治说。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænd,mæððəz] [ɑ:rm] - [tʃer] [ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊzi] [nʊk] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:]
placing his grandmother's arm - chair in a cozy nook , from which she could see
放置 他的 祖母的 手臂 - 椅子 在 一个 舒适 角落 , 从 哪个 她 可以 看
[əˈbrɔ:d] ;
abroad ;
国外 ;

他把祖母的扶手椅放在一个舒适的角落里，从那里她可以看到外面的景色；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself][ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
and then , seating himself on the stool at her feet ,
和 然后 , 座位 他自己 在 这 凳子 在 她 脚 ,
[ˈsɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ðə; ði] [stu:l] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,
然后，他坐在她脚边的凳子上，

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn][ðə; ði] [ˈprɔ:mɪst] [ˈstɔ:ri] .
he waited till she should begin the promised story .
他 等待 直到 她 应该 开始 这 承诺 故事 .

他一直等到她该开始讲那个承诺过的故事时才开始。

“ [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , - ,
“ **It was in the spring of the year , 1835 ,**
” 它 曾是 在 这 春天 的 这 年 , - ,
[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , - ,
“那是1835年春天，

[wen] [jɔr; jər] [ˈgrænfɑ:ðər] [ʌndərˈtʊk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ænd; ənd]
when your grandfather undertook a tour of visitation to the southern and
什么时候 你的 祖父 承担 一个 旅游 的 探视 到 这 南部 和
[ˈwestərn] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [njʊˈfaʊndlənd] ,
western shores of Newfoundland ,
西 海岸 的 纽芬兰 ,

当你的祖父对纽芬兰岛南部和西部海岸进行考察旅行时，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊt]
for the purpose of ministering to the scattered families in the remote
为了 这 目的 的 服侍 到 这 疏散 家庭 在 这 偏僻的
[ˈsetlmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈri:dʒən] .
settlements of that region .
定居点 的 那 地区 .

目的是为了向该地区偏远定居点的分散家庭提供帮助。

[hi:; hi] [left] [em ˈi:] [æt; ət] [es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
He left me at St . John's in the month of March ,
他 左边 我 在 英石 : 约翰的 在 这 月 的 行进 ,
[ˈdʒɑ:nz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
三月份他把我留在了圣约翰斯。

[æz; əz] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪz] [kənˈsɪdərd] [les] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn] [ðæt] [mʌnθ]
as travelling over the snow in the island is considered less difficult in that month
作为 旅行 超过 这 雪 在 这 岛 是 经过考虑的 较少的 难的 在 那 月
[ðæn; ðən] [ˈwɔ:klɪŋ] [ˈoʊvərɪlənd][ɪz][æt; ət][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
than walking overland is at any other season of the year .
比 步行 陆路 是 在 任何 其他 季节 的 这 年 .

因为在那个 月，岛上的雪地旅行被认为比一年中任何其他季节的陆路旅行都要容易。

[wen] [wi:; wi][ˈpɑ:rtɪd][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [ləˈbɔ:riəs] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)]
When we parted I knew that he was going on a laborious and painful
什么时候 我们 分手了 我 知道 那 他 曾是 去 在 一个 费力的 和 痛苦
[ˈdʒɜ:rni] ,
journey ,
旅行 ,

我们分别时，我知道他即将踏上一段艰辛而痛苦的旅程。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [nʊʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
but I had formed no idea of the dangers to which he would be
但 我 有 形成 不 主意 的 这 危险 到 哪个 他 会 是
[ɪk'spəʊzɪd] ,
exposed ,
裸露 ,

但我当时完全没有意识到他会面临怎样的危险。

[ɔ:r][maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [ɪn'di:d] [hæv; həv][sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .
or my heart would indeed have sunk within me .
或者 我的 心 会 的确 有 沉没 之内 我 .

否则我的心真的会沉入谷底。

[hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə]['paɪlət][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
He took with him a guide to pilot him through the country ;
他 采取 和 他 一个 指导 到 飞行员 他 通过 这 国家 ;

他带了一名向导带他游览全国；

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['rekənd] ['veri] ['skɪfl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] ,
a man who was reckoned very skilful and experienced ,
一个 男人 WHO 曾是 估计 非常 熟练 和 经验丰富的 ,

一位被认为技艺精湛、经验丰富的人，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪkmæk]['ɪndiəns] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
and who had lived some time with the Micmac Indians , one of the
和 WHO 有 居住地 一些 时间 和 这 米克马克 印度人 , 一 的 这

[,æbə'rɪdʒən(ə)l] [traɪbz] .
aboriginal tribes .
土著 部落 .

他曾与米克马克印第安人（土著部落之一）一起生活过一段时间。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [əd'vænst] [fɑ:r][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [wen] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [ru:t] ,
They had not advanced far on their way when they missed the route ,
他们 有 不是 先进的 远的 在 他们的 方式 什么时候 他们 错过 这 路线 ,

他们还没走多远就迷路了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [,æsər'teɪn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]
and could only ascertain the points of the compass by observing the
和 可以 仅有的 探明 这 积分 的 这 罗盘 经过 观察 这

[,ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:nɪpər][ɔ:r] [lɑ:rtʃ] [tri:z] . "
inclination of the topmost branches of the juniper or larch trees . "
倾角 的 这 最顶层 分支 的 这 杜松 或者 落叶松 树木 . "

他们只能通过观察杜松或落叶松树顶枝的倾斜角度来确定方位。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nʊʊ] [baɪ][ðæt] [mi:nz] , ['grænd'mɑ:mə] ? "

" How could they know by that means , grandmamma ? "
" 如何 可以 他们 知道 经过 那 方法 , 奶奶 ? "

“奶奶，他们怎么可能通过那种方式知道呢？”

" [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði]['dʒu:nɪpər][ɔ:r] [lɑ:rtʃ] [ɔ:lweɪz] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ðʌs] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm]
" Because the juniper or larch always points to the east , thus affording them
" 因为 这 杜松 或者 落叶松 总是 积分 到 这 东方 , 因此 负担得起 他们

[ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [ɪndɪ'keɪ(ə)n] ,
a secure indication ,
一个 安全的 指示 ,

“因为杜松或落叶松总是指向东方，从而为他们提供了一个可靠的方向指示，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri:'geɪnd] [ðə; ði][pæθ] [sʌm; səm][taɪm]['æftər] [naɪt] - [fɔ:l] .
by means of which they regained the path some time after night - fall .
经过 方法 的 哪个 他们 恢复 这 小路 一些 时间 后 夜晚 - 落下 .

就这样，他们在夜幕降临后不久重新找到了道路。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [bəd] [stɑ:rt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
“ **This was rather a bad start , and as it turned out ,**
“ 这 曾是 相当 一个 坏的 开始 , 和 作为 它 转向 出去 ,
“这确实是一个糟糕的开端，而且结果也证明，

[si:md] [ˈɑ:mɪnəs] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtrævələz] .
seemed ominous of evil to the travellers .
似乎 不祥的 的 邪恶的 到 这 旅行者 .

对旅行者来说，这似乎预示着不祥之兆。

[æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsi:did] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] , [jʊr; jər] [ˈgrænfɑ:ðər] [stɑ:pt] [æt; ət] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] [tu:; tə] [ˈpri:tʃ] ,
As they proceeded on their way , your grandfather stopped at various places to
作为 他们 继续 在 他们的 方式 , 你的 祖父 停止 在 各种各样的 地方 到
preach ,
布道 ,

在他们继续前行的途中，你的祖父在不同的地方停下来布道。

[ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [sɪk] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] , [ðə; ði]
administer the sacraments , and visit the sick ; and , in many instances , the
管理 这 圣礼 , 和 访问 这 生病的 ; 和 , 在 许多 实例 , 这
[pʊr] [ˈpi:p(ə)] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm] [ˈglædli] ,
poor people received him gladly ,
贫穷的 人们 已收到 他 乐意 ,

他主持圣礼，探望病人；在许多情况下，穷人都欣然接纳他。

[ˈbi:ɪŋ] [laɪk] [ʃi:p] [ˈskætərd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ɪn] [ˈsɑ:lətəri] [ˈpleɪsɪz] , [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
being like sheep scattered without a shepherd in solitary places , far from the
存在 喜欢 羊 疏散 没有 一个 牧羊人 在 孤 地方 , 远的 从 这
[mi:nz] [ʌv; əv] [greɪs] .
means of grace .
方法 的 优雅 .

如同羊群没有牧人，散落在荒凉之地，远离恩典之道。

[ɪn] [wʌn] [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt]
In one house which he visited he was moved with compassion at the sight
在 一 房子 哪个 他 到访 他 曾是 已搬 和 同情 在 这 视线
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈeɪlɪŋ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
of the poor ailing mother of the family .
的 这 贫穷的 生病 母亲 的 这 家庭 .

在他拜访的一户人家中，看到家中那位体弱多病的母亲，他深受感动。

- [ɑ:] [sɜ:r] ! - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [bi:; bi] [sɪk] [ɔ:r] [sɔ:r] ,
‘ **Ah sir ! ‘ said she , ‘ if any of us be sick or sore ,**
- 啊 先生 ! - 说 她 , - 如果 任何 的 我们 是 生病的或者 疮 ,

“啊，先生！”她说，“如果我们当中有人生病或疼痛，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [klʌm] [nɪr] [ju: ˈes] , [ɔ:r] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] . -
there is no one to come near us , or to care for our souls . ‘
那里 是 不 一 到 来 靠近 我们 , 或者 到 关心 为了 我们的 灵魂 . -

没有人会靠近我们，也没有人会关心我们的灵魂。

“ [aɪ] [daʊt] [na:t] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **I doubt not you have often heard the saying ,**
“ 我 怀疑 不是 你 有 经常 听到 这 说 ,

“我怀疑你一定经常听到这句话，

- [wʌn] [hæf] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈlɪt(ə)] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [laɪvz; lɪvz] ; - [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
‘ **One half the world little knows how the other half lives ; ‘ and , indeed ,**
- 一 一半 这 世界 小的 知道 如何 这 其他 一半 生活 ; - 和 , 的确 ,

“世界上半的人对另一半人的生活知之甚少；”的确如此，

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪfts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
we have but little idea of the shifts to which thousands of
我们 有 但 小的 主意 的 这 轮班 到 哪个 数千 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] [men][ɑːr; ər][pʊt] ,
our fellow men are put ,
我们的 同伴 男人 是 放 ,

我们对成千上万同胞所经历的转变几乎一无所知。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ɐnd] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈdeɪli] [laɪf] .
and of the discomforts and troubles of their daily life .
和 的 这 不适 和 麻烦 的 他们的 日常的 生活 .

以及他们日常生活中的种种不便和烦恼。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɪn] [ˈretʃɪd] [ˈkæbɪnz] , [wɪtʃ] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ]
These people lived , for the most part , in wretched cabins , which swarmed with
这些 人们 居住地 , 为了 这 最多 部分 , 在 可怜 小木屋 , 哪个 蜂拥而至 和
[men] ,
men ,
男人 ,

这些人大多居住在简陋的小屋里，小屋里挤满了人。

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ɐnd] [ˈtʃɪldrən] , [waɪl] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ɐnd][ˈkɔːrnər][nɑːt] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd][wʌz; wəz]
women , and children , while every nook and corner not thus occupied was
女性 , 和 孩子们 , 尽管 每一个 角落 和 角落 不是 因此 占领 曾是
[fɪld] [wɪð; wɪθ][pɪgz] ,
filled with pigs ,
已填 和 猪 ,

妇女和儿童，而除了妇女和儿童之外的每个角落都挤满了猪。

[faʊlz] , [ʃiːp] , [ɔːr][dɔːgz] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɪmˈfætɪkli]
fowls , sheep , or dogs ; and the thick smoke , or , as the people emphatically
家禽 , 羊 , 或者 狗 ; 和 这 厚的 抽烟 , 或者 , 作为 这 人们 强调地
[kɔːl][aɪˈtiː] ,
call it ,
称呼 它 ,

家禽、绵羊或狗；以及浓烟，或者正如人们强调的那样，

- [ˈkruːəl] [stiːm] , - [ɪz][moʊst] [dɪˈstresɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪsaɪt] , [wɪtʃ] [ˈsʌfəz] [ˈɡreɪtli] [ɪn]
' cruel steam , ' is most distressing to the eyesight , which suffers greatly in
- 残忍的 蒸汽 , - 是 最多 令人痛心 到 这 视力 , 哪个 遭受 非常 在
[ˈkɑːnsɪkwens] . "
consequence . "
结果 : "

“刺眼的蒸汽”对眼睛非常有害，会严重损害视力。

“ [bʌt; bət] , [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [meɪk] [ˈtʃɪmnɪz] , [ænd; ɐnd][let][aɪˈtiː][aʊt] [ˈɡrænməː] ? ”
“ But , why don't they make chimneys , and let it out grandma ? ”
“ 但 , 为什么 不 他们 制作 烟囱 , 和 让 它 出去 奶奶 ? ”

“可是，为什么他们不建烟囱，然后把烟放出去呢，奶奶？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːd] [ˈtʃɪmni] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [ˈʌpraɪt] [plæŋks] [stʌft]
“ They have a sort of rude chimney constructed of upright planks stuffed
“ 他们 有 一个 种类 的 粗鲁的 烟囱 建造 的 直立 木板 填充
[brˈtwiːn] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ;
between with moss ;
之间 和 苔藓 ;

“他们用竖直的木板搭建了一个简陋的烟囱，木板之间塞满了苔藓；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [ɡreɪt] ;
but the danger of the fire is great ;
但 这 危险 的 这 火 是 伟大的 ;

但火灾的危险性很大；

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['nesəseri] [tu:; tə] [hæv; həv] ['bʌkɪts] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [æt; ət] [hænd] ['redi] **indeed it is always a necessary to have buckets of water at hand ready**
的确 它 是 总是 一个 必要的 到 有 水桶 的 水 在 手 准备好
[tu:; tə] [θrou] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fleɪmz] .
to throw upon the flames .
到 扔 之上 这 火焰 .

确实，必须随时准备几桶水，以便扑灭火焰。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:tɪfaɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['deɪndʒər] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [laɪnd] [ɔ:l] **In some places the chimneys were fortified against this danger by being lined all**
在 一些 地方 这 烟囱 是 强化 反对 这 危险 经过 存在 衬里 全部
[ðə; ði] [wei] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ʌv; əv] [tɪn] ,
the way up with a coating of tin ,
这 方式 向上 和 一个 涂层 的 锡 ,
有些地方为了抵御这种危险，在烟囱内壁涂上了一层锡，以加固烟囱。

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [læst] [sʌm; səm] ['jɪrz] . "
which is found to last some years . "
哪个 是 成立 到 最后的 一些 年 . "

经测试，这种方法可以持续数年。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [,nu:'faʊn.ləndərz] [ɪf] **" I should be very sorry to have to live with the Newfoundlanders if**
" 我 应该 是 非常 对不起 到 有 到 居住 和 这 纽芬兰人 如果
[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ði:z] ;
they have such houses as these ;
他们 有 这样的 房屋 作为 这些 ;
“如果纽芬兰人有这样的房子，我真不想和他们一起生活；

[aɪ 'ti:] [si:mz] [mɔ:r] [laɪk] [wʌt] [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['wɪgwæmz] . "
it seems more like what we read of the savages in their wigwams . "
它 似乎 更多的 喜欢 什么 我们 读 的 这 野蛮人 在 他们的 印第安圆锥形帐篷 . "
这看起来更像是我们读到的关于住在圆锥形帐篷里的野蛮人的描述。”

" [wel] , [dʒɔ:rdʒ] , [jɔr; jər] ['grænfɑ:ðər] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)] , [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] **" Well , George , your grandfather fell in with some of these people , a party**
" 出色地 , 乔治 , 你的 祖父 跌倒 在 和 一些 的 这些 人们 , 一个 派对
[ʌv; əv] ['ɪndiənz] [frʌm; frəm] ['kænədə] ;
of Indians from Canada ;
的 印度人 从 加拿大 ;
“乔治，你祖父和这些人中的一些人混在一起，他们是一群来自加拿大的印第安人；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðer; ðər] ['wɪgwæmz] ,
and , as it was late at night when he reached their wigwams ,
和 , 作为 它 曾是 晚的 在 夜晚 什么时候 他 达到 他们的 印第安圆锥形帐篷 ,
当他到达他们的帐篷时，已是深夜了。

[ðə; ði] [gaɪd] ['bɛgd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
the guide begged to be allowed to pass the night with them .
这 指导 乞求 到 是 允许 到 经过 这 夜晚 和 他们 .
向导恳求允许他留宿在他们家。

[ðɪs] [ðeɪ] ['kɜ:rtiəsli] [pər'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd] ['evri] [,hɑ:sprɪ'tæləti] [tu:; tə] [ðer; ðər] [,ʌnɪk'spektɪd] **This they courteously permitted , and showed every hospitality to their unexpected**
这 他们 礼貌地 允许 , 和 显示 每一个 热情好客 到 他们的 意外
[gests] .
guests .
客人 .
他们礼貌地允许了，并热情款待了这些不速之客。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] [saɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] [pɑ:rti] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
It was a curious sight , the whole party , men , women , and children ,
它 曾是 一个 好奇的 视线 , 这 所有的 派对 , 男人 , 女性 , 和 孩子们 ,
那场面真奇怪, 所有人都聚在一起, 男人、女人和孩子。

['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] , [ə'pɑ:n] [spru:s] [baʊz] ,
lying around the fire in the middle of the tent , upon spruce boughs ,
说谎 大约 这 火 在 这 中间 的 这 帐篷 , 之上 云杉 树枝 ,
他们围坐在帐篷中央的火堆旁, 躺在云杉树枝上,

[spred] [laɪk] ['feðəz] , [tu;; tə] [fɔ:rm] [ðə; ði] [kaʊt] .
spread like feathers , to form the couch .
传播 喜欢 羽毛 , 到 形式 这 长椅 .
像羽毛一样散开, 形成沙发。

[ðə; ði] ['sɒftəst] [ænd; ənd] [kli:nɪst] [dɪr] [skɪn] [wʌz; wəz] [moʊst] ['kɜ:rtiəsli] ['ɔ:fərd] [tu;; tə] [ðə; ði] [gest]
The softest and cleanest deer skin was most courteously offered to the guest
这 最柔软 和 最干净 鹿 皮肤 曾是 最多 礼貌地 提供 到 这 客人
,
;
,
主人以最周到的方式将最柔软、最干净的鹿皮献给了客人。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ['veri] ['kʌmfətəbli, 'kʌmfərtəbli] , ['tru:li] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
and he passed the night very comfortably , truly thankful for the
和 他 通过了 这 夜晚 非常 舒适地 , 真的 感恩 为了 这
[ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [ðʌs] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] ,
accommodation thus afforded him ,
住宿 因此 提供 他 ,
他当晚睡得很舒服, 对所提供的住处深表感激。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [hi;; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [tu;; tə]
and without which he must have suffered greatly from exposure to
和 没有 哪个 他 必须 有 遭受 非常 从 接触 到
[ðə; ði] ['weðər] ,
the weather ,
这 天气 ,
如果没有它, 他一定会因风吹日晒而遭受极大的痛苦。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [fæst] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['aʊərz] .
for the snow fell fast during several hours .
为了 这 雪 跌倒 快速地 期间 一些 小时 .
几个小时内, 雪下得很快。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['nærətɪv] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,
" **At this point of her narrative Mrs . Ward rang for a candle ,**
" 在 这 观点 的 她 叙述 太太 : 沃德 响铃 为了 一个 蜡烛 ,
“说到这里, 沃德太太摇铃要了根蜡烛来。”

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu;; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] [desk] .
and desired the servant to bring her writing desk .
和 想要的 这 仆人 到 带来 她 写作 桌子 .
她希望仆人把她的书桌搬过来。

" [aɪ] [æɪ; əɪ] [faɪnd] [ðər; ðər] , " [ɪi;; ɪi] [sed] , " [ðə; ði] [ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [em 'es] .
" **I shall find there , " she said , " the original MS .**
" 我 将 寻找 那里 , " 她 说 , " 这 原来的 多发性硬化症 .
“我会在那里找到,”她说, “原稿。”

['gɪv(ə)n] [em 'i:] [baɪ] [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] .
given me by my dear husband on his return from this journey .
给定 我 经过 我的 亲爱的 丈夫 在 他的 返回 从 这 旅行 .
这是我亲爱的丈夫旅途归来时送给我的。

[hiː; hi] [rʊt] [aɪˈtiː][əˈmɪd] [mʌt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
He wrote it amid much difficulty ,
他 写道 它 之中 很多 困难 ,
他克服重重困难完成了这本书。

[fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði][ɪŋk] [wʊd] [friːz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [priˈkəʃənz] [hiː; hi] [tʊk] .
for very frequently the ink would freeze in spite of all the precautions he took .
为了 非常 频繁地 这 墨水 会 冻结 在 尽管如此 的 全部 这 防范措施 他 采取 .
尽管他采取了各种预防措施，但墨水经常还是会冻结。

[ˈpeɪpər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈskænti] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][bɑːksɪz] ,
Paper , too , was very scanty , and had it not been for boxes ,
纸 , 也 , 曾是 非常 稀少 , 和 有 它 不是 到过 为了 盒子 ,
纸张也十分短缺，要不是有纸箱的话，

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ɑːn] [ɔːr] [frʌm; frəm]
containing a supply of this article , which had been washed on shore from
包含 一个 供应 的 这 文章 , 哪个 有 到过 洗过 在 支撑 从
[ˈdɪfrənt] [reks] ,
different wrecks ,
不同的 残骸 ,
其中包含一批此类物品，这些物品是从不同的沉船残骸中冲到岸上的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
he would have found it impossible to procure enough for the purpose .
他 会 有 成立 它 不可能的 到 采购 足够的 为了 这 目的 .
他根本不可能获得足够的材料来实现这个目的。

[ˈæŋkʃəs] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][ˈdaɪəri][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈdeɪz] [prəˈsiːdɪŋz] ,
Anxious , however , to preserve a diary of each day's proceedings ,
焦虑的 , 然而 , 到 保存 一个 日记 的 每个 天 诉讼程序 ,
然而，他却急于保存每天活动的记录。

[hiː; hi] [ˌpəːsiˈviəd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [skroʊl]
he persevered to the best of his power , and the result was this scroll
他 坚持不懈 到 这 最好的 的 他的 力量 , 和 这 结果 曾是 这 滚动
,
/
,
他竭尽全力坚持不懈，最终完成了这份卷轴。

[naʊ] [dɪsˈkʌləd] [baɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tɔːrn] ,
now discoloured by age , and some of the leaves a good deal torn ,
现在 变色 经过 年龄 , 和 一些 的 这 树叶 一个 好的 交易 撕裂 ,
现在因年代久远而褪色，有些叶子也破损严重。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][ˈledʒəb(ə)l] [θruːˈaʊt] .
but the hand is clear and legible throughout .
但 这 手 是 清除 和 清晰易读 自始至终 .
但字迹始终清晰易读。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][emˈiː] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] ,
I think you will like to have me read you a short extract ,
我 思考 你 将要 喜欢 到 有 我 读 你 一个 短的 提炼 ,
我想你会喜欢我给你读一小段摘录。

[ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] .
giving an account of a very dangerous part of his expedition .
给予 一个 帐户 的 一个 非常 危险的 部分 的 他的 远征 .
讲述了他探险途中一段非常危险的经历。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] , [wen] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə] ,
But , in the first place , I should mention that , when travelling into the interior ,
但 , 在 这 第一的 地方 , 我 应该 提到 那 , 什么时候 旅行 进入 这 内部的 ,
但首先, 我应该提到, 当前往内陆地区时,

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ˈɪndiən] [ˈrækɪts] , [ɔːr] [snoʊ] - [ʃuːz] ,
he was obliged to walk in Indian rackets , or snow - shoes ,
他 曾是 有义务 到 走 在 印度 球拍 , 或者 雪 - 鞋 ,
他不得不穿上印第安人的雪鞋或雪地鞋行走。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tuː; tə][wʌn] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər][juːz] . "
a very difficult matter to one unaccustomed to their use . "
一个 非常 难的 事情 到 一 不习惯 到 他们的 使用 . "
对于不习惯使用它们的人来说, 这是一件非常困难的事情。

" [waɪ] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈgrænməː] ?
" Why difficult , grandma ?
" 为什么 难的 , 奶奶 ?
" 奶奶, 为什么这么难? "

[aɪ] [θɔːt] [snoʊ] - [ʃuːz] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈslɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪˈtiː] [mʌt] [ˈɪziə]
I thought snow - shoes kept you from slipping , and made it much easier
我 想法 雪 - 鞋 保留 你 从 滑倒 , 和 制成 它 很多 更轻松
[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ˈwɪntər] . "
to walk in winter . "
到 走 在 冬天 . "
我原以为雪鞋可以防止滑倒, 让冬天走路更容易。"

" [ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuːz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [spiːk] , [maɪ] [dɪr] , [ɑːr; ər][ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
" The snow - shoes of which I speak , my dear , are very different from
" 这 雪 - 鞋 的 哪个 我 说话 , 我的 亲爱的 , 是 非常 不同的 从
[ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] ;
anything you have ever seen ;
任何事物 你 有 曾经 已见 ;
"亲爱的, 我说的这种雪鞋与你以前见过的任何雪鞋都非常不同;

[nɔːr][kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪˈtiː][ˈpaːsəb(ə)][tuː; tə][ˈtræv(ə)][ɪn][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [per]
nor could you imagine it possible to travel in them if you had a pair
也不 可以 你 想象 它 可能的 到 旅行 在 他们 如果 你 有 一个 一对
[naʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
now before you .
现在 前 你 .
即使你现在手边有一双这样的鞋, 你也无法想象穿着它们去旅行。

[ðə; ði] [ˈrækɪt] [ɪz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [net] - [wɜːrk] [stretʃt] [əˈpɑːn]
The racket is a machine consisting of a sort of net - work stretched upon
这 球拍 是 一个 机器 由 的 一个 种类 的 网 - 工作 拉伸 之上
[ledʒ] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈveri] [hɑːrd] [wʊd] .
ledges made of very hard wood .
壁架 制成 的 非常 难的 木头 .
球拍是一种机器, 由绷在非常坚硬的木制支架上的网状物组成。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˌfɔːrˈtiːn] [ɪntʃɪz] [brɔːd] ;
They are about two feet and a half long , and fourteen inches broad ;
他们 是 关于 二 脚 和 一个 一半 长的 , 和 十四 英寸 广阔 ;
它们长约两英尺半, 宽约十四英寸;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɪz] [ˈfɪtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃuː] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʊl] [ɔːr] [her] ,
and in the middle is fitted a kind of shoe , lined with wool or hair ,
和 在 这 中间 是 适配 一个 种类 的 鞋 , 衬里 和 羊毛 或者 头发 ,
中间装有一种鞋子, 内衬羊毛或毛发。

[wɪtʃ] [ɪz] [taɪd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] .
which is tied on to the ankle .
哪个 是 系 在 到 这 踝 .

它系在脚踝上。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] [snəʊ] - [ju:z] , [ðə; ði] [fi:t] [ɑ:r; ə] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ]
By means of these strange snow - shoes , the feet are prevented from sinking
经过 方法 的 这些 奇怪的 雪 - 鞋 , 这 脚 是 阻止 从 下沉
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [sɔ:ft] , [di:p] [snəʊ] .
into the soft , deep snow .
进入 这 柔软的 , 深的 雪 .

借助这些奇特的雪鞋，人们的双脚不会陷入柔软厚实的积雪中。

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] , [[ɑ:d] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ə'keɪz(ə)nəli] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [fɔ:lz] ,
Even the Indians , shod in this fashion , occasionally meet with heavy falls ,
甚至 这 印度人 , 鞋子 在 这 时尚 , 偶尔 见面 和 重的 瀑布 ,
即使是穿着这种鞋子的印第安人，偶尔也会摔得很重。

[ɪ'speʃəli] [wen] [dɪ'sendɪŋ] ['veri] [sti:p] [hɪlz] ;
especially when descending very steep hills ;
尤其 什么时候 下降 非常 陡 丘陵 ;

尤其是在下非常陡峭的山坡时；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [fi:lz] ['terəbli] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [wen] [fɜ:rst] [hi:; hi]
and a foreigner feels terribly awkward and at a loss when first he
和 一个 外国人 感觉 可怕 尴尬的 和 在 一个 损失 什么时候 第一的 他
[ə'tempts] [tu:; tə] [ju:z] [ðem; ðəm] .
attempts to use them .
尝试 到 使用 他们 .

外国人第一次尝试使用这些工具时，会感到非常尴尬和不知所措。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɪk'si:diŋli] [fə'ti:ɡɪŋ] , [tu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [brɪ'kʌm] ['veri] ['hevi] [wen] [wet] ;
They are exceedingly fatiguing , too , as they become very heavy when wet ;
他们 是 非常 令人疲惫的 , 也 , 作为 他们 变得 非常 重的 什么时候 湿的 ;
它们也很累人，因为湿了之后会变得更重；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['werər] [ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [straɪdz] ,
and the wearer is compelled to walk with long and rapid strides ,
和 这 佩戴者 是 被迫 到 走 和 长的 和 迅速的 步幅 ,
穿戴者会被迫迈着大步快速行走，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [pri'vent] [ðə; ði] ['rækɪts] [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ə'ɡenst] [i:tʃ] ['ʌðər] .
in order to prevent the rackets from striking against each other .
在 命令 到 防止 这 球拍 从 引人注目 反对 每个 其他 .
为了防止球拍相互碰撞。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ,
Sometimes , when the day's journey was a long one ,
有时 , 什么时候 这 天 旅行 曾是 一个 长的 一 ,
有时，当一天的路程很长时，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['teriər] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:t]
the faithful terrier which accompanied your grandfather throughout the whole route
这 忠实 梗犬 哪个 伴随 你的 祖父 自始至终 这 所有的 路线
[wʊd] [haʊl] [fɔ:r; fər] ['veri] [ɪg'zɔ:stʃən] ;
would howl for very exhaustion ;
会 嗥 为了 非常 疲惫 ;
一路陪伴你祖父的忠犬，在筋疲力尽时会嚎叫；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [stɑ:pt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][tuː; tə][set][hɪz; ɪz]
and whenever his master stopped to look about him , or to set his
和 每当 他的 掌握 停止 到 看 关于 他 , 或者 到 放 他的
[ˈkʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,

每当他的主人停下来环顾四周或调整罗盘时，

[ðə; ði] [pʊr] [bru:t] [wʊd] [skrætʃ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
the poor brute would scratch about and make himself a bed for a few
这 贫穷的 蛮力 会 划痕 关于 和 制作 他自己 一个 床 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] - [rest][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [snəʊ] . "
minutes ' rest in the soft snow . "分钟 - 休息 在 这 柔软的 雪 . "

这可怜的家伙会刨来刨去，在柔软的雪地里给自己铺个窝，休息几分钟。

" [pʊr] [ˈdɔ:gi] ! " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
" Poor Doggy ! " said George ,
" 贫穷的 狗 ! " 说 乔治 ,

“可怜的狗狗！”乔治说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [wen] [aɪ] [wɔ:kt] [sʌm; səm][maɪlz] [θru:]
" I can pity him for I remember once when I walked some miles through
" 我 能 遗憾 他 为了 我 记住 一次 什么时候 我 步行 一些 英里 通过
[ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,

“我能同情他，因为我记得有一次我在雪地里走了好几英里，

[ænd; ənd][maɪ] [ju:z] [gɑ:t] [kʌgd] [ʌp] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] , [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l][tɑ:m] [kɔ:ld] - [ded]
and my shoes got clogged up , I was so tired , what Uncle Tom called ' dead
和 我的 鞋 得到 堵塞 向上 , 我 曾是 所以 疲劳的 , 什么 叔叔 汤姆 称为 - 死的
[bi:t] ,
beat ,
打 ,

我的鞋子都陷进去了，我太累了，就像汤姆叔叔说的“游手好闲之徒”。

- [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] [ˈkraɪɪŋ] [ðə; ði][ləst] [maɪl] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] . "
' that I could not help crying the last mile before I reached home . "- 那 我 可以 不是 帮助 哭泣 这 最后的 英里 前 我 达到 家 . "

“以至于在到家前的最后一英里，我忍不住哭了起来。”

" [ɪ'mædʒɪn] , [ðen] ,
" Imagine , then ,
" 想象 , 然后 ,

“那么，试想一下，

[jʊr; jər] [ˈgrænfɑ:ðər] ['sta:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snəʊ] -
your grandfather starting and making the best of his way over the snow -
你的 祖父 开始 和 制作 这 最好的 的 他的 方式 超过 这 雪 -
[klæd] [ˈkʌntri] [ʌn'tɪl][ðə; ði][.æftər'nu:n] [brɪ'gæn][tuː; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]
clad country until the afternoon began to warn him that he must make a
覆膜 国家 直到 这 下午 开始 到 警告 他 那 他 必须 制作 一个
[hɔ:lt] .
halt .
停止 .

你的祖父出发了，他尽力穿越白雪皑皑的乡村，直到下午时分，他才意识到必须停下来。

[æ̯t; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [ˈtrævələ̯r] [hæz; həz] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
At about four o'clock the traveller has to begin his preparation for the
在 关于 四 点钟 这 游客 有 到 开始 他的 准备 为了 这
[ˈnɑːts] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
night's lodging ,
夜晚 住宿 ;

大约四点钟，旅行者就得开始准备当晚的住宿事宜了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [baɪ] [ˈkliːrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [snoʊ] ([wɪt] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ten] [fi:t] [di:p])
and this he does by clearing away the snow (which is sometimes ten feet deep)
和 这 他 做 经过 清理 离开 这 雪 (哪个 是 有时 十 脚 深的)
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skwer] [speɪs] ;
from a square space ;
从 一个 正方形 空间 ;

他通过清除方形空地上的积雪（有时积雪深达十英尺）来实现这一点；

[fɔːr; fər] [wɪt] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ruːd] [ˈʃʌv(ə)l] , [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
for which purpose he makes a rude shovel , cut out of the side of some
为了 哪个 目的 他 制作 一个 粗鲁的 铲 , 切 出去 的 这 边 的 一些
[ˈstændɪŋ] [triː] ;
standing tree ;
常设 树 ;

为此，他用一棵站立的树干削出一把简陋的铲子；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [snoʊ] [dʌz] [nɑːt] [ədˈhɪr] [tuː; tə] [wʊd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə] [ˈaɪərn] ,
and , as snow does not adhere to wood as it does to iron ,
和 , 作为 雪 做 不是 粘着 到 木头 作为 它 做 到 铁 ,
[ðə; ði] [wɪt] [ˈaɪərn] [dʌz] [tuː; tə] [ˈaɪərn] ,
而且，雪不像附着在铁上那样附着在木头上，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] .
this is the best thing to be used in removing the snow .
这 是 这 最好的 事物 到 是 用过的 在 移除 这 雪 .
[ðə; ði] [wɪt] [ˈaɪərn] [dʌz] [tuː; tə] [ˈaɪərn] ,
这是清除积雪的最佳工具。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [kwaɪt] [klɪrd] , [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] ,
When the ground is quite cleared , the wood for the fire is laid in the centre ,
什么时候 这 地面 是 相当 已清除 , 这 木头 为了 这 火 是 铺设 在 这 中心 ,
[ðə; ði] [wɪt] [ˈaɪərn] [dʌz] [tuː; tə] [ˈaɪərn] ,
地面清理干净后，将生火用的木柴放在中央。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [luːs] [snoʊ] [ˈbiːɪŋ] [left] [raʊnd] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
about a foot of loose snow being left round the space in which it is to be
关于 一个 脚 的 松动的 雪 存在 左边 圆形的 这 空间 在 哪个 它 是 到 是
[ˈkɪndld] .
kindled .
点燃 .

在即将点燃火柴的地方周围留出约一英尺厚的松散积雪。

[əˈpɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] [spruːs] [ɔːr] [fɜːr] [ˈbræntɪz] , [wɪt] [ˈiːzəli] [breɪk] [ɔːf] [wen] [bent] [ˈʃɑːrpli]
Upon this , the spruce or fir branches , which easily break off when bent sharply
之上 这 , 这 云杉 或者 冷杉 分支 , 哪个 容易地 休息 离开什么时候 弯曲 尖锐地
[ˈbækwərdz] ,
backwards ,
向后 ,

此外，云杉或冷杉的树枝，如果用力向后弯曲，很容易折断。

[ɑːr; ər] [leɪd] [ɔːl] [wʌn] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊ] [ˈʌpwərdz] .
are laid all one way , with the lower part of the bough upwards .
是 铺设 全部 一 方式 , 和 这 降低 部分 的 这 买 向上 .
[ðə; ði] [wɪt] [ˈaɪərn] [dʌz] [tuː; tə] [ˈaɪərn] ,
全部朝一个方向放置，树枝的下部朝上。

[ðʌs] [ðə; ði][bed][ɪz] [meɪd] .
Thus the bed is made .
因此 这 床 是 制成 ;

床铺好了。

[ðə; ði]['ekskeɪvətɪd] [snoʊ] [fɔ:rmz][ə; eɪ]['bɔ:fti] [wɔ:l] [raʊnd][ðə; ði] [skwer] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['trævələr]
The excavated snow forms a lofty wall round the square ; and here the traveller
这 挖掘 雪 表格 一个 高远 墙 圆形的 这 正方形 ; 和 这里 这 游客
[laɪz] ,
lies ,
谎言 ;

被挖出的积雪在广场周围形成了一道高耸的墙; 旅人就躺在这里。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] ,
with no covering from the weather ,
和 不 覆盖 从 这 天气 ;

没有遮风挡雨的设施,

[nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['feltər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑ:n] [i:t] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kævərn] ,
nor any other shelter than the walls of snow on each side of his cavern ,
也不 任何 其他 庇护所 比 这 墙壁 的 雪 在 每个 边 的 他的 洞穴 ;
除了洞穴两侧的雪墙之外, 他没有任何其他遮蔽物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [tri:z] , [meɪ] [ə'fɔ:rd] . “
and the surrounding trees , may afford . “
和 这 周围 树木 ; 可能 买得起 . “

以及周围的树木, 或许能够负担得起。”

“ [aɪ] ['wʌndər] , “ [sed] [dʒɔ:rdʒ] , “ [həʊ] [ðeɪ] [gɔ:t][ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] ;
“ I wonder , “ said George , “ how they got a light to make the fire with ;
“ 我 想知道 ; “ 说 乔治 ; “ 如何 他们 得到 一个 光 到 制作 这 火 和 ;
乔治说: “我想知道, 他们是怎么弄到火来生火的;

[pər'hæps][baɪ] ['rʌbɪŋ] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [tə'geðər] . “
perhaps by rubbing two pieces of wood together . “
也许 经过 擦 二 件 的 木头 一起 . “

或许可以通过摩擦两块木头来实现。”

“ [jʊr; jər] [ges] , [ðoʊ] [ɪn'dʒɪ:niəs] , [ɪz][nɔ:t] [kə'rekt] , [maɪ] [dɪr] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] ,
“ Your guess , though ingenious , is not correct , my dear , “ said Mrs. Ward ,
“ 你的 猜测 ; 尽管 巧妙 ; 是 不是 正确的 ; 我的 亲爱的 ; “ 说 太太 . 沃德 ;
“亲爱的, 你的猜测虽然巧妙, 但并不正确, ”沃德太太说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['jeləʊ] ['fʌŋgəs] [wɪtʃ] [grəʊz] [ɑ:n][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [tri:] [ðæt] [sə'plaɪz] ['tɪndər]
“ there is a certain yellow fungus which grows on the hazel tree that supplies tinder
“ 那里 是 一个 肯定 黄色的 菌 哪个 生长 在 这 榛 树 那 补给品 火种
[tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ,
to the Indian ,
到 这 印度 ;

“有一种生长在榛树上的黄色真菌, 可以为印第安人提供引火物。”

[hu:] [ɪz]['nevər] [wɪ'ðəʊt] [flɪnt][ænd; ənd] [sti:l] ;
who is never without flint and steel ;
WHO 是 绝不 没有 燧石 和 钢 ;

他总是随身携带燧石和钢片;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜ:rt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ræpɪdli][wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [mɔ:s] [ænd; ənd]
and he has a very expert method of rapidly whirling moss and
和 他 有 一个 非常 专家 方法 的 快速 旋转 苔藓 和
[draɪ] [li:vz] [ænd; ənd][bɑ:rk][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
dry leaves and bark in his hands ,
干燥 树叶 和 吠 在 他的 双手 ;

他有一种非常娴熟的技巧, 能迅速地在手中挥舞苔藓、干树叶和树皮。

[sɒʊ][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [dra:ft] ,
so as to cause a draught ,
所以 作为 到 原因 一个 草稿 ,

以便造成通风，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʃɔ:rt] [taɪm][hi:; hi] [sək'si:dz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] . "
and in a wonderfully short time he succeeds in making a cheerful blaze . "和 在 一个 太棒了 短的 时间 他 成功 在 制作 一个 快乐 火焰 . "

在极短的时间内，他就成功地燃起了一堆明亮的火焰。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi][tu:; tə] [i:t] ? "
" And what has he to eat ? "
" 和 什么 有 他 到 吃 ? "

“他有什么吃的呢？”

" ['plenti] [ʌv; əv]['venɪsn,venɪzn] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
" Plenty of venison , for there are large flocks of deer in the country .
" 很多 的 鹿肉 , 为了 那里 是 大的 羊群 的 鹿 在 这 国家 .

“鹿肉很充足，因为这个国家有很多鹿群。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [wer] [ði:z] ['kri:tʃərz] [faɪnd][pæstʃər] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
You will wonder where these creatures find pasture ; I will tell you .
你 将要 想知道 在哪里 这些 生物 寻找 牧场 ; 我 将要 告诉 你 .

你会好奇这些动物在哪里觅食；我会告诉你。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] ['trævlɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] [lænd][wʌz; wəz] ['kʌvəd]
At the time when your grandfather travelled , the whole land was covered
在 这 时间 什么时候 你的 祖父 旅行 , 这 所有的 土地 曾是 涵盖

[wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
with snow ,
和 雪 ,

你祖父当年旅行的时候，整个国家都被白雪覆盖了。

[ɪk'septɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd]
excepting on the tops of some of the hills , from which the snow had
除外 在 这 最高额 的 一些 的 这 丘陵 , 从 哪个 这 雪 有

[meltɪd] .
melted .
融化 .

除了部分山顶上的积雪已经融化之外。

[ði:z] ['lɔ:ftɪ] , [ber] [spɑ:ts][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] -[næps] ,
These lofty , bare spots are called ' naps ,
这些 高远 , 裸 地点 是 称为 - 午睡 ,

这些高耸的、光秃秃的地方被称为“小憩处”。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][aɪlənd] [medəʊz] [ɪn][æn; ən]['oʊ(ə)n][ʌv; əv] [snəʊ] .
- and they resemble island meadows in an ocean of snow .
- 和 他们 类似 岛 草地 在 一个 海洋 的 雪 .

它们就像雪海中的岛屿草甸。

[ə'pɑ:n] [ði:z] , [ðə; ði] [dɪr] [wɜ:r; wər] ['greɪzɪŋ] ['li:zərli] , [laɪk]['kæt(ə)l] , [ɪn] ['nu:mərəs] [hə:dz] .
Upon these , the deer were grazing leisurely , like cattle , in numerous herds .
之上 这些 , 这 鹿 是 放牧 悠闲 , 喜欢 牛 , 在 很多的 畜群 .

鹿群像牛一样，悠闲地在草地上吃草，数量众多。

[ðeɪ] [gəʊ][ɪn][kwest][ʌv; əv] [fu:d] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [næps][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
They go in quest of food from one of these naps to another ,
他们 去 在 寻求 的 食物 从 一 的 这些 午睡 到 其他 ,

他们利用午睡间隙寻找食物，

[ɪn][ˈpleɪsɪz] [nɪr] [ˈwɔ:tər] , [wɪtʃ] [ˈæftər] [lɔ:ŋ] [frɔ:st] [bɪˈkʌmz] [ɪkˈsi:diŋli] [skers] ; [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
in places near water , which after long frost becomes exceedingly scarce ; in the interior ,
在 地方 靠近 水 , 哪个 后 长的 霜 变成 非常 稀少 ; 在 这 内部的 ,
在靠近水源的地方, 经过长时间的霜冻后, 水源变得极其稀少; 在内陆地区,

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wɜ:r; wər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ə; eɪ]
the tracks of the deer were as thick as of cattle in the snow in a
这 轨道 的 这 鹿 是 作为 厚的 作为 的 牛 在 这 雪 在 一个
[wel] - [ˈstɑ:kt] [ˈfɑ:rmjɑ:rd] .
well - stocked farmyard .
出色地 - 库存充足 农场 .

鹿的足迹密密麻麻, 就像牲畜密集的农场里雪地上的牛蹄印一样。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [bɪˈsaɪd] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtɑ:rmɪgən] , [wɪtʃ] [əˈbaʊnd] [ɑ:n] [ðɪ:z] [hɪlz] ,
There were , beside , plenty of ptarmigan , which abounded on these hills ,
那里 是 , 旁 , 很多 的 雷鸟 , 哪个 大量 在 这些 丘陵 ;
[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈkrænberi] ,
searching for a species of cranberry ,
搜索 为了 一个 物种 的 蔓越莓 ,

此外, 这些山丘上还有很多雷鸟, 它们正在寻找一种蔓越莓。

[ə; eɪ] [fu:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [fa:nd] . "
a food of which they are very fond . "
一个 食物 的 哪个 他们 是 非常 喜爱 . "
他们非常喜欢这种食物。

" - [ænd; ənd] [graʊs] !
" **Vension and grouse !**
" - 和 松鸡 !
"Vension 和 grouse !

[ˈdeɪnti] [ˈdɪʒɪz] , [ɪnˈdi:d] , [dɪr] [ˈgræni] ; [æftər][ɔ:l] , [ðæt] [ɪz][nɔ:t][kwɔ:t][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈbærənnəs]
dainty dishes , indeed , dear granny ; after all , that is not quite a land of barrenness
纤巧 菜肴 , 的确 , 亲爱的 奶奶 ; 后 全部 , 那 是 不是 相当 一个 土地 的 不育
."
."
."
."

的确是精致的菜肴, 亲爱的奶奶; 毕竟, 那可不是一片荒芜之地。"

" [neɪ] , [tʃaɪld] !
" **Nay , child !**
" 不 , 孩子 !
"不, 孩子! "

[ðer; ðər][ɪz][prəˈvɪz(ə)n] [meɪd] [ɪn][ɔ:l][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðɜ:z] [dəˈmɪnjənz] [fɔ:r; fər]
there is provision made in all places of our heavenly Father's dominions for
那里 是 条款 制成 在 全部 地方 的 我们的 天上 父亲的 领地 为了
[ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [bəʊθ][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [bi:st] .
the supply of the necessities both of man and beast .
这 供应 的 这 必需品 两个都 的 男人 和 兽 .

在天父统治的所有地方, 都为人类和牲畜的必需品提供了供应。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n][ɑ:n] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɪri] [ʌv; əv][maɪ] [teɪl] .
But I must hasten on , or you will be weary of my tale .
但 我 必须 趋 在 , 或者 你 将要 是 厌倦 的 我的 故事 .
但我必须加快速度, 否则你们会厌倦我的故事。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER III** .
" 章 三、 .

“ [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [gaɪd] ,
“ In addition to the first guide ,
“ 在 添加 到 这 第一的 指导 ,

除了第一本指南之外，

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]
your grandfather now engaged one of the Indians with whom they had passed
你的 祖父 现在 已订婚的 一 的 这 印度人 和 谁 他们 有 通过了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

你祖父现在和他们前一晚一起过夜的印第安人中的一个交上了手。

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
to accompany him .
到 陪伴 他 .

陪同他。

[ðə; ði] [θri:] ['tʃɪrfəli] [prə'siːdɪd] [ɑːn][ðər; ðər] [ru:t] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fju:] [deɪz]
The three cheerfully proceeded on their route , and for the first few days
这 三 愉快地 继续 在 他们的 路线 , 和 为了 这 第一的 很少 天
[ɪn'dʒɔɪd] ['veri] ['brɪliənt] ['weðər] ,
enjoyed very brilliant weather ,
享受 非常 杰出的 天气 ,

三人兴高采烈地继续他们的旅程，头几天天气晴朗。

[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [snəʊ] ,
and made so much progress upon the hard snow ,
和 制成 所以 很多 进步 之上 这 难的 雪 ,

在坚硬的积雪上取得了很大的进展，

[ðæt][aɪ] [brɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] ['trævəst] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðər; ðər] ['destɪnd] [ru:t] [ə'krɔːs]
that I believe they had nearly traversed a third of their destined route across
那 我 相信 他们 有 几乎 穿越 一个 第三 的 他们的 注定 路线 穿过
[tuː; tə][es 'ti:] . [dʒɔɪdʒəz, 'dʒɔɪdʒɪz] [beɪ] .
to St . George's Bay .
到 英石 : 乔治的 湾 .

我相信他们已经走完了前往圣乔治湾的预定路线的近三分之一。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['sʌfər] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [aɪz] [wɪtʃ]
“ But now they began to suffer severely from the state of their eyes which
“ 但 现在 他们 开始 到 遭受 严重 从 这 状态 的 他们的 眼睛 哪个
[brɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l] ,
became exceedingly painful ,
成为 非常 痛苦 ,

但现在他们的眼睛状况急剧恶化，疼痛难忍。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ;
and no wonder ;
和 不 想知道 ;

难怪如此；

[fɔːr; fər][baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ə'pɑːn][ðə; ði][waɪd]
for by day they were exposed to the full glare of the sun upon the wide
为了 经过 天 他们 是 裸露 到 这 满的 强光 的 这 太阳 之上 这 宽的
[ɪk'spæns][ʌv; əv] [snəʊ] ,
expanse of snow ,
广阔 的 雪 ,

因为白天，他们暴露在阳光照射下的广袤雪原上。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [glɜ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə] , [təˈgeðə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʌndzənt]
and all night to the red glare of the fire , together with the pungent
 和 全部 夜晚 到 这 红色的 强光 的 这 火 , 一起 和 这 泼辣
 [wʊd] - [smoʊk] ,
wood - smoke ,
 木头 - 抽烟 ,

整夜，在熊熊燃烧的火光和刺鼻的木柴烟雾中，

[wɪtʃ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['traɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] .
which proved a constant trial to the sight .
 哪个 已证实 一个 持续的 审判 到 这 视线 .
 这对视力来说是一个持续的考验。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðɛɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst][blaɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][eɪ di: 'diː][tuː; tə][ðɛr; ðər] [dɪ'stɪs] ,
At length they became almost blind , and to add to their distress ,
 在 长度 他们 成为 几乎 瞎的 , 和 到 添加 到 他们的 痛苦 ,
 [prə'vɪznz] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][ðəm; ðəm] .
provisions began to fail them .
 条款 开始 到 失败 他们 .

最终，他们几乎失明了，更糟糕的是，他们的食物供应也开始减少。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] [si'kjuəɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [geɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] ,
They had counted on securing plenty of game as they went along ,
 他们 有 计数 在 确保 很多 的 游戏 作为 他们 去 沿着 ,
 他们原本指望一路猎获大量猎物，

[ænd; ənd][nʊʃ][wʌn][ˈevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]
and no one ever thinks of carrying provisions for more than a day or two
 和 不 一 曾经 思考 的 携带 条款 为了 更多的 比 一个 天 或者 二
 [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
into the interior with them .
 进入 这 内部的 和 他们 ；
 而且没有人会想到要携带足够一两天的补给品进入内陆。

[naʊ] , [ʌn'hæpɪli] , [ðɪs] ['ri:sɔ:rs] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ;
Now , **unhappily** , **this** **resource** **was** **at** **an** **end** ;
 现在 , 不幸地 , 这 资源 曾是 在 一个 结尾 ;
 可惜的是, 这种资源已经用完了;

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [kʊd; kəd] [si:] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][ɡʌn] ,
for not one of the three could see well enough to use a gun ,
 为了 不是 一 的 这 三 可以 看 出色地 足够的 到 使用 一个 枪 ,
 因为这三人中没有一人视力好到足以使用枪支。

[ɒ:r] , [ɪn'di:d] , [ber] [tu:; tə] [lʊk] ['ʌpwərdz] .
or , indeed , bear to look upwards .
 或者 , 的确 , 熊 到 看 向上 .

或者，真的，要敢于抬头仰望。

“ [wʌt] [ˈfɑːləʊz] [ɪz] [ˈveri] [sæd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtʌtʃɪŋli] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
 “ What follows is very sad ; it is touchingly told in the journal ,
 “ 什么 跟随 是 非常 伤心 ; 它 是 感人地 讲述 在 这 杂志 ,
 “接下来发生的事情非常令人悲伤; 日记里有感人的描述,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ðer; ðər][ˈɡɪv(ə)n] : — - [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [naʊ]
and I will read the account as it is there given : — ' The atmosphere now
 和 我 将要 读 这 帐户 作为 它 是 那里 给定 : — - 这 气氛 现在
 [br'keɪm] [soʊ] [θɪk] ,
became so thick ,
 成为 所以 厚的 ,

我将按原文朗读这段描述：“此时空气变得如此浓重，

[ðæt] , [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - ['blaɪndnəs] ,
that , **had** **we** **not** **been** **troubled** **with** **snow** - **blindness** ,

那 , 有 我们 不是 到过 麻烦 和 雪 - 失明 ,

如果我们没有患上雪盲症的话,

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɑːdz] ,
we **could** **not** **have** **seen** **more** **than** **a** **few** **yards** ,

我们 可以 不是 有 已见 更多的 比 一个 很少 码 ,

我们当时的视线范围最多只能看到几码远。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn][æŋ; ən] [ʌn'noʊn] ['kʌntri] . “
and **could** **not** **possibly** **have** **made** **our** **way** **in** **an** **unknown** **country** . “

和 可以 不是 可能 有 制成 我们的 方式 在 一个 未知 国家 . ”

我们根本不可能在一个陌生的国度里找到出路。

- [ðiːz] [njʊ'faʊndlənd] [fɒgz] [ɑːr; ər] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [sər'pæs] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
' **These** **Newfoundland** **fogs** **are** **fearful** **things** ; **they** **surpass** , **indeed** , **the** **imagination**

- 这些 纽芬兰 雾 是 可怕 事物 ; 他们 超过 , 的确 , 这 想像力

[ʌv; əv][jʊərə'piːənz] .
of **Europeans** .

的 欧洲人 .

“纽芬兰的这些雾气真是可怕；它们确实超出了欧洲人的想象。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] [ɪn][klaʊd] - [lənd] ; [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [klaʊd] [ɪz]['vɪzəb(ə)l]
You **seem** **to** **be** **actually** **in** **cloud** - **land** ; **for** **nothing** **but** **cloud** **is** **visible**

你 似乎 到 是 实际上 在 云 - 土地 ; 为了 没有什么 但 云 是 可见的

[ə'bʌv] , [ə'raʊnd] , [ænd; ænd] [bɪ'niːθ] .
above , **around** , **and** **beneath** .

多于 , 大约 , 和 下面 .

你仿佛置身于云海之中；因为除了云，你什么也看不到，无论在上方、周围还是下方。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['læsts] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [deɪz] ; [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [waɪt] ,
This **state** **of** **things** **lasts** **often** **for** **days** ; **now** **it** **is** **a** **bright** **white** ,

这 状态 的 事物 持续时间 经常 为了 天 ; 现在 它 是 一个 明亮的 白色的 ,

这种情况往往会持续数天；现在它变成了亮白色。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] ['strʌɡlɪŋ] [θruː] ; [naʊ] [aɪ 'tiː] [brɪ'kʌmz] ['feɪdɪd] , [ænd; ænd]
as **though** **the** **day** **were** **struggling** **through** ; **now** **it** **becomes** **shaded** , **and**

作为 尽管 这 天 是 挣扎 通过 ; 现在 它 变成 阴影 , 和

[naʊ] ['ɔːlmoʊst] [naɪt] .
now **almost** **night** .

现在 几乎 夜晚 .

仿佛白昼艰难地度过；现在渐渐变得阴暗，现在几乎是黑夜了。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['oʊpənɪŋz] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [kliːn] ['vɪstə] [brɪ'twiːn] [tuː]
Sometimes **there** **are** **little** **openings** , **and** **you** **catch** **a** **clean** **vista** **between** **two**

有时 那里 是 小的 开口 , 和 你 抓住 一个 干净的 景色 之间 二

[wɔːlz] [ʌv; əv] ['veɪpər] ,
walls **of** **vapour** ,

墙壁 的 汽 ,

有时会出现一些小缝隙，让你透过两道蒸汽墙看到清晰的景象。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['prez(ə)ntli] [ʃʌt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [fɑːg] .
but **it** **is** **presently** **shut** **out** **by** **the** **rolling** **masses** **of** **fog** .

但 它 是 目前 关闭 出去 经过 这 滚动 群众 的 多雾路段 .

但现在它被滚滚浓雾遮蔽了。

[aɪ][kʊd; kəd] [kəm'per] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][gəʊst] - [lænd] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz][ˈriːəl] [ɪk'sept] [ðə; ði]
I could compare it to nothing but ghost - land ; nothing is real except the
我 可以 比较 它 到 没有什么 但 鬼 - 土地 ; 没有什么 是 真实的 除了 这
[ˈdeɪndʒər] ! "
danger ! "
危险 ! "

我只能把它比作鬼世界；除了危险之外，一切都不真实！

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈevər][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [fɑːg] [æz; əz] [ðæt] , ['grænd'mɑːmə] ? " [æskt] [dʒɑːrdʒ] .
" Were you ever in such a fog as that , grandmamma ? " asked George .
" 是 你 曾经 在 这样的 一个 多雾路段 作为 那 , 奶奶 ? " 问 乔治 .
"奶奶，您也曾有过那样迷迷糊糊的时候吗？"乔治问道。

" [jes] , [dʒɑːrdʒ] ; [wʌns][æt; ət] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər][,əʊvə'teɪkən][baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ˈfɪr(ə)l] [ænd; ənd]
" Yes , George ; once at sea we were overtaken by a most fearful and
" 是的 , 乔治 ; 一次 在 海 我们 是 被超越 经过 一个 最多 可怕 和
[prə'lɔːŋd] [fɑːg] ;
prolonged fog ;
延长 多雾路段 ;

"是的，乔治；我们出海后，遭遇了一场非常可怕且持续时间很长的浓雾；

[ˈnevər][ɪn][maɪ][laɪf][dɪd][aɪ] [ɪk'spɪəriəns] [sʌt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd][ə'laːrm][æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðæt]
never in my life did I experience such feelings of awe and alarm as during that
绝不 在 我的 生活 做过 我 经验 这样的 情怀 的 敬畏 和 警报 作为 期间 那
[ˈwɪri] [wiːk] .
weary week .
厌倦 星期 .

我一生中从未像那疲惫的一周那样，感受到如此的敬畏和惊恐。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] .
" But I must tell you of that another time .
" 但 我 必须 告诉 你 的 那 其他 时间 .

但我必须在以后再告诉你这件事。

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz][i'məʊʃənz] [wen] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [θɪk]
Your grandfather often used to recall his emotions when travelling in that thick
你的 祖父 经常 用过的 到 记起 他的 情绪 什么时候 旅行 在 那 厚的
[klaʊd] .
cloud .
云 .

你爷爷以前经常回忆起在浓云中旅行时的感受。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪsi] ['tʃeɪmbər] [ðeɪ] [hæd; həd][dʌg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪts] ['restɪŋ] -
One day they rested in the icy chamber they had dug for the night's resting -
一 天 他们 休息 在 这 冰冷的 房间 他们 有 挖 为了 这 夜晚 休息 -
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,

有一天，他们在自己挖的冰冷洞穴里休息，那是他们当晚的栖身之所。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən][ˈɔːrətɔːri] ; - [ænd; ənd] [ˈfɜːrvəntli] [dɪd][wiː; wi] [preɪ]
and he said , ' That was indeed an oratory ; ' and fervently did we pray
和 他 说 , - 那 曾是 的确 一个 演说 ; - 和 热切地 做过 我们 祈祷
,
:
,

他说：“那真是一场精彩的演说；”于是我们虔诚地祈祷。

- [gɪv] [ju: 'es][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼdeɪli] [bred] , - [ænd; ɛnd] - [ʼlaɪtn] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼdɑ:rkənəs] [wi:; wi] [br'si:tʃ] [ðɪ:] ,
' Give us our daily bread , ' and ' Lighten our darkness we beseech Thee ,
- 给 我们 我们的 日常的 面包 , - 和 - 减轻 我们的 黑暗 我们 恳求 汝 ,
[oʊ][lɔ:rd] . -
O Lord . '
哦 主 . -

“赐给我们日用的饮食，” “主啊，我们恳求你，照亮我们的黑暗。”

“ [ðə; ði] [terz] [dra:pt] [fæst] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ][æŋ'zaiəti][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
“ **The tears dropped fast when he thought of my anxiety on his account ,**
“ 这 眼泪 掉落 快速地什么时候 他 想法 的 我的 焦虑 在 他的 帐户 ,
“想到我因为他而焦虑，他的眼泪就止不住地流了下来。”

[ænd; ɛnd][ʌv; əv][ðə; ði][pra:bə'bɪləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ju:sflnəs] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
and of the probability that his usefulness was at an end ,
和 的 这 可能性 那 他的 用处 曾是 在 一个 结尾 ,
以及他可能已经失去利用价值的可能性

[ænd; ɛnd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n] [z:rθ] .
and that we should meet no more on earth .
和 那 我们 应该 见面 不 更多的 在 地球 .
我们此生再也不该相遇。

“ [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][rezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,
“ **At length he came to the resolution to retrace his steps ,**
“ 在 长度 他 来了 到 这 解决 到 回溯 他的 步骤 ,
“最终他下定决心要原路返回。”

[ʼhoʊpɪŋ][tu:; tə] [merk] [ðə; ði] [ʼskæntɪ] [sə'plai] [ʌv; əv] [ʼbɪskɪt] [wɪtʃ] [sti:l] [rɪ'meɪnd] [hoʊld][aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
hoping to make the scanty supply of biscuit which still remained hold out until they
希望 到 制作 这 稀少 供应 的 饼干 哪个 仍然 剩余 抓住 出去 直到 他们
[kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['ɪndiəns] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] ,
could regain the spot where the Indians had encamped ,
可以 恢复 这 点 在哪里 这 印度人 有 营地 ,
他们希望用剩下的少量饼干撑到夺回印第安人扎营的地方。

[ænd; ɛnd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʼberɪd] [sʌm; səm][ʼvenɪsn,venɪzn] .
and where they had buried some venison .
和 在哪里 他们 有 埋葬 一些 鹿肉 .
以及他们埋葬鹿肉的地方。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ʼtrævələz] , [hi:; hi] [ʼsʌfərd] [li:st] [frʌm; frəm] [snoʊ] - [ʼblaɪndnəs] ,
Of the three travellers , he suffered least from snow - blindness ,
的 这 三 旅行者 , 他 遭受 至少 从 雪 - 失明 ,
三位旅行者中，他受雪盲症的影响最小。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ʼoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [blæk] [gɔ:z]
which he thought was owing to the fact that he had kept a black gauze
哪个 他 想法 曾是 欠款 到 这 事实 那 他 有 保留 一个 黑色的 纱布
[veil][ʼoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] ,
veil over his face at mid - day ,
面纱 超过 他的 脸 在 中 - 天 ,
他认为这是因为他中午时分一直用黑色纱布蒙着脸。

[ænd; ɛnd][hæd; həd] [ʼrezəlu:tli] [æd'hɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʼpɜ:rpəs] [ʌv; əv][nɑ:t] [ʼrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and had resolutely adhered to his purpose of not rubbing his eyes .
和 有 坚决地 粘着 到 他的 目的 的 不是 擦 他的 眼睛 .
他坚决坚持不揉眼睛的原则。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʼðerfɔ:r] , [best][ʼeɪb(ə)] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
He was , therefore , best able to guide his companions .
他 曾是 , 所以 , 最好的 有能力的 到 指导 他的 同伴 .
因此，他最能指导他的同伴。

[hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][plæn][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] : — - ['mɔːrɪs] , [ðə; ði][ˈɪndiən] ,
He thus describes the plan on which he proceeded : — ' **Maurice , the Indian ,**
他 因此 描述 这 计划 在 哪个 他 继续 : — - 莫里斯 , 这 印度 ,
他由此描述了他所采取的计划: ——“印第安人莫里斯,

[wʊd] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['kʌmpəs] ;
would open his eyes now and then to look at my compass ;
会 打开 他的 眼睛 现在 和 然后 到 看 在 我的 罗盘 ;
他会时不时睁开眼睛看看我的指南针;

— [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [fɔːr; fər] [fɑːg] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] ;
— **we could not see for fog more than one hundred yards ;**
— 我们 可以 不是 看 为了 多雾路段 更多的 比 一 百 码 ;
— 浓雾弥漫, 能见度不足一百码;

[hiː; hi] [wʊd] [fɪks] [ɑːn][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
he would fix on some object as far as the eye could reach ,
他 会 使固定 在 一些 目的 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ;
他会盯着目光所能及的远处某个物体看去,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [wen] [aɪ] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][aɪ'tiː] .
and then shut his eyes again , when I would lead him up to it .
和 然后 关闭 他的 眼睛 再次 , 什么时候 我 会 带领 他 向上 到 它 .
然后, 当我带他走到那里时, 他又闭上了眼睛。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [aɪ'tiː][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
On reaching it he would take another look , and we then started for the
在 到达 它 他 会 拿 其他 看 , 和 我们 然后 开始 为了 这
[nekst] [pɔɪnt] .
next point :
下一个 观点 .
到达目的地后, 他会再看一眼, 然后我们便开始前往下一个地点。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][blaɪnd] .
It was literally a case of the blind leading the blind .
它 曾是 字面上地 一个 案件 的 这 瞎的 领导 这 瞎的 .
这简直就是盲人领路。

“ [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [baɪ] [fɔːrst] ['maːtʃɪz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːtʃ] ,
“ **In this manner , by forced marches , we were enabled to reach ,**
” 在 这 方式 , 经过 强制 游行 , 我们 是 已启用 到 抵达 ,
“就这样, 通过强行军, 我们得以到达……”

[baɪ][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] ,
by seven or eight in the evening ,
经过 七 或者 八 在 这 晚上 ,
晚上七八点钟的时候,

[ðə; ði] [seɪm] [spɑːts][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['hɔːltɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['aʊtwərd] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [fɔːr]
the same spots at which we had halted on our outward march at four
这 相同的 地点 在 哪个 我们 有 停止 在 我们的 向外 行进 在 四
[iːtʃ] [deɪ] .
each day .
每个 天 .
正是我们每天四点出发行军途中停下来休息的那些地方。

[ðʌs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [spɜːd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [dɪɡɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Thus we were spared the labour of digging and clearing away the snow ,
因此 我们 是 幸存 这 劳动 的 挖掘 和 清理 离开 这 雪 ,
因此, 我们省去了挖雪和清理积雪的劳作。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈfiːblɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt] [ʌnˈiːkwəl] .
to which , in our enfeebled condition , we were quite unequal .
到 哪个 , 在 我们的 虚弱的 状况 , 我们 是 相当 不等 .

鉴于我们当时虚弱的状况，我们根本无法与之匹敌。

[ðə; ði][stɪnt][ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [smɔːl] [ðæt][aɪ][ədˈvaɪzd][maɪ] [kəmˈpænjənz] [nɔːt][tuː; tə] [iːt]
The stint of food was now so small that I advised my companions not to eat
这 限制 的 食物 曾是 现在 所以 小的 那 我 建议 我的 同伴 不是 到 吃
[ˈeni][ˈkwaːntəti][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
any quantity at a time ,
任何 数量 在 一个 时间 ,

食物量现在少得可怜，所以我建议同伴们一次不要吃太多。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌtmeg] [wen] [ˈhʌŋgər] [wʌz; wəz][moʊst]
but to take a piece the size of a nutmeg when hunger was most
但 到 拿 一个 片 这 尺寸 的 一个 肉豆蔻 什么时候 饥饿 曾是 最多
[ˈkreɪvɪŋ] .
craving .
渴望 .

但在最饥饿的时候，却只吃了一小块肉豆蔻大小的东西。

[wiː; wi] [ˈgæðərd] [ˈɔːlsəʊ] [iːtʃ] [deɪ] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][rɪˈtʃːrən] ,
We gathered also each day , on our return ,
我们 聚集 还 每个 天 , 在 我们的 返回 ,
我们每天返回时也会聚集在一起。

[əˈbaʊt][æz; əz] [ˈmeni] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ˈberɪz] [æz; əz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ][waɪn] [glæs] [əˈpiːs] ,
about as many partridge berries as would fill a wine glass apiece ,
关于 作为 许多 鹁鸪 浆果 作为 会 充满 一个 葡萄酒 玻璃 一块 ,
每人大约能装满一个葡萄酒杯的鹁鸪浆果，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi] [faʊnd] [bəʊθ] [rɪˈfreɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnuːtrətɪv] .
and these we found both refreshing and nutritive .
和 这些 我们 成立 两个都 令人耳目一新 和 营养 .
我们发现这些食物既清爽又有营养。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈraɪpənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [snoʊ] [ɔːl]
They had ripened in the autumn , and had been buried under the snow all
他们 有 成熟的 在 这 秋天 , 和 有 到过 埋葬 在下面 这 雪 全部
[ðə; ði][ˈwɪntər] ,
the winter ,
这 冬天 ,
它们在秋季成熟，整个冬天都被埋在雪下。

[soʊ][ðæt] [ðeɪ] [rɪˈzembld] [prɪˈzɜːrv] [fruːt][ɪn] [ˈfleɪvər] , [ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
so that they resembled preserved fruit in flavour , and reminded me of a rich ,
所以 那 他们 类似 保存完好 水果 在 味道 , 和 提醒 我 的 一个 富有的 ,
[greɪp] .
clarety grape .
清晰 葡萄 .
味道像蜜饯，让我想起了浓郁的红葡萄酒。

“ [wʌn] [greɪt] [praɪˈveɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈwɪntər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
“ **One great privation in this winter travelling is the want of water .**
“ 一 伟大的 匮乏 在 这 冬天 旅行 是 这 想 的 水 .
“冬季旅行的一大匮乏是缺水。”

[wiː, wi][wɜːr, wər][əˈblaɪdʒd][tuː, tə][ˈkɑːntent] [ɑːrˈselvz] [wɪð, wɪθ][ðə, ði] [səˈplaɪ] [ˈgɑːtn] [frʌm; frəm][ðə, ði]
We were obliged to content ourselves with the supply gotten from the
我们 是 有义务 到 内容 我们自己 和 这 供应 获得 从 这
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

我们只能满足于从雪中获取的补给。

[meltɪd][baɪ][ðə, ði][ˈsməʊki][ˈfaɪər] .
melted by the smoky fire .
融化 经过 这 烟 火 .

被浓烟和火焰融化了。

[ðɪs] [ˈwɔːtər] , [təˈgeðər] [wɪð, wɪθ][ðə, ði][wɪnd] ,
This water , together with the wind ,
这 水 , 一起 和 这 风 ,

这水，连同风，

[hæd; həd][ðə, ði] [ɪˈfekt] [ʌ; əv] [ˈpɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] [maɪ][ˈswəʊlən][lɪps][tuː, tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː]
had the effect of parching and cracking my swollen lips to such a degree
有 这 影响 的 干旱 和 裂纹 我的 肿 嘴唇 到 这样的 一个 程度
,
:
,

结果导致我肿胀的嘴唇干裂得非常厉害。

[ðæt] [wen] , [ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌ; əv] [eɪt] [deɪz] ,
that when , after an interval of eight days ,
那 什么时候 , 后 一个 间隔 的 八 天 ,

八天后，

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌ; əv] [sərˈveɪɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv][ˈbrəʊkən] [glæs] ,
I had an opportunity of surveying my face in a piece of broken glass ,
我 有 一个 机会 的 测量 我的 脸 在 一个 片 的 破碎的 玻璃 ,

我有机会透过一块碎玻璃仔细端详自己的脸。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː, tə] [ˈrekəɡnaɪz] [maɪ] [oʊn] [fɪtʃər] .
I was at a loss to recognise my own features .
我 曾是 在 一个 损失 到 认出 我的 自己的 特征 .

我完全认不出自己的容貌。

[ðə, ði][məʊst] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [hiːt] [ʌ; əv] [ˈsʌməər] [ɪz][nɔːt][soʊ][ɪnˈdʒʊəriəs][tuː, tə][ðə, ði][skɪn][æz; əz][ðə, ði]
The most scorching heat of summer is not so injurious to the skin as the
这 最多 灼热 热 的 夏天 是 不是 所以 有害的 到 这 皮肤 作为 这
[ɪˈfekt] [ʌ; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə, ði] [snəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] . -
effect of travelling in the snow at this season . ' -
影响 的 旅行 在 这 雪 在 这 季节 . -

盛夏的酷暑对皮肤的伤害远不及这个季节在雪地里行走的影响。

“ [ˈæftər] [ðɪs] [ˈtiːdiəs] [ˈfæʃ(ə)n] , [steɪdʒ][baɪ][steɪdʒ] , [ðə, ði] [ˈwɒndərəz] [ˈsləʊli] [prəˈsiːdɪd] , [ʌnˈtɪl][æt; ət]
“ After this tedious fashion , stage by stage , the wanderers slowly proceeded , until at
” 后 这 乏味 时尚 , 阶段 经过 阶段 , 这 流浪者 缓慢地 继续 , 直到 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

“就这样，一步一步，流浪者们缓慢地前进，直到最后，

[baɪ][ˈɡɑːdz][ˈmɜːrsɪ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weɪ] [ðə; ði][ˈɪndiən] ['wɪɡwæmz] [hæd; həd] [bɪn] [left]
by God's mercy , they reached the place where the Indian wigwams had been left
经过 神的 怜悯 , 他们 达到 这 地方 在哪里 这 印度 印第安圆锥形帐篷 有 到过 左边
.
:
.

蒙上帝恩典，他们到达了印第安人留下帐篷的地方。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːt] [ðeɪ] [hɜːrd] [kənˈtɪnjuəli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
During the latter part of their route they heard continually the noise of the
期间 这 后者 部分 的 他们的 路线 他们 听到 持续 这 噪音 的 这
[ˈwʊdpekər] [əˈpɑːn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
woodpeckers upon the bark of the trees ,
啄木鸟 之上 这 吠 的 这 树木 ,
在后半段路程中，他们不断听到啄木鸟啄食树皮的声音。

[wɪtʃ] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][saɪn][ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [reɪn] , [ə; eɪ] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
which is considered a certain sign of approaching rain , a downfall of which they
哪个 是 经过考虑的 一个 肯定 符号 的 接近 雨 , 一个 倒台 的 哪个 他们
[mʌtʃ] [fɪəd] .
much feared .
很多 害怕 .

这被认为是即将下雨的征兆，而他们非常害怕下雨。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][aɪs][lɔːst][ɪts]
The weather was beginning to soften , and consequently the ice lost its
这 天气 曾是 开始 到 软化 , 和 最后 这 冰 丢失的它是
[ˈfɜːrmnəs] ,
firmness ,
硬度 ,
天气开始转暖，冰层也因此失去了硬度。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [bəʊθ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs][tuː; tə][get][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [pleɪs] ,
and it became both difficult and dangerous to get so far as this place ,
和 它 成为 两个都 难的 和 危险的 到 得到 所以 远的 作为 这 地方 ,
到达这里变得既困难又危险。

[bʌt; bət][baɪ] [greɪt] [ˈefərt] [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪʃt] [aɪ ˈtiː] .
but by great effort they accomplished it .
但 经过 伟大的 努力 他们 完成 它 .
但他们付出了巨大的努力才最终实现了这个目标。

[nɔːr][wʌz; wəz][jʊər; jər] [ˈgrænfɑːðər] [ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈfeltər] [ðə; ði] [tents]
Nor was your grandfather satisfied to trust to the imperfect shelter the tents
也不 曾是 你的 祖父 使满意 到 相信 到 这 不完善 庇护所 这 帐篷
[əˈfɔːd] ,
afforded ,
提供 ,
你的祖父也不满足于仅仅依靠帐篷这种不完善的庇护所。

[bʌt; bət] [ˌpəːsiˈviəd] [ɪn] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɪntər] [kruː] ,
but persevered in journeying on to the hut built for the winter crew ,
但 坚持不懈 在 旅程 在 到 这 小屋 建造 为了 这 冬天 全体人员 ,
但他坚持不懈地继续前往为冬季工作人员建造的小屋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðens] .
and which he knew was at no great distance from thence .
和 哪个 他 知道 曾是 在 不 伟大的 距离 从 因此 .
他知道那里离那里并不远。

“ [ˈskersli] [hæd; həd][hi;; hi] [ri:tʃt] [ðɪs] [spɑ:t] [wen] [ðə; ði][rein] [fel] [ɪn] [ˈtɒrənts] ,
“ **Scarcely** **had** **he** **reached** **this spot when the rain fell in torrents** ,
“ 几乎 有 他 达到 这 点 什么时候 这 雨 跌倒 在 种子 ,
“他刚到这里不久，就下起了瓢泼大雨。”

[ænd; ənd][ˈtru:li] [ˈθæŋkfl] [dɪd][hi;; hi] [fi:l] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd][ə; ei] [ru:f] [tu;; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] ,
and **truly** **thankful** **did** **he** **feel** **that** **he** **had** **a** **roof** **to** **protect** **him** ,
和 真的 感恩 做过 他 感觉 那 他 有 一个 屋顶 到 保护 他 ,
他真心感激自己有屋顶遮风挡雨。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ən] - [ru:ft] [snəʊ] - [keɪvz] ,
instead **of** **being in one** **of** **those miserable un** - **roofed snow** - **caves** ,
反而 的 存在 在 一 的 那些 悲惨的 联合国 - 有顶棚 雪 - 洞穴 ,
而不是待在那些阴冷潮湿、没有屋顶的雪洞里，

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [naɪts] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈtri:t] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ˈweðəz] .
which **had** **for** **so many nights** **been** **his** **only retreat** **during** **all** **weathers** .
哪个 有 为了 所以 许多 夜晚 到过 他的 仅有的 撤退 期间 全部 天气 .
许多个夜晚，这里都是他风雨无阻的唯一避难所。

[fɔ:r; fər][ə; ei][taɪm][hi;; hi] [ˈsʌfərd] [ˈgreɪtli] [bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsmɑ:rtɪŋ]
For **a** **time** **he** **suffered** **greatly** **both in** **his** **eyes** **and** **from** **the** **smarting**
为了 一个 时间 他 遭受 非常 两个都 在 他的 眼睛 和 从 这 刺痛
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊld] - [ˈblɪstərd] [feɪs] ,
of **his** **cold** - **blistered** **face** ,
的 他的 寒冷的 - 起泡的 脸 ,
有一段时间，他的眼睛非常难受，脸上冻疮也让他疼痛难忍。

[wɪtʃ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈti:g] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] ,
which , **together** **with** **the** **fatigue** **he** **had** **endured** ,
哪个 , 一起 和 这 疲劳 他 有 忍受 ,
再加上他所承受的疲劳，

[ˈrendərd] [aɪˈti:] [ˈnesəseri] [ðæt][hi;; hi][ʊd; ʌd] [rɪˈpoʊz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [ˈventʃərɪŋ] [ɑ:n]
rendered **it** **necessary** **that** **he** **should** **repose** **for** **some** **days** **before** **venturing** **on**
渲染 它 必要的 那 他 应该 休息 为了 一些 天 前 冒险 在
[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪŋ] [əˈgen] .
his **journeyings** **again** .
他的 旅程 再次 .
因此，他必须休息几天才能再次踏上旅途。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [treɪs] [hɪz; ɪz][ˈɑ:nwərd] [ˈprɑ:gres] , [wɪtʃ] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə][bi;; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ]
I **shall** **not** **trace** **his** **onward** **progress** , **which** **continued** **to** **be** **attended** **with**
我 将 不是 痕迹 他的 向前 进步 , 哪个 持续 到 是 参加 和
[mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] .
much **difficulty** **and** **danger** .
很多 困难 和 危险 .
我不打算追溯他后来的经历，因为他的后半程仍然充满了困难和危险。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [brɪˈkeɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][soʊ] [ˈfætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪgˈzɜ:ʃənz] , [ðæt] , [wen]
His **nerves** **became** **at** **length** **so** **shattered** **by** **his** **great** **exertions** , **that** , **when**
他的 神经 成为 在 长度 所以 破碎 经过 他的 伟大的 努力 , 那 , 什么时候
[ˈtrævəlɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst] ,
travelling **along** **the** **coast** ,
旅行 沿着 这 海岸 ,
由于过度劳累，他的神经最终崩溃了，以至于在沿海旅行时，

[wer] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [pæs] [ˈoʊvər] [ˈveri] [ˈlɔ:fti] [klɪfs] ,
where **he** **had** **to** **pass** **over** **very** **lofty** **cliffs** ,
在哪里 他 有 到 经过 超过 非常 高远 悬崖 ,
他必须翻越非常高耸的悬崖，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈdɪzi] [ˈpresəpɪsɪz] [wʊd] [soʊ] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [terz] ,
the sight of these dizzy precipices would so affect him that he burst into tears ,
这 视线 的 这些 晕眩的 悬崖 会 所以 影响 他 那 他 爆裂 进入 眼泪 ,
看到这些令人眩晕的悬崖峭壁, 他深受触动, 不禁潸然泪下。

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈfeɪntɪŋ] .
and experienced all the symptoms of fainting .
和 经验丰富的 全部 这 症状 的 昏厥 .
并出现了所有晕厥症状。

[wʌns] [wen] [ˈkɪŋɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sti:p] [klɪf] ,
Once when clinging by his hands and knees upon the edge of a steep cliff ,
一次 什么时候 依恋 经过 他的 双手 和 膝盖 之上 这 边缘 的 一个 陡 悬崖 ,
有一次, 他双手双膝紧紧抓住陡峭悬崖的边缘,

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [lu:s] [hɪz; ɪz] [hoʊld] ,
he felt as though he must inevitably loose his hold ,
他 毛毡 作为 尽管 他 必须 不可避免地 松动的 他的 抓住 ,
他感觉自己终究会失去控制,

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [fɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] .
in which case the fall would have been certain death .
在 哪个 案件 这 落下 会 有 到过 肯定 死亡 .
在这种情况下, 坠落必然会导致死亡。

[ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [bri:ðd] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ɪˈdʒækjələˌtɔ:ri] [prer] , [ænd; ənd]
Closing his eyes , he breathed an earnest ejaculatory prayer , and
结束 他的 眼睛 , 他 呼吸 一个 认真 射精 祷告 , 和
[səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɑ:rm] ,
supported by an invisible arm ,
有 经过 一个 无形的 手臂 ,
他闭上双眼, 虔诚地默默祈祷, 仿佛被一只无形的手臂托着。

[ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈvɪgər] , [hi:; hi] [felt] [emˈpəʊəd] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊld]
and strengthened with new vigour , he felt empowered to maintain his hold
和 加强 和 新的 活力 , 他 毛毡 赋权 到 维持 他的 抓住
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,
他重获活力, 感到自己更有能力维持统治地位, 并且

[ˈgrædʒuəli] [ədˈvænsɪŋ] , [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ɪn] [ˈseɪfti] . "
gradually advancing , reached the bottom in safety . "
逐步地 前进 , 达到 这 底部 在 安全 . "
逐渐前进, 安全到达底部。

" [oʊ] , [haʊ] [glæd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [əˈgen] ,
" **Oh , how glad you must have felt when you saw him home again** ,
" 哦 , 如何 高兴的 你 必须 有 毛毡 什么时候 你 锯 他 家 再次 ,
"哦, 当你看到他回家时, 你一定非常高兴吧! "

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [dɪr] [ˈgræni] . "
safe and sound , dear granny . "
安全的 和 声音 , 亲爱的 奶奶 . "
奶奶平安无事。

" [aɪ] [dɪd] , [ɪnˈdi:d] , [maɪ] [ʌv] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfl] [hɑ:rt] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs]
" **I did , indeed , my love , and with thankful heart acknowledged the goodness**
" 我 做过 , 的确 , 我的 爱 , 和 和 感恩 心 已确认 这 善良
[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðər] .
of our heavenly Father .
的 我们的 天上 父亲 .
"我确实做到了, 我的爱人, 我怀着感恩的心承认了我们天父的恩典。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti][kæn; kən][səˈsteɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ˈʌndər] [sʌt] [æŋˈzaɪəti]
Nothing but the strong sense of duty can sustain the heart under such anxiety
没有什么 但 这 强的 感觉 的 责任 能 维持 这 心 在下面 这样的 焦虑
[æz; əz] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] ['mɪʃənəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
as falls to the lot of the faithful missionary and his family .
作为 瀑布 到 这 很多 的 这 忠实 传教士 和 他的 家庭 .
只有强烈的责任感才能支撑一位忠诚的传教士及其家人承受如此巨大的焦虑。

[ʌv] [drɪˈvaɪn][ɪz][ðə; ði] [kənˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ˈprɪnsəp(ə)l][ðæt] [berz] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈspɪrɪt]
Love divine is the constraining and blessed principle that bears the fainting spirit
爱 神圣的 是 这 约束 和 蒙福 原则 那 熊 这 昏厥 精神
[ʌp] .
up .
向上 .
神圣的爱是约束和祝福的原则，它支撑着疲惫的灵魂。

- [wiː; wi] [ʌv] [hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][fɜːrst] [ʌvd] [juːˈes] .
- **We love Him because He first loved us** .
- 我们 爱 他 因为 他 第一的 喜爱 我们 .
我们爱祂，因为祂先爱了我们。

- [let] [ðæt] , [maɪ][oʊn] [dɪr] [bɔɪ] , [biː; bi][jʊr; jər][ˈmɑːtoʊ] ;
- **Let that , my own dear boy , be your motto** ;
- 让 那 , 我的 自己的 亲爱的 男生 , 是 你的 座右铭 ;
“我亲爱的孩子，就让这句话成为你的座右铭吧；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɔːrd] ,
and then if you lose your life in the service of your Lord ,
和 然后 如果 你 失去 你的 生活 在 这 服务 的 你的 主 ,
如果你在侍奉主的过程中牺牲了生命，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪˈtiː] [əˈgen] [ɪn][ɪˈtɜːrn(ə)l][dʒɔɪ] .
you will find it again in eternal joy .
你 将要 寻找 它 再次 在 永恒 喜悦 .
你将在永恒的喜乐中再次找到它。

” [ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
” **CHAPTER IV** .
” 章 第四 .
第四章

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [ˈmɪsɪz] . [wɔːrd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
After a short pause , Mrs . Ward said , with a smile ,
后 一个 短的 暂停 , 太太 . 沃德 说 , 和 一个 微笑 ,
短暂的停顿后，沃德夫人笑着说：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] - [ˈænsesətər] , [ə; eɪ][dɔːg] ,
“ **You will be wishing to hear the story of Boxa's ancestor , a dog ,**
” 你 将要 是 祝 到 听到 这 故事 的 - 祖先 , 一个 狗 ,
“你们一定会想听听博克萨的祖先——一条狗的故事，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [drɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈnaʊn] .
as I have said , deserving of renown .
作为 我 有 说 , 值得 的 名声 .
正如我所说，他值得享有盛名。

[,aɪˈtiː] [ˈtʃænst] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdʒəːnɪz] ,
It chanced , in one of his official journeys ,
它 偶然 , 在 一 的 他的 官方的 旅程 ,
在他的一次公务旅行中，偶然发生了这件事。

[jʊər; jər] ['grænfɑ:ðər] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][koust] [pɪ'kju:liərli] ['fert(ə)l][tu:; tə] [jʊərə'pi:ən] ['ves(ə)lz]
your grandfather visited a part of the coast peculiarly fatal to European vessels
你的 祖父 到访 一个 部分 的 这 海岸 奇特地 致命的 到 欧洲的 船只
,
:
,

你的祖父曾到访过一段对欧洲船只来说极其危险的海岸线。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðoʊz] ['aʊtwərd] [baʊnd][tu:; tə] [kə'bek] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
especially to those outward bound to Quebec in the spring ;
尤其 到 那些 向外 边界 到 魁北克 在 这 春天 ;
尤其是对于那些春天要前往魁北克的人来说;

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['bi:ɪŋ] ['veri] [loʊ] ,
the shore in the neighbourhood being very low ,
这 支撑 在 这 邻里 存在 非常 低的 ,
附近海岸线地势很低,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɪk'stendɪŋ] [fɑ:r][aʊt][tu:; tə] [si:] .
and the ledges of rock extending far out to sea .
和 这 壁架 的 岩石 扩展 远的 出去 到 海 .
以及延伸到海中的岩石峭壁。

[ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [wɪt] [hi;; hi] ['vɪzɪtɪd] ,
On one of the islands which he visited ,
在 一 的 这 岛屿 哪个 他 到访 ,
在他到访的其中一个岛屿上,

[hi;; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['kæbɪn] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['plæntər] ,
he took up his abode in a neat cabin belonging to a planter ,
他 采取 向上 他的 住所 在 一个 整洁的 舱 属于 到 一个 播种机 ,
他住进了一位种植园主的整洁小屋里。

[wer] [hi;; hi] [faʊnd] ['welkəm] ['feltər] ,
where he found welcome shelter ,
在哪里 他 成立 欢迎 庇护所 ,
他在那里找到了一个温暖的避难所。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['skætərd] [ə'bʌndəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and a cheerful fire made from the wreckwood scattered abundantly upon the
和 一个 快乐 火 制成 从 这 - 疏散 大量 之上 这
[ʃɔ:r] .
shore .
支撑 .

还有一堆用散落在岸边的沉船残骸木材生起的篝火，气氛十分欢快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['merɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] ,
There was a family of children , a merry group of boys and girls ,
那里 曾是 一个 家庭 的 孩子们 , 一个 欢乐 团体 的 男孩们 和 女孩们 ,
那里有一家人孩子，一群快乐的男孩女孩，

[hu:] [kept] ['dʒɪŋɡlɪŋ][ɪn][ðer; ðər][hændz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pleɪθɪŋz] .
who kept jingling in their hands some sort of playthings .
WHO 保留 叮当 在 他们的 双手 一些 种类 的 玩具 .
他们手里不停地晃动着一一些玩具。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪz] ?
“ What have you got there , my boys ?
” 什么 有 你 得到 那里 , 我的 男孩们 ?
“你们手里拿的是什什么，我的孩子们? ”

- [hi:; hi] [æskt] .
' **he asked** .
- 他 问 .

他问道。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['treʒərz] , [wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][smɔ:l] [desk]
They showed him their treasures , which proved to be bunches of small desk
他们 显示 他 他们的 宝藏 , 哪个 已证实 到 是 成捆 的 小的 桌子
[ænd; ənd][ˈkæbɪnət] [ki:z] ,
and cabinet keys ,
和 内阁 钥匙 ,

他们向他展示了他们的“宝贝”，结果发现那不过是一串串小小的办公桌钥匙和橱柜钥匙而已。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [reks] — [ə; eɪ] ['melənkɔ:li] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔɪ] ,
that had been picked up from the wrecks — a melancholy kind of toy ,
那 有 到过 挑选 向上 从 这 残骸 — 一个 忧郁 种类 的 玩具 ,
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] .
he could not help thinking .
他 可以 不是 帮助 思维 .

那是从沉船残骸中捡来的——他不禁觉得，那是一种略带忧伤的玩具。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [spred] [ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [bɔ:rd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi]
By - and - bye the good wife spread the hospitable board , at which he
经过 - 和 - 再见 这 好的 妻子 传播 这 好客 木板 , 在 哪个 他
[wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] .
was invited to take his seat .
曾是 受邀 到 拿 他的 座位 .

不久，贤惠的妻子摆好了丰盛的餐桌，并邀请他入座。

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][səɹˈpraɪz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [di:l] ['teɪbl] .
He looked with surprise at the plates which she placed upon the deal table .
他 看起来 和 惊喜 在 这 盘子 哪个 她 放置 之上 这 交易 桌子 .
他惊讶地看着她放在交易桌上的盘子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [oʊld][ˈtʃaɪnə] [wer] ,
They were very beautiful old china ware ,
他们 是 非常 美丽的 老的 中国 仓库 ,
它们是非常漂亮的老式瓷器,
[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:dərn] ['elɪɡənt] ['brekfəst] [set][ʌv; əv]['dræɡən][ˈtʃaɪnə] ,
and several pieces of a modern elegant breakfast set of dragon china ,
和 一些 件 的 一个 现代的 优雅的 早餐 放 的 龙 中国 ,

还有几件现代优雅的龙纹瓷早餐餐具，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪndʒɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
which had been ranged upon the shelves of the cabin alongside of the most
哪个 有 到过 范围 之上 这 货架 的 这 舱 旁边 的 这 最多
['kɑ:mən] ['ɜ:rθn] ['krɑ:kəri] .
common earthen crockery .
常见的 土 陶器 .

它们与最常见的陶器一起摆放在小屋的架子上。

[ði:z] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [əˈʃɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][bɑ:ksɪz] .
These also had been cast ashore by the waves in boxes .
这些 还 有 到过 投掷 岸上 经过 这 波浪 在 盒子 .
这些物品也是被海浪装在箱子里冲上岸的。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ə; eɪ][faɪn] ['hʌkə,bæk] ['taʊəl] , ['niːtli] [mɑːrkt]
When he asked to wash his hands , a fine huckaback towel , neatly marked
什么时候 他 问 到 洗 他的 双手 , 一个 美好的 哈克巴克 毛巾 , 整齐地 标记
[wɪð; wɪθ][ɪˈniʃ(ə)l] ['letərz] ,
with initial letters ,
和 最初的 信件 ,

当他要求洗手时，一条精致的哈克贝克毛巾递给他，上面整齐地绣着首字母。

[wʌz; wəz][ˈhændɪd][hɪm; ɪm] .
was handed him .
曾是 递交 他 .

被交给了他。

[ɑːn][ɪˈnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [hiː; hi] ['lɜːrnið] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rek] [ɪn] [wɪt]
On inquiry , he learned that it had come from a wreck in which
在 询问 , 他 学习 那 它 有 来 从 一个 破坏 在 哪个
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['leɪdɪz] .
there were several ladies .
那里 是 一些 女士们 .

经询问，他得知这件物品来自一艘沉船，船上有好几位女士。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪnɪkˈspresəbli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [daɪ]
“ **There was something inexpressibly painful to the sensitive heart of my dear**
“ 那里 曾是 某物 难以言喻地 痛苦 到 这 敏感的 心 的 我的 亲爱的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“我亲爱的丈夫那颗敏感的心承受着难以言喻的痛苦，

[ɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈtəʊkənz][ʌv; əv][kəˈlæməti] .
in being thus surrounded by tokens of calamity .
在 存在 因此 包围 经过 代币 的 灾害 .

身处如此灾难的象征之中。

[hiː; hi][ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['weðər] ['eni] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][help][ðə; ði]
He inquired , with a sigh , whether any efforts had been made to help the
他 询问 , 和 一个 叹 , 无论 任何 努力 有 到过 制成 到 帮助 这
[ˈsʌfərəz] ? “
sufferers ? “
受害者 ? “

他叹了口气，问道：“有没有人采取任何措施来帮助这些受害者？ ”

- [oʊ] , [jes] ! - [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] , [ðoʊ] [rʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈdres] [ænd; ənd]
' **Oh , yes !** ' **said his host , a worthy man , though rough in his address and**
- 哦 , 是的 ! - 说 他的 主持人 , 一个 值得 男人 , 尽管 粗糙的 在 他的 地址 和
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

“哦，是的！”他的主人说道，他是一位值得尊敬的人，尽管言谈举止和外表都有些粗犷。

- [jes] !
' **Yes !** '
- 是的 !

'是的！

[wiː; wi][duː][ˈaʊər; ɑːr][best] ,
we do our best ,
我们 做 我们的 最好的 ,

我们尽力而为，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['seldəm][ʼaʊər; ɑ:r][help] [kʌmz] [ɪn][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [mʌt] .
but it is very seldom our help comes in time to be worth much .
但 它 是 非常 很少 我们的 帮助 来 在 时间 到 是 值得 很多 .
但我们提供的帮助很少能及时发挥作用。

[wʌns][ɔ:r] [twais] [wi:; wi][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ][ʼsɑ:ləteri] ['si:mən] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] ,
Once or twice we have saved a solitary seaman by throwing a rope ,
一次 或者 两次 我们 有 已保存 一个 孤 水手 经过 投掷 一个 绳索 ,
我们曾一两次通过抛绳救起落单的水手。

[ɔ:r][baɪ] ['sendɪŋ] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][dɔ:gz][tu:; tə][dræg] [ʼʌðər] [ə]ʼɔ:r] ;
or by sending in our dogs to drag others ashore ;
或者 经过 发送 在 我们的 狗 到 拖 其他的 岸上 ;
或者派出我们的狗去把其他人拖到岸上；

[ænd; ænd][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʼsev(ə)n][men] [rekt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ʌn'noʊn]
and some years ago there were seven men wrecked in the night , unknown
和 一些 年 前 那里 是 七 男人 损毁 在 这 夜晚 , 未知
[tu:; tə][ju: 'es] .
to us .
到 我们 .
几年前，有七名男子在夜间遭遇海难，我们对此毫不知情。

[wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ænd] [dɪ'skʌvəd] ['fʊtma:k] [ə]ʼbɔ:ŋ] [ðə; ði]
When the morning came , I was out early and discovered footmarks along the
什么时候 这 早晨 来了 , 我 曾是 出去 早期的 和 发现 脚印 沿着 这
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,
清晨来临，我早早出门，发现岸边有脚印。

[wɪtʃ] [tuʊld][em 'i:][ə; eɪ] [teɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
which told me a tale I could read plain enough .
哪个 讲述 我 一个 故事 我 可以 读 清楚的 足够的 .
它给我讲述了一个我完全能够理解的故事。

[aɪ] [nu:] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] [geɪl] [sʌm; səm][ʼaʊərz] [brɪ'fɔ:r] ,
I knew there had been a fearful gale some hours before ,
我 知道 那里 有 到过 一个 可怕 大风 一些 小时 前 ,
我知道几个小时前曾刮过一场可怕的狂风。

[ænd; ænd][maɪ][maɪnd] [mɪs'geɪv] [em 'i:][ðæt] [ðɪ:z] [pʊr] ['kri:tʃərz] , [hu:z] ['fʊtsteps] [aɪ] [sɔ:] ,
and my mind misgave me that these poor creatures , whose footsteps I saw ,
和 我的 头脑 错失 我 那 这些 贫穷的 生物 , 谁 脚步声 我 锯 ,
我的内心让我感到不安，我所看到的这些可怜的生灵，

[wʊd] ['periʃ] [ʌv; əv][ʼhʌŋɡər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
would perish of hunger in the interior , where they could find nothing to eat ,
会 沦 的 饥饿 在 这 内部的 , 在哪里 他们 可以 寻找 没有什么 到 吃 ,
他们会在内陆饿死，因为那里找不到任何食物。

[ænd; ænd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ʼsɑ:ləteri] ['kɑ:ɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [help] .
and where there was not a solitary cottage at which they could get help .
和 在哪里 那里 曾是 不是 一个 孤 小屋 在 哪个 他们 可以 得到 帮助 .
“
“
“
而且那里连一间可以寻求帮助的小屋都没有。

- [wel] ; [aɪ] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [træk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ʌp][maɪ] ['brʌðə] , [huː] [wʌz; wəz]
' **Well ; I determined to track them , and I called up my brother , who was**
- 出色地 ; 我 决定 到 追踪 他们 , 和 我 称为 向上 我的 兄弟 , WHO 曾是
[ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
a strong ,
一个 强的 ,

“好吧；我决定追踪他们，于是我打电话给我哥哥，他很强壮，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治的礼物，或纽芬兰的故事(Georgie's Present, or, Tales of Newfoundland)

第2/2页

[ˈæktɪv] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm; ðəm][æt; ət][læst] ,
active young fellow ; and we followed them , and found them at last ,
积极的 年轻的 同伴 ; 和 我们 随后 他们 , 和 成立 他们 在 最后的 ,
一个活泼的年轻人；我们跟着他们，最后找到了他们。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][hoʊp] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] .
just as they had given up all hope , and had laid down to die .
只是 作为 他们 有 给定 向上全部 希望 , 和 有 铺设 向下 到 死 .
就像他们已经放弃所有希望，准备赴死一样。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪstɪd] [ˈniːðər] [fuːd] [nɔːr][drɪŋk] .
For three days and nights they had tasted neither food nor drink .
为了 三 天 和 夜晚 他们 有 尝过 两者都不 食物 也不 喝 .
他们三天三夜没有吃东西，也没有喝水。

[wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juːˈes] , [aɪ][æɪ; ɪ][ˈnevər] [fərˈɡet] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
When first they caught sight of us , I shall never forget their faces .
什么时候 第一的 他们 捕捉 视线 的 我们 , 我 将 绝不 忘记 他们的 面孔 .
我永远不会忘记他们第一次看到我们时的表情。

[ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [staːrvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðeɪ] [kraɪd][fɔːr; fər][dʒɔː] , [ænd; ənd] [kɪst]
Haggard and starved , as they looked , they cried for joy , and kissed
枯槁 和 饥饿 , 作为 他们 看起来 , 他们 哭 为了 喜悦 , 和 亲吻
[ˈʌʊər; ɑːr][hændz] ,
our hands ,
我们的 双手 ,
他们面容憔悴，饥肠辘辘，看着我们，却喜极而泣，亲吻了我们的手。

[ænd; ənd] [beɪd] [ɡɑːd] [bles] [juːˈes] ! - "
and bade God bless us ! ' "
和 巴德 上帝 保佑 我们 ! - "
并祈求上帝保佑我们！

" [ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv][daɪd] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈɡrændˈmɑːmə] ,
" **And would they really have died , do you think , grandmamma ,**
" 和 会 他们 真的 有 死亡 , 做 你 思考 , 奶奶 ,
“奶奶，您觉得他们真的会死吗？”

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd][nɑːt][ˌəʊvəˈteɪkən] [ðəm; ðəm] ? " [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] , [ˈiːɡərli] .
if the two men had not overtaken them ? " said Georgie , eagerly .
如果 这 二 男人 有 不是 被超越 他们 ? " 说 乔治 , 急切地 .
“如果那两个人没有追上他们呢？”乔治急切地问道。

" [noʊ] [daʊt] , [maɪ] [lʌv] , [saɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [feɪt] .
" **No doubt , my love , such would have been their fate .**
" 不 怀疑 , 我的 爱 , 这样的 会 有 到过 他们的 命运 .
“毫无疑问，我的爱人，这本该是他们的命运。”

[ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [teɪl] , [jɔːr; jər] [ˈɡrænfaːðər] [rɪˈtaɪərd] [ˈɜːrli] [tuː; tə][rest] ,
After hearing this tale , your grandfather retired early to rest ,
后 听力 这 故事 , 你的 祖父 退休 早期的 到 休息 ,
听完这个故事后，你爷爷早早地就去休息了。

[ˈbiːɪŋ] [ˈwɪəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈtiːɡz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] .
being weary with the fatigues of a long and exhausting day's journey .
存在 厌倦 和 这 疲劳 的 一个 长的 和 精疲力竭 天 旅行 。

经过漫长而疲惫的一天旅程，感到筋疲力尽。

[hiː; hi] [slept] [ˈsaʊndli] , [ænd; ənd] [ðʊ] [ðə; ði] [waɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [blɔʊn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [geɪl]
He slept soundly , and though the wind , which had blown a strong gale
他 睡着了 稳固地 , 和 尽管 这 风 , 哪个 有 吹 一个 强的 大风
[wen] [hiː; hi] [ˈləndɪd] ,
when he landed ,
什么时候 他 登陆 ,

他睡得很香，虽然他登陆时刮着强风，

[ɪnˈkriːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] [wɜːr; wər] [ʌndɪˈstɜːrbd]
increased during the night to a hurricane , his slumbers were undisturbed
增加 期间 这 夜晚 到 一个 飓风 , 他的 睡眠 是 未受干扰
[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .
for several hours .
为了 一些 小时 .

夜间风力增强至飓风级别，但他几个小时都没怎么睡。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈʌprɔːr] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi]
At length he was aroused by a loud uproar , for which at first he
在 长度 他 曾是 被唤醒 经过 一个 大声 骚动 , 为了 哪个 在 第一的 他
[kʊd; kəd] [naːt] [əˈkaʊnt] .
could not account .
可以 不是 帐户 .

最后，一阵喧闹声惊醒了他，起初他对此一无所知。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwɔɪt] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ,
When he had quite regained consciousness , he found that ,
什么时候 他 有 相当 恢复 意识 , 他 成立 那 ,
[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈfʌʊt] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [men] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
当他完全恢复意识后，他发现：

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈtempɪst] ,
in addition to the noise of a raging tempest ,
在 添加 到 这 噪音 的 一个 愤怒 暴风雨 ,
[ðər; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈfaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [men] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
除了狂风暴雨的喧嚣之外，

[ðər; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈfaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [men] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
there were the shouts and cries of men outside the cabin ,
那里 是 这 喊叫 和 哭泣 的 男人 外部 这 舱 ,
[ænd; ənd] [laʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [brˈniːθ] .
小屋外面传来男人的喊叫声和哭喊声。

[ænd; ənd] [laʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [brˈniːθ] .
and loud talking in the chamber beneath .
和 大声 说 在 这 房间 下面 .
[ænd; ənd] [laʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [brˈniːθ] .
楼下房间里传来大声喧哗的声音。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [drɪˈstɜːrb] [ðə; ði]
“ **It was evident that something unusual had occurred to disturb the**
“ 它 曾是 明显 那 某物 异常 有 发生 到 打扰 这
[ˈhaʊshəʊld] .
household .
家庭 .

“很明显，发生了一些不寻常的事情，扰乱了这个家庭。”

[ˈheɪstɪli] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌdaʊnˈsterz] ,
Hastily rising and dressing himself , he made the best of his way downstairs ,
草草 上升 和 敷料 他自己 , 他 制成 这 最好的 的 他的 方式 楼下 ,
[hɪ ˈwɒz] [ˈhæpɪ] [ˈfɒst] [ˌdaʊnˈstɜːr] [ˈsteɪpɪd] [ˈhæpɪ] [ˈfɒst] [ˌdaʊnˈstɜːr] [ˈsteɪpɪd]
他匆匆起身，穿好衣服，然后尽快下楼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði]
and there he found the wife of his host busily engaged in chafing the
和 那里 他 成立 这 妻子 的 他的 主持人 忙碌地 已订婚的 在 摩擦 这
[hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːr] [hæf] - [draʊnd] [læd] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [brɔːt]
hands and arms of a poor half - drowned lad who had just been brought
双手 和 武器 的 一个 贫穷的 一半 - 溺水 小伙子 WHO 有 只是 到过 带来
['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
into the cabin and laid upon the floor .
进入 这 舱 和 铺设 之上 这 地面 .

他发现主人的妻子正忙着给一个刚被抬进小屋、躺在地板上的、半溺水的可怜男孩揉搓手和胳膊。

[hiː; hi] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'ʃɔːr] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [swel] ,
He , it appeared , had been cast ashore by a heavy swell ,
他 , 它 出现 , 有 到过 投掷 岸上 经过 一个 重的 膨胀 ,
[hɪz; ɪz] [hɪs; ɪs] [wɜːr; wər] [ə'pɪrɪd] [bɪn] [kæst] [ə'ʃɔːr] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [swel]
他 似乎 是 被 巨浪 冲上了 岸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [huː] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn]['deɪndʒər] . “
but there were others beside him who were still in danger . “
但 那里 是 其他的 旁 他 WHO 是 仍然 在 危险 . “
[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [huː] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn]['deɪndʒər]
但他 身边 还有 其他人 仍然 身处 险境。

- [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] , [sɜːr] , [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] , [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri]
' Could you manage , sir , to stand against the wind , perhaps you could carry
- 可以 你 管理 , 先生 , 到 站立 反对 这 风 , 也许 你 可以 携带
[ðɪs] [kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] ;
this coil of rope ;
这 线圈 的 绳索 ;
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [aɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði]['wʊmən] .
they may be wanting it , ' said the woman .
他们 可能 是 想要 它 , - 说 这 女士 .
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [aɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði]['wʊmən]
“他们 可能 想要 它 ,”那位 女士 说。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][stɔːrm] ,
In another minute your grandfather was battling against the storm ,
在 其他 分钟 你的 祖父 曾是 战斗 反对 这 风暴 ,
[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][stɔːrm]
又过了一會兒, 你 爷爷 就和 暴风雨 搏斗 起来了。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp]
making his way along the rugged shore in the direction of a small group
制作 他的 方式 沿着 这 崎岖 支撑 在 这 方向 的 一个 小的 团体
[ʌv; əv][men] [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
of men who proved to be his host ,
的 男人 WHO 已证实 到 是 他的 主持人 ,
[ʌv; əv][men] [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][hoʊst]
他 沿着 崎岖的 海岸线 朝着 一小群人 走去, 这些人 原来是 他的 主人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jʌŋɡər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [mænd] [ðə; ði][boʊt] [ɪn]
with a younger brother and the two men who had manned the boat in
和 一个 年轻 兄弟 和 这 二 男人 WHO 有 有人值守 这 船 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
which he had himself come to the island .
哪个 他 有 他自己 来 到 这 岛 .
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd]
他还带着弟弟, 以及和他一起乘船来到岛上的两名船员。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [saɪt] .
“ **It was a fearful sight .**
“ 它 曾是 一个 可怕 视线 .
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [saɪt]
“那景象太可怕了。”

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [foʊm] , [ðə; ði] [hoʊl] [er] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] ,
The sea was in a white foam , the whole air filled with spray ,
这 海 曾是 在 一个 白色的 泡沫 , 这 所有的 空气 已填 和 喷 ,
海面上泛起白色泡沫, 空气中弥漫着水雾。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪnd] ['bloʊɪŋ] ['heɪvɪli] .
and the wind blowing heavily .
和 这 风 吹 重度 .
风刮得很大。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [kru:]
Not far from shore was a boat with a part of the exhausted crew
不是 远的 从 支撑 曾是 一个 船 和 一个 部分 的 这 筋疲力尽的 全体人员
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['ves(ə)l] [rekt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] .
from a vessel wrecked in the offing .
从 一个 血管 损毁 在 这 离岸 .
离岸边不远处有一艘小船, 船上载着一艘在近海遇难船只的部分疲惫不堪的船员。

[ðə; ði] ['breɪkəz] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
The breakers made it impossible that the poor fellows should effect a landing .
这 断路器 制成 它 不可能的 那 这 贫穷的 伙伴们 应该 影响 一个 降落 .
巨浪使得这些可怜的家伙根本无法着陆。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] [si:md] [ðer; ðər][ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] .
A terrible death seemed their inevitable fate .
一个 糟糕的 死亡 似乎 他们的 不可避免的 命运 .
惨死似乎是他们不可避免的命运。

[dʒʌst][æ; t][ðə; ði]['moʊmənt][jʊr; jər] ['grænfa:ðər] [ri:tft] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][hoʊst] [li:p]
Just at the moment your grandfather reached the point , he saw his host leap
只是 在 这 片刻 你的 祖父 达到 这 观点 , 他 锯 他的 主持人 飞跃
[ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
into the sea ,
进入 这 海 ,
就在你祖父走到尽头的那一刻, 他看到他的主人跳入了大海。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][men][ə; eɪ][roʊp] .
his object being to give the men a rope .
他的 目的 存在 到 给 这 男人 一个 绳索 .
他的目的是给这些人一根绳子。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æ; t][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [tʊk] [ðæt] ['despəɪət] [li:p] .
It was at the peril of his life he took that desperate leap .
它 曾是 在 这 危险 的 他的 生活 他 采取 那 绝望的 飞跃 .
他冒着生命危险, 孤注一掷地跳了下去。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɔ:g] , [bɑ:ksə] , [sɔ:] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['fɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
His favourite dog , Boxa , saw and instantly followed his master .
他的 最喜欢的 狗 , 盒子 , 锯 和 即刻 随后 他的 掌握 .
他最喜欢的狗博克萨看到了主人, 立刻跟着他走了。

[ðə; ði] [tu:] [roʊz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [swel] [tɔ:rd] [ðə; ði][boʊt] .
The two rose in a moment , and were borne by the swell toward the boat .
这 二 玫瑰 在 一个 片刻 , 和 是 出生 经过 这 膨胀 朝向 这 船 .
两人瞬间起身, 被海浪带向船只。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tft] [,aɪ 'ti:] [wen] [,aɪ 'ti:]['kæpsaɪzd] .
They had nearly reached it when it capsized .
他们 有 几乎 达到 它 什么时候 它 倾覆 .
他们几乎就要到达目的地时, 船翻了。

[ˈmɔɪr] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [mæn] — [si:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:mən] ,
Moir — that was the name of the gallant man — seized one of the seamen ,
莫尔 — 那 曾是 这 姓名 的 这 英勇 男人 — 查获 一 的 这 海员 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

莫伊尔——这就是那位英勇男子的名字——抓住了一名水手，然后，

[ˈwʌndərf(ə)l][tu:; tə] [tel] , [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] [tu:; tə] [ˈɔ:r] .
wonderful to tell , succeeded in bringing him safe to shore .
精彩的 到 告诉 , 成功了 在 带来 他 安全的 到 支撑 .
真是太好了，成功地把 他 安全送上了岸。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [bɔ:ksə] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv] [əˈnʌðər]
In the meantime , Boxa , following his master's example , caught hold of another
在 这 与此同时 , 盒子 , 下列的 他的 硕士学位 例子 , 捕捉 抓住 的 其他
[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈkri:tʃərz] ,
of the poor drowning creatures ,
的 这 贫穷的 溺水 生物 ,

与此同时，博克萨效仿主人的做法，抓住了另一只可怜的溺水动物。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [əˈlɔ:ŋ] .
and began to drag him along .
和 开始 到 拖 他 沿着 .
然后开始拖着 他 往前走。

[aɪˈti:] [pru:vɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [hoʊld][hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:mənz] [saʊθ]
It proved , however , that the dog's hold had fastened upon the seaman's south
它 已证实 , 然而 , 那 这 狗的 抓住 有 系紧 之上 这 海员的 南
- [ˈwestər] [kæp] ,
- **wester cap** ,
- 西方 帽 ,

然而，事实证明，那条狗咬住了水手的西南帽。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
which came off in the water .
哪个 来了 离开 在 这 水 .
在水里脱落了。

[ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ˈeɪdɪdəntli] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] ,
The animal evidently was not aware of what had happened , and ,
这 动物 显然 曾是 不是 意识到的 的 什么 有 发生 , 和 ,
这只动物显然并不知道发生了什么，而且

[nɑ:t] [pɜːˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪmɪˈnu:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rd(ə)n] ,
not perceiving the diminution in the weight of his burden ,
不是 感知 这 减少 在 这 重量 的 他的 负担 ,
他没有意识到自己肩上的重担减轻了。

[wʌz; wəz] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [lənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæp] [ˈoʊnli] .
was proceeding to make his way to land with the cap only .
曾是 进行中 到 制作 他的 方式 到 土地 和 这 帽 仅有的 .
他只戴着帽子，继续向陆地进发。

“ [bʌt; bət] [noʊ] ! [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [klʌtʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒgz] [teɪl] ,
“ **But no ! they presently saw the sailor clutch hold of the dog's tail** ,
“ 但 不 ! 他们 目前 锯 这 水手 离合器 抓住 的 这 狗的 尾巴 ,
“但是不！ 他们随即看到水手紧紧抓住了狗的尾巴，

— - [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈhænsəm] , [lɑ:rdʒ] [teɪl] , [dʒɔ:rdʒ] ;
— - **it was a fine , handsome , large tail , George** ;
— - 它 曾是 一个 美好的 , 英俊的 , 大的 尾巴 , 乔治 ;
——乔治，那是一条漂亮、英俊、大的尾巴；

— [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [təʊd][tuː; tə][lənd][ɪn] ['seɪfti] .
— **and in this manner he was towed to land in safety** .
— 和 在 这 方式 他 曾是 被拖走 到 土地 在 安全 .

就这样，他被安全地拖到了岸边。

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] ['terə] ['fɜːmə] !
Imagine how glad he must have been when he found himself on terra firma !
想象 如何 高兴的 他 必须 有 到过 什么时候 他 成立 他自己 在 大地 公司 !
想象一下，当他发现自己踏上陆地时，该是多么高兴啊！

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ɡɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
His first act was to give thanks to God , and then he threw his arms
他的 第一的 行为 曾是 到 给 谢谢 到 上帝 , 和 然后 他 扔 他的 武器
[ə'raʊnd] [bɑːksə] ,
around Boxa ,
大约 盒子 ,
他做的第一件事就是感谢上帝，然后他一把抱住了博克萨。

[kə'reɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fɑːnd] ['epəθets] , [pɑːrt]
caressing him again and again , and loading him with fond epithets , part
爱抚 他 再次 和 再次 , 和 加载中 他 和 喜爱 绰号 , 部分
[ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [pɑːrt][ɪn] ['swɪːdɪ]
in English , part in Swedish .
在 英语 , 部分 在 瑞典 .
她一遍又一遍地抚摸着他，用英语和瑞典语，用亲昵的称呼赞美他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [swɪːd] , [ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] [juːθ] , [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ]
He was a young Swede , a fine , handsome youth , about twenty years of age
他 曾是 一个 年轻的 瑞典人 , 一个 美好的 , 英俊的 青年 , 关于 二十 年 的 年龄
.
:
.
他是一位年轻的瑞典人，英俊潇洒，大约二十岁。

[wɪ'ðəʊt] [bɔːs] [ʌv; əv][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Without loss of time he was conducted to the house ,
没有 损失 的 时间 他 曾是 实施 到 这 房子 ,
他立即被带回了家。

[wer] [hiː; hi] [ʃerɪd] [ðə; ði][kaɪnd] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] ;
where he shared the kind attentions of the mistress ;
在哪里 他 共享 这 种类 注意 的 这 情妇 ;
在那里，他享受到了女主人的悉心照料；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] [ɪn][hænd] .
but she had soon another and a more difficult case in hand .
但 她 有 很快 其他 和 一个 更多的 难的 案件 在 手 .
但她很快又接到了一个更棘手的案子。

“ [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['ves(ə)] , [huː] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊts] [kruː] ,
“ **The master of the wrecked vessel , who was one of the boat's crew** ,
” 这 掌握 的 这 损毁 血管 , WHO 曾是 一 的 这 船的 全体人员 ,
“遇难船只的船长，也是船上的船员之一，

[wʌz; wəz] ['reskjʊːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪɡ'zɜːʃənz] [ʌv; əv]['mɔɪr][ænd; ənd]
was rescued from a watery grave by the further exertions of Moir and
曾是 获救 从 一个 水状的 严重 经过 这 更远 努力 的 莫尔 和
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,
在莫伊尔及其同伴的进一步努力下，他从水葬中被救了出来。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'sensəb(ə)l] [steɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and was carried in a perfectly insensible state to the house .
和 曾是 携带 在 一个 完美 麻木不仁 状态 到 这 房子 .
他被抬回家时完全失去了知觉。

[sʌm; səm][ˈaʊərz] [ɪ'læpst] [br'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]
Some hours elapsed before he was conscious of anything that was passing
一些 小时 过去 前 他 曾是 有意识的 的 任何事物 那 曾是 通过
[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .
过了好几个小时，他才意识到周围的一切。

[hi:; hi] [si:md] , [ɪn'di:d] , [soʊ] [kəm'pli:tli] [gɔ:n] , [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ,
He seemed , indeed , so completely gone , that every one had given him over ,
他 似乎 , 的确 , 所以 完全地 已消失 , 那 每一个 一 有 给定 他 超过 ,
他看起来确实完全丧失了斗志，以至于所有人都放弃了他。

[wen] [sʌm; səm][feɪnt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [laɪf] [ə'pɪrd] .
when some faint symptoms of returning life appeared .
什么时候 一些 头晕的 症状 的 返回 生活 出现 .
当出现一些生命复苏的微弱迹象时。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ænd; ʌnd][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] ,
“ In the meantime the day wore on , and your grandfather ,
“ 在 这 与此同时 这 天 穿着 在 , 和 你的 祖父 ,
“与此同时，时间一天天过去，你的祖父.....”

['fi:lɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [kɔ:zd] [ə'dɪfən(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][baɪ][hɪz; ɪz] [prə'lɔ:ŋd] [steɪ] ['ʌndər]
feeling that he caused additional trouble to the family by his prolonged stay under
感觉 那 他 导致 额外的 麻烦 到 这 家庭 经过 他的 延长 停留 在下面
[sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
such circumstances ,
这样的 情况 ,
他觉得自己在这种情况下长时间逗留，给家人带来了额外的麻烦。

[wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
was very desirous to leave the island as soon as possible .
曾是 非常 渴望 到 离开 这 岛 作为 很快 作为 可能的 .
他非常渴望尽快离开这座岛屿。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [haʊ'evər] ,
The state of the weather , however ,
这 状态 的 这 天气 , 然而 ,
然而，天气状况是.....

[kən'tɪnju:d] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]['rendər][,aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə] [si:]
continued such as to render it impossible he should attempt to put to sea
持续 这样的 作为 到 使成为 它 不可能的 他 应该 试图 到 放 到 海
,
,
,
持续下去，以至于他不可能尝试出海。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [pæst] [ə'nʌðər] [naɪt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lɔʊɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and he passed another night and a part of the following day with the
和 他 通过了 其他 夜晚 和 一个 部分 的 这 下列的 天 和 这
[ˈfrendli] ['plæntər] ,
friendly planter ,
友好的 播种机 ,
于是，他又和那位友好的种植园主一起度过了一个夜晚和第二天上午的部分时间。

[hu:z] [hə'roʊɪk] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪprekt] [kru:] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [ɪg'zɔ:lɪtɪd]
whose heroic exertions on behalf of the shipwrecked crew had greatly exalted
谁 英勇 努力 在 代表 的 这 遭遇海难 全体人员 有 非常 崇高
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
him in the opinion of his visitor .
他 在 这 观点 的 他的 游客 .

他在遇难船员身上所表现出的英勇行为，大大提升了他在来访者心目中的地位。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [tu:] [sæt][ʌp] [tə'geðər] ,
“ **During the early part of the night the two sat up together ,**
” 期间 这 早期的 部分 的 这 夜晚 这 二 卫星 向上 一起 ,
“夜深人静之时，两人一直坐在一起，

[ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɜ:ɾθ] [ʌv; əv] [ˈsli:pɪŋ] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][bedz][wɜ:r; wər][ɔ:l]
there being a dearth of sleeping accommodation , for the beds were all
那里 存在 一个 匮乏 的 睡眠 住宿 , 为了 这 床 是 全部
[ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪləz] ;
given up to the sailors ;
给定 向上 到 这 水手们 ;

由于住宿条件不足，所有的床位都给了水手；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [kən'və:st] [tə'geðər] [ɑ:n][ˈtɑ:pɪks][ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [ˈɪntrəst] .
and for some hours they conversed together on topics of mutual interest .
和 为了 一些 小时 他们 交谈 一起 在 主题 的 相互的 兴趣 .

他们就共同感兴趣的话题进行了几个小时的交谈。

“ [ˈmɔɪr][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaɪəs][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]
“ **Moir was a pious man , and his early history had been one of**
” 莫尔 曾是 一个 虔诚的 男人 , 和 他的 早期的 历史 有 到过 一 的
[ˈstraɪkɪŋ] [əd'ventʃər] .
striking adventure .
引人注目 冒险 .

“莫伊尔是一位虔诚的人，他的早年经历充满了惊险刺激的冒险。”

[æz; əz][hi;; hi][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] , [ˈkwaɪətli] [ˈnær,eɪtɪŋ] [ˈveriəs] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As he sat by the fireside , quietly narrating various passages of his
作为 他 卫星 经过 这 炉边 , 悄悄 叙述 各种各样的 段落 的 他的
[pæst][laɪf] ,
past life ,
过去的 生活 ,

他坐在炉火旁，静静地讲述着他过去生活中的种种经历。

[hɪz; ɪz][ˈfeɪθf(ə)] [dɔ:g] [kraʊt[t] [kloʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈdʊʊzɪŋ][ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈdri:mɪŋ] [æt; ət]
his faithful dog crouched close beside him , dozing and evidently dreaming at
他的 忠实 狗 蹲着 关闭 旁 他 , 打盹 和 显然 做梦 在
[ˈɪntərvlz] ;
intervals ;
间隔 ;

他忠实的狗狗蜷缩在他身边，打着盹，不时地显然在做梦；

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [meɪd] [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [ˈpædlɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [fi:t] ,
for he made strange noises , and paddled with his fore - feet ,
为了 他 制成 奇怪的 噪音 , 和 划桨 和 他的 前 - 脚 ,

因为他发出奇怪的声音，并用前脚划水。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] .
as though he were still struggling with the waves .
作为 尽管 他 是 仍然 挣扎 和 这 波浪 .

仿佛他还在与海浪搏斗。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [lʊkt] [ˈfɑːndli][ɑːn][ðə; ði][ˈænim(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , — “
His master looked fondly on the animal , and said , — “
他的 掌握 看起来 深情地 在 这 动物 , 和 说 , — “

他的主人慈爱地看着这只动物，说道：“

- [juːd] [ˈhɑːrdli][ˈkredit] , [sɜːr] , [ðə; ði] [səˈpraɪzɪŋ] [səˈgæsəti][ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːgz] .
' You'd hardly credit , sir , the surprising sagacity of these dogs .
- 你会 几乎 信用 , 先生 , 这 奇怪 睿智 的 这些 狗 .

先生，您恐怕很难相信这些狗竟然如此聪明。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][ˈpɜːrfɪkt] [ˈwʌndəz] .
Some of them are perfect wonders .
一些 的 他们 是 完美的 奇迹 .

有些简直是完美奇迹。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [sens] , [ˈriːəli] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [ðæn; ðən] [ˈmeni] [soʊ - [kɔːld] [ˈkristʃənz] ,
They have more sense , really , it seems , than many so - called Christians ,
他们 有 更多的 感觉 , 真的 , 它 似乎 , 比 许多 所以 - 称为 基督徒 ,

看来，他们确实比许多所谓的基督徒更有见识。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈriːz(ə)n] . “
and I have sometimes thought they must reason . “
和 我 有 有时 想法 他们 必须 原因 . “

我有时觉得他们肯定有道理。

- [bɑːksə][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
' Boxa is a fair specimen of the race ,
- 盒子 是 一个 公平的 标本 的 这 种族 ,

“博克萨是这个品种中相当不错的个体。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [wɪt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][æsk] — [ɪz]
and I could tell you some of his doings which would make you ask — Is
和 我 可以 告诉 你 一些 的 他的 行为 哪个 会 制作 你 问 — 是

[aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] ?
it possible ?
它 可能的 ?

我可以告诉你他的一些事迹，让你不禁要问——这可能吗？

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][help][tuː; tə] [ˈkæri] [tuː; tə] [ʃɔːr] [sʌm; səm] [laɪt] [sˈpɑːz] [wɪt] [ðə; ði]
I have known him help to carry to shore some light spars which the
我 有 已知 他 帮助 到 携带 到 支撑 一些 光 桅杆 哪个 这
[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [dɪˈzʌɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] -
captain of a vessel in the harbour desired him to convey to the land -
队长 的 一个 血管 在 这 港口 想要的 他 到 传达 到 这 土地 -
[wɑːʃ] ,
wash ,
洗 ,

我曾见过他帮忙把港口里一艘船的船长委托他运送一些轻型桅杆到岸边。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈboʊts] [kruː] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] .
in order that a boat's crew might be saved the trouble of taking them .
在 命令 那 一个 船的 全体人员 可能 是 已保存 这 麻烦 的 采取 他们 .

以便船员不必费力搬运它们。

[əˈnʌðər] [dɔːg] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɔːrf] , [ˈweðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
Another dog belonging to the same wharf , whether of his own accord ,
其他 狗 属于 到 这 相同的 码头 , 无论 的 他的 自己的 符合 ,

同一码头的另一只狗，无论是出于自愿还是其他原因，

[ɔːr] ['biːɪŋ] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [tʊk] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]
or being pressed into the service , took to helping him at this work for a
或者 存在 按下 进入 这 服务 , 采取 到 帮助 他 在 这 工作 为了 一个
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

或者被迫从事这项工作， 有一段时间帮助他做这项工作；

[hiː; hi] [suːn] ['taɪərd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [tɜːrn] ,
he soon tired , however , and , in the middle of his second turn ,
他 很快 疲劳的 , 然而 , 和 , 在 这 中间 的 他的 第二 转动 ,
然而，他很快就累了，在他第二次轮换的过程中，

[θɔːt] ['praːpər][tuː; tə][swɪm][tuː; tə] [ɔːr] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][spɑːr] . “
thought proper to swim to shore without his spar . “
想法 恰当的 到 游泳 到 支撑 没有 他的 斯帕 . “
他觉得不带鱼竿游到岸边是合适的。

- [wen] [bɑːksə] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ,
' When Boxa saw what he was up to ,
- 什么时候 盒子 锯 什么 他 曾是 向上 到 ,
当博克萨看到他正在做什么时，

[hiː; hi]['kwaiətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][lənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrn] ,
he quietly made his way to land with his own turn ,
他 悄悄 制成 他的 方式 到 土地 和 他的 自己的 转动 ,
他悄悄地轮到自己上岸了。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd]
and then went in search of the runaway , and gave him a sound
和 然后 去 在 搜索 的 这 逃跑 , 和 给予 他 一个 声音
['θræʃɪŋ] ;
thrashing ;
猛烈抽打 ;

然后他去找那个逃跑的孩子，狠狠地揍了他一顿；

[ɪn] [ɔːrt] , [hɪz; ɪz] ['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'ænsərəbl] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt]
in short , his arguments were so unanswerable and convincing that the culprit
在 短的 , 他的 论点 是 所以 无法回答 和 令人信服的 那 这 罪魁祸首
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
returned to his work ,
返回 到 他的 工作 ,
总之，他的论点如此无可辩驳、如此令人信服，以至于罪犯只好回去继续工作。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [mɔːr] [ə'duː] , [set][tuː; tə][ænd; ənd] [ˌpəːsɪ'viəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
and without more ado , set to and persevered at it ,
和 没有 更多的 阿多 , 放 到 和 坚持不懈 在 它 ,
于是，他二话不说，便开始着手去做，并且坚持不懈。

[tɪl] ['evri] [spɑːr][ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroun] ['oʊvərbɔːrd][wʌz; wəz] [rɑːft] [tuː; tə] [ɔːr] [baɪ][ðə; ði]
till every spar that had been thrown overboard was rafted to shore by the
直到 每一个 斯帕 那 有 到过 抛掷 落水 曾是 筏式 到 支撑 经过 这
[kəm'baɪnd] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] . - “
combined labour of the two dogs . ' “
合并 劳动 的 这 二 狗 . - “
直到所有被扔到海里的木桅杆都被两只狗合力拖到岸边。

- [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] ['veri] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [prə'si:diŋ] , - [sed] [jɔr; jər]
' **That was certainly a very sagacious and knowing proceeding** , ' **said your**
- 那 曾是 当然 一个 非常 明智 和 会心 进行中 , - 说 你的
[ˈgrænfɑ:ðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

“那确实是一个非常明智和有远见的做法,”你祖父说道。

- [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][jɔr; jər][dɔ:g] . - “
' **and I do not wonder you are so much attached to your dog** . ' “
- 和 我 做 不是 想知道 你 是 所以 很多 随附的 到 你的 狗 . - “
“难怪你这么喜欢你的狗。”

- [oʊ][sɜ:r] , [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ænd; ənd]['klevər] [weɪz] .
' **O sir , that's only a sample I give you of his sense and clever ways** .
- 哦 先生 , 那就是 仅有的 一个 样本 我 给 你 的 他的 感觉 和 聪明的 方式 .
“哦, 先生, 这只是我向您展示他的才智和聪明才智的一个缩影。”

[wʌt] [aɪ]['vælju:][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz][fɪ'deləti][tu:; tə][maɪ'self] ,
What I value him so much for it his fidelity to myself ,
什么 我 价值 他 所以 很多 为了 它 他的 忠诚 到 我 ,
我如此珍视他, 是因为他对我的忠诚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .
and his attachment to the whole family .
和 他的 依恋 到 这 所有的 家庭 .
以及他对整个家庭的深厚感情。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bi:; bi] [ðeɪ] ['nevər][soʊ][smɔ:l] ,
As to the children , be they never so small ,
作为 到 这 孩子们 , 是 他们 绝不 所以 小的 ,
至于孩子们, 无论他们多么年幼,

[wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [li:v] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər]['aʊərz] ;
we can always leave them without fear in his charge for hours ;
我们 能 总是 离开 他们 没有 害怕 在 他的 收费 为了 小时 ;
我们可以放心地把他们交给他照看几个小时;

[ænd; ənd][tu:; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [di:dz] ,
and to crown his good deeds ,
和 到 王冠 他的 好的 契约 ,
为了表彰他的善行,

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][fraɪ] .
I must tell you he saved the life of the youngest of the fry .
我 必须 告诉 你 他 已保存 这 生活 的 这 最小的 的 这 炒 .
我必须告诉你, 他救了最小那条小鱼的命。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] - [saɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] .
The child was playing close to the water - side , and fell in .
这 孩子 曾是 玩耍 关闭 到 这 水 - 边 , 和 跌倒 在 .
孩子在水边玩耍时掉进了水里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbə:di] [nɪr] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][dɔ:g] [faʊnd] [aɪ 'ti:][aʊt] [wi:; wi]['nevər][kʊd; kəd]
There was nobody near , and how the dog found it out we never could
那里 曾是 无人 靠近 , 和 如何 这 狗 成立 它 出去 我们 绝不 可以
[tel] ;
tell ;
告诉 ;
附近没有人, 我们永远也无法知道那条狗是怎么知道的;

[hiː, hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪʃɔːr] , [wen] [maɪ][waɪf]
he was some distance off , and a few minutes before , when my wife
他 曾是 一些 距离 离开 , 和 一个 很少 分钟 前 , 什么时候 我的 妻子
[pæst] [ðæt] [wei] ,
passed that way ,
通过了 那 方式 ,

他当时离得有点远, 就在几分钟前, 我妻子经过那边的时候。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪŋ] [əˈsliːp] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] .
she saw him lying asleep , to all appearance as sound as a church door .
她 锯 他 说谎 睡着了 , 到 全部 外貌 作为 声音 作为 一个 教会 门 .
[pæst] [ðæt] [wei] ,
passed that way ,
通过了 那 方式 ,

她看见他躺着睡着了, 看起来就像教堂大门一样坚固。

[bʌt; bət][hiː, hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][kraɪ] ; [fɔːr; fər] , [ˈsɜːrt(ə)n][,aɪ ˈtiː][ɪz] ,
But he must have heard the little one cry ; for , certain it is ,
但 他 必须 有 听到 这 小的 一 哭 ; 为了 , 肯定 它 是 ,
[pæst] [ðæt] [wei] ,
passed that way ,
通过了 那 方式 ,

但他一定听到了孩子的哭声; 因为, 可以肯定的是,

[hiː, hi][hæd; həd] [ˈdrægd] [hɜːr; hər][aʊt] ,
he had dragged her out ,
他 有 拖拽 她 出去 ,
[pæst] [ðæt] [wei] ,
passed that way ,
通过了 那 方式 ,

他把她拖了出来,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [keɪm] [bæk]
and was licking her little face and hands when the mother came back
和 曾是 舔舐 她 小的 脸 和 双手 什么时候 这 母亲 来了 后退
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈerənd] .
from her errand .
从 她 差事 .

当妈妈办完事回来时, 她正在舔着自己的小脸和小手。

[juːl] [nɔːt] [ˈwʌndər] [ˈæftər] [ðæt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][,ʌv; əv][juː ˈes] [ʃer]
You'll not wonder after that to hear that we would one and all of us share
你会 不是 想知道 后 那 到 听到 那 我们 会 一 和 全部 的 我们 分享
[ˈaʊər; ɑːr][ləst] [krʌst] [wɪð; wɪθ][bɔːksə] . - "
our last crust with Boxa . ' "
我们的 最后的 地壳 和 盒子 . - - "

在那之后, 你就不会惊讶地听到我们所有人都会把最后一块面包皮分给博克萨了。

- [aɪ][duː][nɔːt] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [gʊd] [frend] , - [sed] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] ;
' I do not , indeed , my good friend , ' said your grandfather ;
- 我 做 不是 , 的确 , 我的 好的 朋友 , - 说 你的 祖父 ;
[pæst] [ðæt] [wei] ,
passed that way ,
通过了 那 方式 ,

“我确实没有, 我的好朋友,”你的祖父说;

- [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][fʊd; fəd][biː; bi] [ˈhɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ][dɔːg][,ʌv; əv][ðə; ði]
' and I must say I should be heartily glad to possess a dog of the
- 和 我 必须 说 我 应该 是 衷心地 高兴的 到 具有 一个 狗 的 这
[briːd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] ;
breed having the same admirable qualities ;
品种 拥有 这 相同的 令人钦佩的 品质 ;

“我必须说, 我非常乐意拥有一只具有同样优秀品质的同品种犬;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][lɔːst][maɪ] [gʊd] [oʊld] [ˈterɪər] , [ə; eɪ][traɪd] [ænd; ənd][ˈfeɪθf(ə)l][ˈænɪm(ə)l] ,
for I have just lost my good old terrier , a tried and faithful animal ,
为了 我 有 只是 丢失的 我的 好的 老的 梗犬 , 一个 尝试 和 忠实 动物 ,
[pæst] [ðæt] [wei] ,
passed that way ,
通过了 那 方式 ,

因为我刚刚失去了我忠实的老梗犬, 它一直陪伴着我, 忠诚可靠。

[wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
which I brought with me from England .
哪个 我 带来 和 我 从 英格兰 .
[pæst] [ðæt] [wei] ,
passed that way ,
通过了 那 方式 ,

这是我从英国带来的。

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] ['sædli] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
He died of old age , about a month ago , and sadly shall I miss him .
他 死亡 的 老的 年龄 , 关于 一个 月 前 , 和 令人遗憾的是 将 我 错过 他 .
-
-
-

他大约一个月前因年老去世了， 我会非常想念他。

“ [ˈmɔɪr] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈʃɔːrtli] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]
“ **Moir made no answer at the time , but the next day , shortly before his**
“ 莫尔 制成 不 回答 在 这 时间 , 但 这 下一个 天 , 不久 前 他的
[ɡest] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
guest departed ,
客人 已离开 ,

“莫伊尔当时没有回答，但第二天，就在他的客人离开前不久，

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][boʊt][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ]
the worthy man made his appearance alongside the boat as it was pushing
这 值得 男人 制成 他的 外貌 旁边 这 船 作为 它 曾是 推动
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

那位德高望重的人在船驶离码头时出现在船边。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈhæmpər] [wɪt] , [hiː; hi][sed] , [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][pʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt]
and handed in a hamper which , he said , contained a pup of the right sort
和 递交 在 一个 阻碍 哪个 , 他 说 , 包含 一个 小狗 的 这 正确的 种类
,
:
,

他递交了一个篮子， 里面装着一只符合要求的幼犬。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə][əkˈsept][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
if his reverence would please to accept of it .
如果 他的 尊敬 会 请 到 接受 的 它 .

如果他尊敬的长辈愿意接受的话。

[ðɪs] [pʌp][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][bɑːksə] ,
This pup was no other than the mother of Boxa ,
这 小狗 曾是 不 其他 比 这 母亲 的 盒子 ,

这只小狗不是别人，正是博克萨的母亲。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈænɪm(ə)l][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] — [ˈfeɪθf(ə)l] , [səˈgeɪʃəs] , [ænd; ənd]
and an excellent animal she proved to be — faithful , sagacious , and
和 一个 出色的 动物 她 已证实 到 是 — 忠实 , 明智 , 和
[ˈpeɪ(ə)nt] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
patient ; in short ,
病人 ; 在 短的 ,

事实证明，她是一只非常优秀的动物——忠诚、睿智、耐心；总之，

[ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈsaɪən][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [stɑːk] .
a worthy scion of such a stock .
一个 值得 继承人 的 这样的 一个 库存 .

出身如此显赫家族的杰出后裔。

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt] , [aɪ][ˌeɪˈem] [ʃɒr] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kənˈkluːʒ(ə)n] , [saɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][bɑːksə]
“ **I need not , I am sure , by way of conclusion , sing the praises of Boxa**
“ 我 需要 不是 , 我 是 当然 , 经过 方式 的 结论 , 唱歌 这 赞扬 的 盒子
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

“我确信，作为结尾，我无需再对博克萨本人大大加赞扬了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [ˈmeni] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] ;
for you know as well as I can tell you her many good qualities ;
为了 你 知道 作为 出色地 作为 我 能 告诉 你 她 许多 好的 品质 ;
因为你和我一样清楚她的许多优点;

[ænd; ɐnd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hoʊp] - — [æz; əz][juː; jʊ]
and therefore I have only further to say that I hope Newfy — as you
和 所以 我 有 仅有的 更远 到 说 那 我 希望 - — 作为 你
[hæv; həv] [neɪmd] [hɪm; ɪm] — [wɪl] [tɜːrn][aʊt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪt] . " "
have named him — will turn out all that could be wished . "
有 命名 他 — 将要 转动 出去 全部 那 可以 是 希望 . " "
因此, 我只想补充一点, 我希望你给他取的名字——纽菲——能够不负众望, 实现所有愿望。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈgrændˈmɑːmə] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
" Thank you , thank you , dear grandmamma , " said George ,
" 感谢 你 , 感谢 你 , 亲爱的 奶奶 , " 说 乔治 ,
"谢谢, 谢谢您, 亲爱的奶奶,"乔治说道。

[huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [sæt] [fɪkst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɜːrdz]
who had listened with such fixed attention to the last part of Mrs . Ward's
WHO 有 听着 和 这样的 固定的 注意力 到 这 最后的 部分 的 太太 . 病房
[ˈnærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,
谁曾全神贯注地聆听沃德太太叙述的最后一部分?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [muːvd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] ; " [aɪ][eɪˈem][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
that he had not once moved upon his stool ; " I am so pleased with my
那 他 有 不是 一次 已搬 之上 他的 凳子 ; " 我 是 所以 高兴 和 我的
[pet] ,
pet ,
宠物 ,
他一动不动地坐在凳子上; "我对我的宠物非常满意,

[aɪ][æɪ; jəl][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] .
I shall not know how I can thank you enough .
我 将 不是 知道 如何 我 能 感谢 你 足够的 .
我不知道该如何表达我对你的感激之情。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [wɪl] [rʌŋ][ænd; ɐnd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈken(ə)l] ,
I think , if you please , I will run and fetch him out of the kennel ,
我 思考 , 如果 你 请 , 我 将要 跑步 和 拿来 他 出去 的 这 狗窝 ,
如果您方便的话, 我这就去把他从狗舍里抱出来。

[ænd; ɐnd][pʊt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [aɪ] [brɔːt] ,
and put him into the basket I brought ,
和 放 他 进入 这 篮子 我 带来 ,
然后把他放进我带来的篮子里。

[ˈhoʊpɪŋ][juː; jʊ] [wʊd] [let][em ˈiː] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][hoʊm][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] . " "
hoping you would let me carry him home with me to - night . "
希望 你 会 让 我 携带 他 家 和 我 到 - 夜晚 . " "
希望你今晚能让我把他带回家。

" [duː][soʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈfoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
" Do so , George , " said his mother , folding up the handkerchief she had been
" 做 所以 , 乔治 , " 说 他的 母亲 , 折叠式的 向上 这 手帕 她 有 到过
[ɪmˈbrɔɪdərɪŋ] ,
embroidering ,
刺绣 ,
"照做吧, 乔治,"他母亲一边说着, 一边叠起她正在绣花的手帕。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ][wɪl] [pʊt][ɑ:n][maɪ] ['bɑ:nɪt] ,
“ **and in the meantime I will put on my bonnet** ,
“ 和 在 这 与此同时 我 将要 放 在 我的 引擎盖 ,
“与此同时, 我会戴上我的帽子,

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz][taɪm][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [hoʊm] .
for it is time we were on our way home .
为了 它 是 时间 我们 是 在 我们的 方式 家 .
我们该回家了。

“ [noʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
“ **No sooner said than done** .
“ 不 很快 说 比 完毕 .
“说到做到。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gri:n] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
In five minutes George and Mrs . Green had said good - bye and were
在 五 分钟 乔治 和 太太 . 绿色的 有 说 好的 - 再见 和 是
['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .
crossing the common in the direction of their own home .
过境 这 常见的 在 这 方向 的 他们的 自己的 家 .
五分钟后, 乔治和格林太太道别, 穿过公共草地, 朝自己家的方向走去。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] , ['mæmə] , “ [sed] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [frend] ,
“ **What a happy day it has been , mamma , “ said our little friend** ,
“ 什么 一个 快乐的 天 它 有 到过 , 妈妈 , “ 说 我们的 小的 朋友 ,
“妈妈, 今天真是快乐的一天啊! ”我们的小朋友说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [glæd][aɪ][,eɪ 'em][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] ;
“ **and how glad I am I have such a nice birthday present** ;
“ 和 如何 高兴的 我 是 我 有 这样的 一个 好的 生日 展示 ;
“我多么高兴能收到这么好的生日礼物啊;

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] ['wɪkər] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **and he bent down to take a peep through the wicker - work of the**
“ 和 他 弯曲 向下 到 拿 一个 窥视 通过 这 柳条 - 工作 的 这
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .
他弯下腰, 透过篮子的柳条编织处往里窥视。

“ [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][soʊ][glæd] , [daɪr] [bɔɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [tri:t] , “ [rɪ'plaɪd]
“ **And I am so glad , dear boy , that you have enjoyed your treat , “ replied**
“ 和 我 是 所以 高兴的 , 亲爱的 男生 , 那 你 有 享受 你的 对待 , “ 回复
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .
“亲爱的孩子, 我很高兴你喜欢你的点心,”他的母亲回答道。

“ [meɪ] [ju:; jʊ] [si:] ['meni] ['hæpi] , [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ;
“ **May you see many happy , returns of this day** ;
“ 可能 你 看 许多 快乐的 , 返回 的 这 天 ;
愿你年年都能拥有这样快乐的一天;

[ænd; ənd] [meɪ] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [jɪr] [faɪnd][ju:; jʊ]['waɪzər][ænd; ənd] ['hæpi:ə] .
and may each succeeding year find you wiser and happier .
和 可能 每个 成功 年 寻找 你 更明智 和 更快乐 .
愿你在未来的每一年都更加睿智、更加快乐。

“ [hɪr] ['endz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət] ,
“ **Here ends the story of Georgie's Present ; but** ,
“ 这里 结束 这 故事 的 乔治的 展示 ; 但 ,
“乔治的礼物的故事到此结束; 但是,

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɜːz] [meɪ] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [njʊˈfaʊndlənd] [pʌp] [tɜːrnd]
as I think my young readers may like to know how the Newfoundland pup turned
作为 我 思考 我的 年轻的 读者 可能 喜欢 到 知道 如何 这 纽芬兰 小狗 转向
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我想我的年轻读者们可能很想知道那只纽芬兰幼犬的最终结局如何，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] , ['hænsəm] [jʌŋ] [dɔːg] ,
I will just tell them that he is now a full - grown , handsome young dog ,
我 将要 只是 告诉 他们 那 他 是 现在 一个 满的 - 生长 , 英俊的 年轻的 狗 ,
我只会告诉他们，他现在已经是一只完全长大、英俊的年轻狗狗了。

— [ðə; ði] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən][ʌv; əv][maɪ] [frend] [dʒɔːrdʒ] , [huː]
— the great favourite and inseparable companion of my friend George , who
— 这 伟大的 最喜欢的 和 形影不离 伴侣 的 我的 朋友 乔治 , who
[ə'ʃʊrd] [em 'iː] ,
assured me ,
保证 我 ,

——我的朋友乔治最喜爱、形影不离的伙伴，他向我保证：

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [hiː; hi]['praɪzɪz] [mɔːr] ['haɪli]
not long ago , that of all his possessions there is none he prizes more highly
不是 长的 前 , 那 的 全部 他的 财产 那里 是 没有任何 他 奖品 更多的 高度
[ðæn; ðən] - .
than Newfy .
比 - .

不久前，他还说过，在他所有的财产中，没有比纽菲更让他珍视的了。

听书破万卷

开口如有神

